



Instruktionsbok  
**Träsvarv**

Manual  
**Wood Lathe**

**FTS 900**

Art. nr 10320-0101

**FTS 1100**

Art. nr 10320-0200



<b>Svenska ( Översättning av ursprunglig bruksanvisning )</b> .....	<b>5</b>
<b>Norsk ( Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene )</b> .....	<b>13</b>
<b>Suomi ( Käännös alkuperäisten ohjeiden )</b> .....	<b>21</b>
<b>Danska ( Oversættelse af den originale brugsanvisning )</b> .....	<b>29</b>
<b>Eesti ( Tõlge algupärase kasutusjuhendi )</b> .....	<b>37</b>
<b>GB ( Original instructions )</b> .....	<b>45</b>
<b>Latviski ( Oriģinālo instrukciju tulkojums )</b> .....	<b>53</b>
<b>Lietuviškai ( Vertimas originali instrukcija )</b> .....	<b>61</b>
<b>Polski ( Łamaczenie instrukcji oryginalnej )</b> .....	<b>69</b>



## SVENSK

### Översättning av ursprunglig bruksanvisning

#### Innehållsförteckning

I. Tekniska specifikationer.....	5
II. Allmänna säkerhetsföreskrifter.....	5
Diagram för elinstallation .....	6
III. Särskilda säkerhetsföreskrifter för denna träsvarv .....	6
IV. Elektrisk information .....	6
V. Lär känna er träsvarv .....	7
VI. Montering .....	8
VII. Inställningar .....	10
VIII. Drift.....	11
IX. Underhåll .....	12
Sprängskiss + reservdelista .....	77
EU-försäkrans.....	81

## I. TEKNISKA SPECIFIKATIONER TRÄSVARV MED INSTÄLLNINGSBAR HASTIGHETSNIVÅ

MODEL NR.....	FTS-900	FTS-1100
Voltstyrka.....V	220-240	220-240
Hastigheter .....	50Hz 500 – 2000	
.....	60Hz 600 – 2400	
Dubbavstånd .....	880	1070
Dubbbhöjd över bädd .....	155	185
Netto Vikt / Brutto Vikt.....kg	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Säkerhet är en kombination av sunt förnuft, att vara uppmärksam och att veta hur er spånsug fungerar.

**VARNING: FÖR ATT UNDVIKA MISSTAG SOM KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR, ANSLUT EJ DENNA SPÅNSUG INNAN NI HAR LÄST OCH FÖRSTÅTT INNEBÖRDEN AV FÖLJANDE PUNKTER.**

1. LÄS grundligt igenom denna bruksanvisning så att ni kan den utan och innan. Lär er maskinens användningsområde, dess begränsningar så väl som möjliga risker.
2. UNDVIK FARLIGA MILJÖER. ANVÄND EJ maskinen i våta eller fuktiga utrymmen eller utsätt dem för regn. Se till att arbetsområdet är väl belyst.
3. ANVÄND INTE maskinen i närheten av explosiva/eldfarliga vätskor eller gaser.
4. HA ALLTID ordning och reda på arbetsplatsen, och se till att ha god belysning. Arbeta INTE på ytor som blivit hala av vax eller sågspån.
5. HÅLL ÅSKÅDARE PÅ SÄKERT AVSTÅND FRÅN arbetsområdet, särskilt under pågående arbete. LÅT ALDRIG barn komma i närheten av verktyget.

6. ÖVERANSTRÄNG INTE MASKINEN till att utföra ett arbete den inte var avsedd för.
7. KLÄ ER SÄKERT. BÄR INTE löst sittande kläder, handskar, slipsar/halsdukar, eller smycken (ringar, armbandsur) när ni använder maskinen. Dessa kan fastna och dra er in i rörliga delar. BÄR ALLTID halkfria skor, och sätt upp långt hår.
8. BÄR ANSIKTSMASK ELLER DAMMASK. En träsvarv i drift producerar damm.
9. DRA ALLTID ur stickproppen ur vägguttaget vid justeringsarbeten, byte av delar eller rengöring eller annat servicearbete av verktyget.
10. UNDVIK OAVSIKTLIG TILLSLAGNING. Försäkra er om att strömbrytaren är frånslagen (läge "OFF") innan ni ansluter maskinen till elnätet. 11. AVLÄGSNA JUSTERINGSVERKTYG. FÖRSÄKRA ER ALLTID om att alla verktyg avlägsnats innan ni startar träsvarven.
12. LÄMNA ALDRIG MASKINEN OBEVAKAD UNDER DRIFT. Slå från strömbrytaren (läge "OFF"). LÄMNA ALDRIG maskinen förrän det stannat helt.
13. STÅ ALDRIG PÅ EN MASKIN. Allvarliga kroppsskador kan uppstå om maskinen välter eller oavsiktligt knuffas. Förvara INGENTING över eller i närheten av verktyget.
14. STRÄCK ER INTE FÖR MYCKET. Se till att ha säkert fotfäste och balans hela tiden. Bär oljeresistenta och gummisulade skor. Håll golvytan fri från olja, skräp och annat spillmaterial.
15. UNDERHÅLL MASKINEN PÅ RIKTIGT SÄTT. HÅLL ALLTID verktygen rena och i gott körbart skick. Följ instruktionerna beträffande smörjning och byte av delar.
16. KONTROLLERA SKADADE DELAR. Kontrollera inriktningen av rörliga delar, så att de rörliga delarna inte kärvar, skador på delar, felaktig montering eller andra förhållanden som kan påverka driften. Alla skadade delar skall repareras eller bytas ut innan maskinen sätts i drift.
17. VARNING: Damm från vissa material kan vara hälsofarliga. Användning av träsvarven skall endast ske i välventilerad lokal, försedd med lämplig dammavlägsning. Använd damm/spån-sugningssystem när så är möjligt.

### SPARA DESSA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

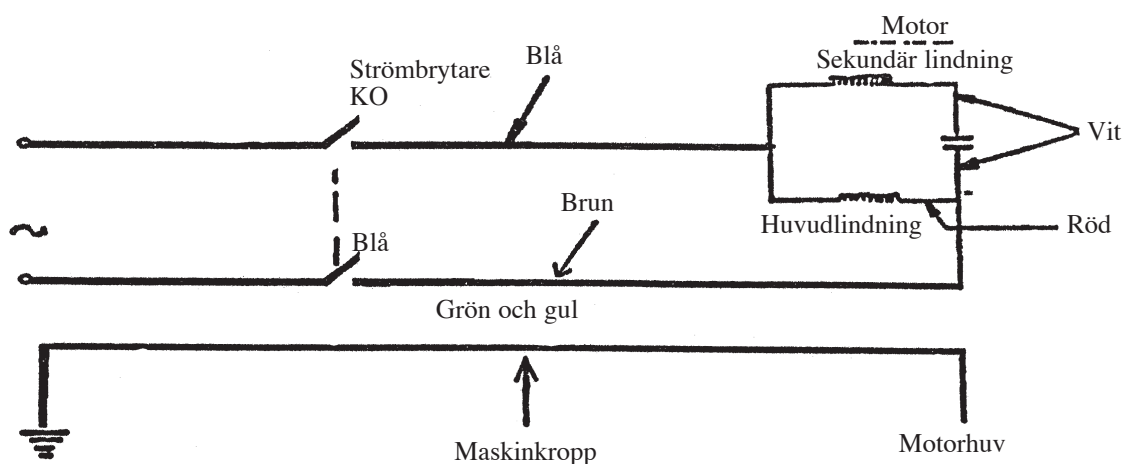


### ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON

En träsvarv kan slunga främmande föremål in i ögonen vilket kan orsaka permanent skada.

ANVÄND ALLTID skyddsglasögon (inte vanliga glasögon). Vanliga glasögon är bara stötdämpande, de KAN INTE ersätta skyddsglasögon.

## DIAGRAM FÖR ELINSTALLATION



### III. SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR DENNA TRÄSVARV

VARNING: SÄTT INTE ER TRÄSVARV I DRIFT FÖRRÄN DEN BLIVIT IHOPMONTERAD OCH INSTALLERAD HELT OCH FULLT I ENLIGHET MED INSTRUKTIONERNA.

1. För er egen säkerhet, läs igenom denna bruksanvisning innan ni sätter er träsvärv i drift.
2. Använd ALLTID skyddsglasögon.
3. Bär inte handskar, halsduk/slips, eller löst sittande kläder.
4. Skruva till alla lås innan ni startar.
5. Montera inte fast ett splittrat svarvämne.
6. Använd den lägsta hastigheten vid påbörjan av nytt svarvämne.
7. Läs varningsskyltarna på träsvärv.
8. Vid svarvning skall låg hastighet användas för att grovt runda till svarvämnet. Om svarven körs så fort så att den vibrerar, är det risk att arbetsstycket slungas eller verktyget vrids ur era händer.
9. Roter alltid svarvämnet för hand innan ni sätter igång motorn. Slår arbetsstycket i anhållet, kan det splittras eller slungas ut ur svarven.
10. Se till så att svarvstålen inte biter fast i trä. Trät kan då splittras eller slungas ut ur svarven.
11. Placera alltid anhållet över mittlinjen på svarven vid formning av svarvämne.
12. Använd inte svarven om den roterar i fel riktning. Svarvämnet måste alltid rotera mot er.
13. Innan ett svarvämne sätts fast i planskivan, skall det jämnas ut och bli så runt som möjligt. Detta minimerar vibrationerna på svarvämnet snurrar. Spänn alltid fast svarvämnet ordentligt i planskivan. Om detta misslyckas kan svarvämnet slugas ut ur svarven.
14. Placera era händer så att de inte kan halka in i svarvämnet.
15. Avlägsna alla kvistar ur arbetsstycket innan det spänns fast mellan dubben eller i planskivan.
16. Lämna inte arbetsområdet innan svarvens motor har stannat helt.

17. Häng upp svarvstålen på väggen bakom och vid sidan av motblocket. Placera dem inte på arbetsbänken så att ni tvingas sträcka er över roterande svarvämne för att nå dem.
18. Håll alltid svarvstålen med säkert och fast handgrepp. Var särskilt försiktig/uppmärksam vid formning av ett svarvämne med kvistar eller tomrum.
19. Sätt alltid säkerheten först.
20. Slipa alltid färdigt svarvämnen för hand INNAN de avlägsnas från svarven.

### IV. ELEKTRISK INFORMATION INSTRUKTIONER FÖR JORDNING

VID HÄNDELSE AV TEKNISKT/MEKANISKT FEL ELLER STOPP, erbjuder jordningen en motståndsfri väg för den elektriska strömmen för att minska risken för elektriska stötar eller chock. Detta verktyg är utrustat med en jordad ledning och en jordad stickpropp. Stickproppen måste sättas in i ett matchande vägguttag installerat och jordat enligt lokala regler och standard.

MODIFIERA INTE MEDFÖLJANDE STICKPROPP. Det kommer inte att passa vägguttaget, låt istället en kvalificerad elektriker installera lämpligt vägguttag.

FELAKTIG INKOPPLING av enhetens jordledning kan innebära risker för elektriska stötar/chocker. Ledningen med en isolering som har en grön yta med eller utan gula ränder är enhetens jordledning. Om reparation eller byte av elkabel eller stickpropp är nödvändig, koppla ej enhetens jordledning till en strömförande pol.

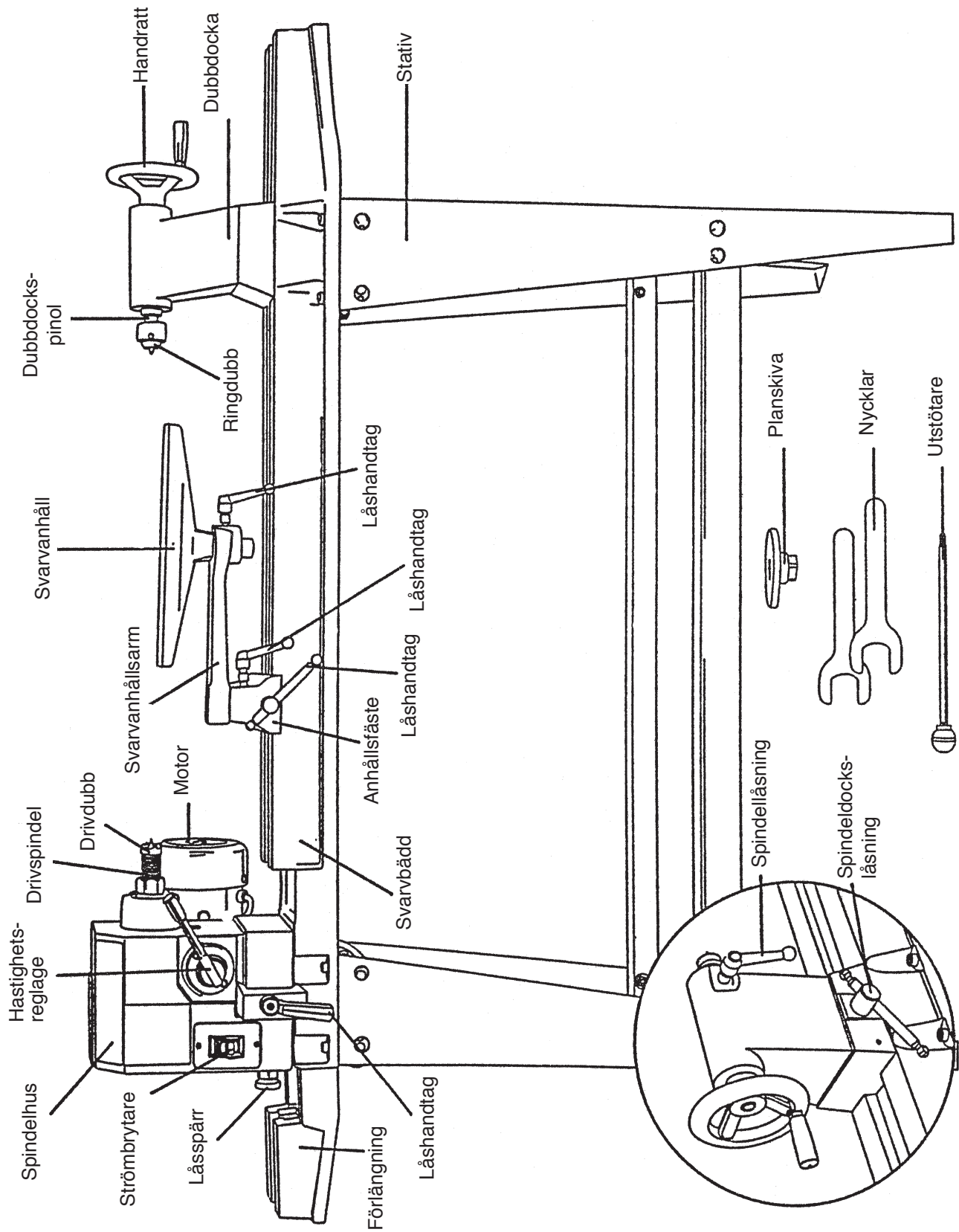
KONSULTERA en kvalificerad elektriker eller serviceman om instruktionerna för jordningen är oklara, eller om tvivel angående enhetens jordning uppstår.

ANVÄND ENDAST TRELEDARE FÖRLÄNGNINGS-SLADD som har trepolig jordad stickpropp och trepoligt skarvuttag som matchar maskinens stickpropp. Reparera eller ersätt genast skadad eller varm kabel.

VARNING: FÖRSÄKRA ER ALLTID OM ATT ELUTTAGET ÄR ORDENTLIGT JORDAT.

ÄR NI OSÄKER, LÅT EN KVALIFICERAD ELEKTRIKER KONTROLLERA ELUTTAGET.

## V. LÄR KÄNNA ER TRÄSVARV



## VI. MONTERING

Uppackning (Fig. 1)

1. Ta försiktigt ut golvstativet och trä svarven ur lådan.

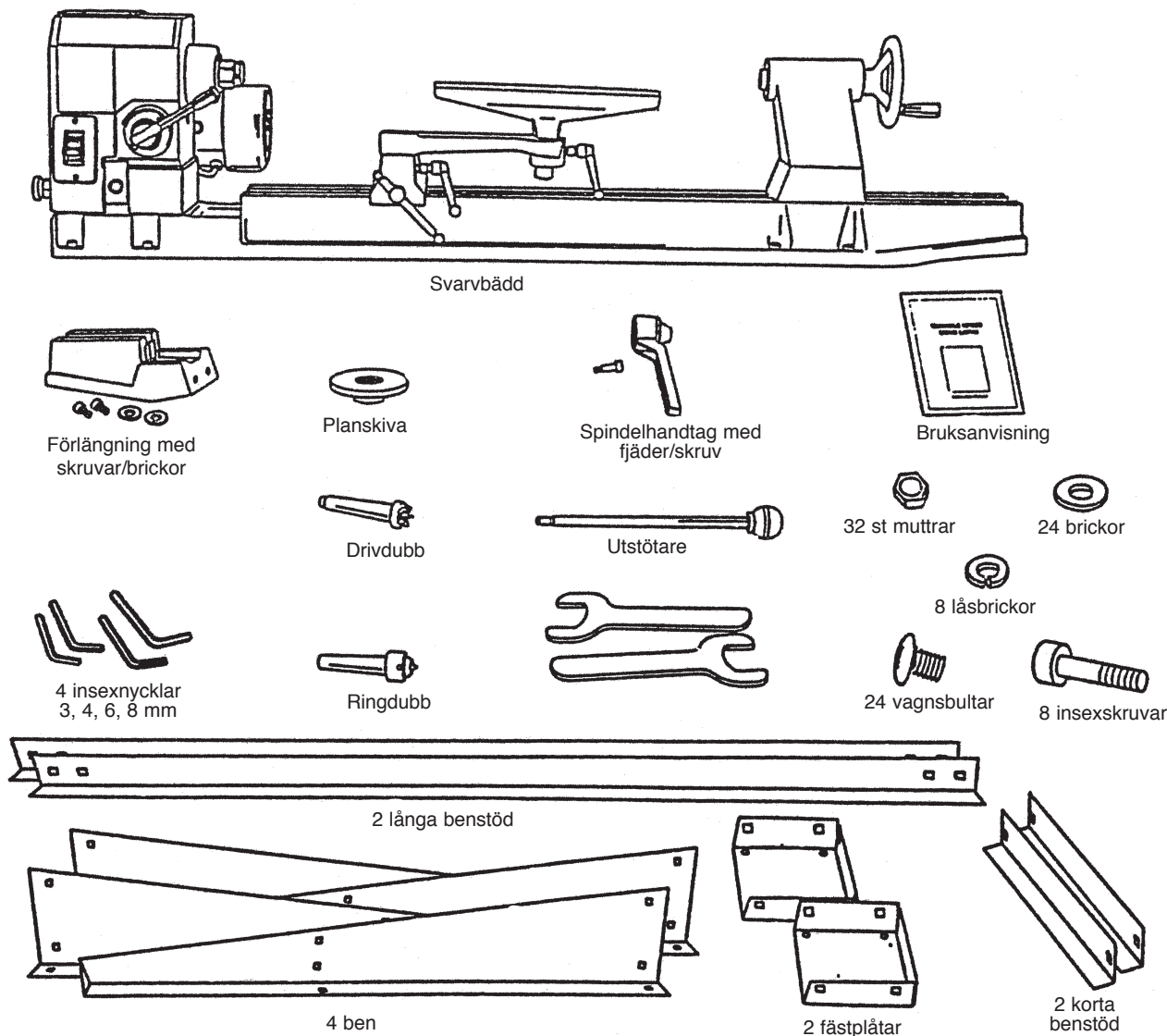
**IAKTTA FÖRSIKTIGHET: TRÄSVARVEN ÄR MYCKET TUNG OCH MÅSTE LYFTAS MED HJÄLP AV TVÅ ELLER FLER PERSONER. MONTERINGEN KRÄVER TVÅ ELLER FLER PERSONER FÖR ATT MONTERA SVARVEN TILL GOLVSTATIVET PÅ ETT SÄKERT SÄTT.**

2. Separera delarna till golvstativet från delarna som hör till trä svarven.
3. Lägg ut alla delarna och jämför dem med de delar som är listade här nedan. Undersök försiktigt alla delarna.

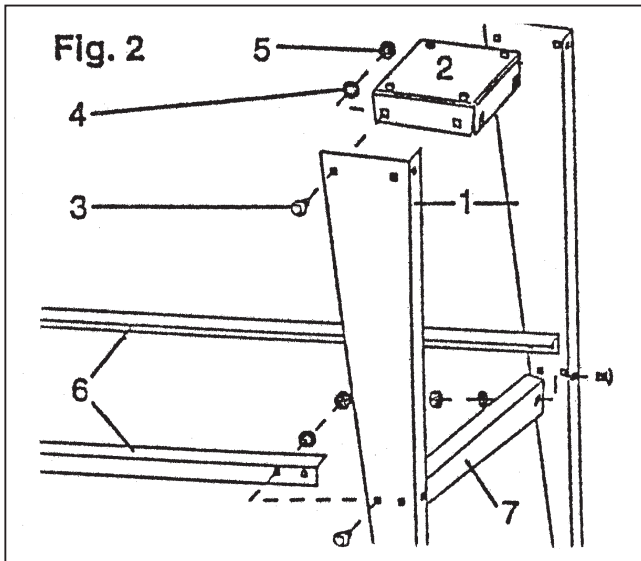
**VARNING: OM NÅGON DEL FATTAS ELLER ÄR SKADAD, ANSLUT EJ TRÄSVARVEN FÖRRÄN DEN FELANDE ELLER SKADADE DELEN ERSATTS.**

För er egen säkerhet, fullfölj hela monteringen av trä svarven innan den ansluts till elnätet.

(Fig. 1)



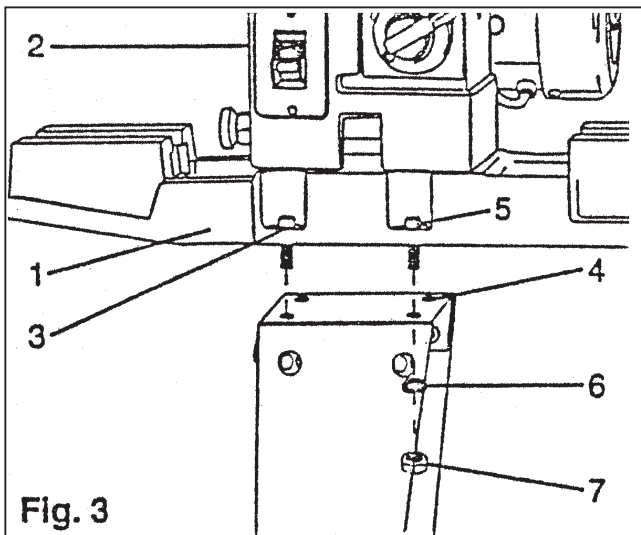




### Montering av golvstativ (Fig. 2)

1. Sätt fast ett framben och ett bakben (1) på fästplåt (2) med vagnsbult (3), brickor (4) och muttrar (5).
2. Sätt fästplåten så den passar in inuti benen.
3. Upprepa steg 1 för det andra benparet.
4. Sätt fast de långa benstöden (6) på benen med vagnsbult, brickor och muttrar.
5. Sätt fast de korta benstöden (7) på benen med vagnsbult, brickor och muttrar.
6. Placera golvstativet på ett plant underlag och skruva åt alla muttrar med en 14mm nyckel eller skiftnyckel.

OBS för BTS1100: Glöm ej skruva fast verktygshyllan (plåt) med kanterna uppåtriktade.

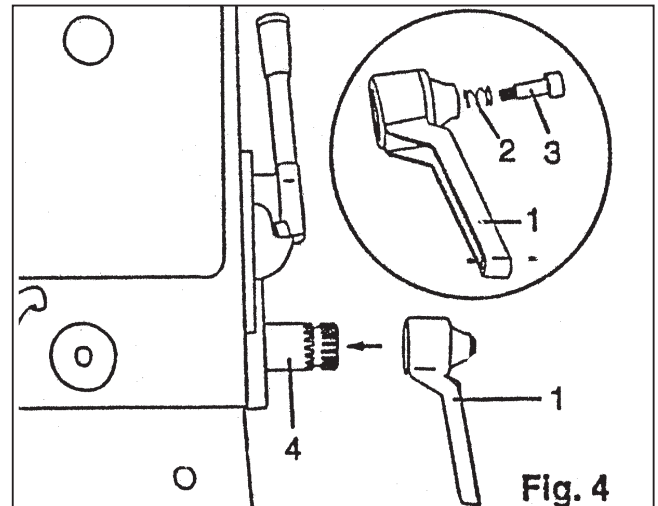


### Montering av svarven på stativet (Fig. 3)

1. Placera svarven (1) på golvstativet.
2. Håll spindeldockan (2) över fästplåten och passa in hålen i bädden (3) med hålen i toppplattan (4). Sätt ner spindeldockan försiktigt.
3. Passa in svarvens dubbdockan över plattans monteringshål och sätt försiktigt ner enheten.
4. Sätt in 6-kant bultar (5) i monteringshålen i varje bädd och in i toppplattan.
5. Trä på brickor (6) och muttrar (7) på bultarna och skruva åt ordentligt.

**VIKTIGT:**

**GOLVSTATIVET MÅSTE SKRUVAS FAST I GOLVET.**



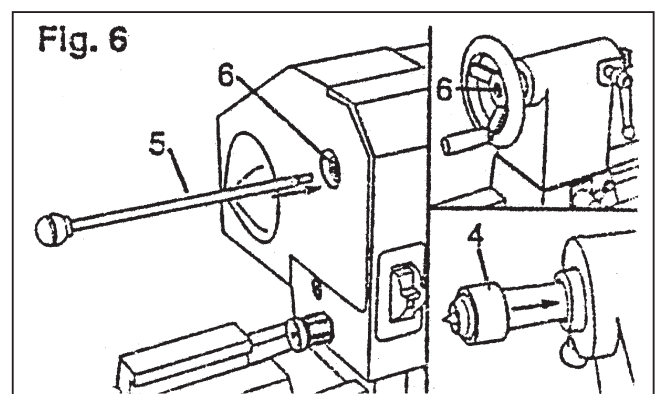
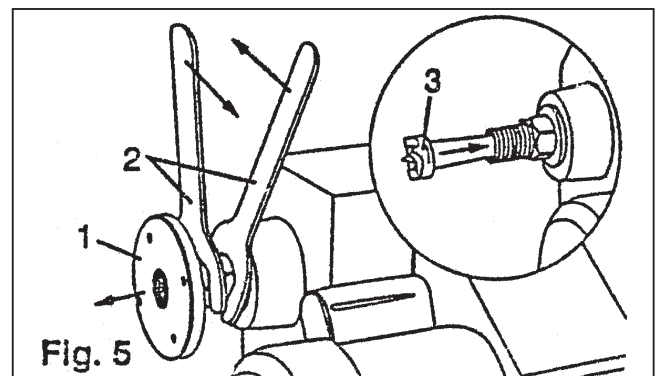
### Låshandtag till spindeldockan (Fig. 4)

1. Montera ihop huvudlåsets handtag (1), fjäder (2) och bult (3) i enlighet med fig. 4.

2. Trä det monterade handtaget på låsaxeln (4) och skruva åt.

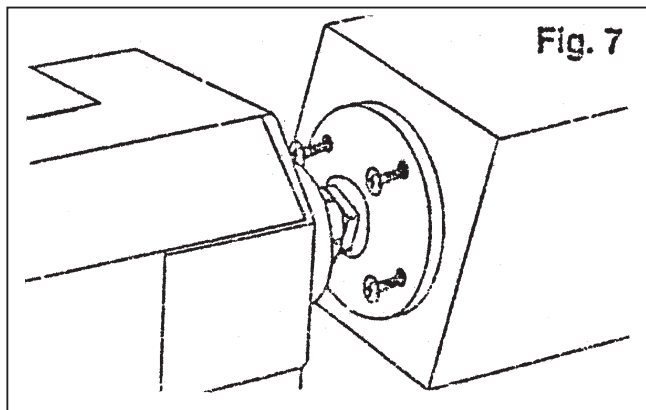
**OBSERVERA:** Fjäderladdade handtag.

De fjäderladdade handtagen är designade för att minimalisera störningar med andra svarvdelar eller svarvämnet. Tryck in handspaken och vrid medsols för att skruva åt. När ni släpper handtaget så fjädrar det ut ur det spårade schaktet, så att ni kan vrida handtaget så att det inte är i vägen.



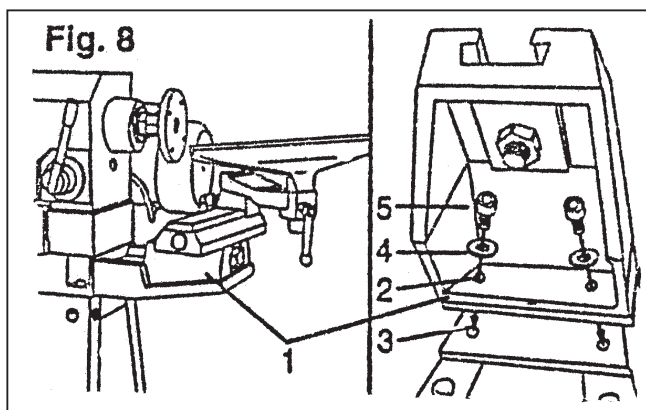
### Svarvdubbar

1. Avlägsna planskivan (1) från drivspindel genom att använda de två medföljande nycklarna (2) för att separera planskivan från spindelmuttern. (Fig. 5)
2. För in drivdubben (3) i spindelaxeln.
3. För in ringdubben (4) i spindelaxeln. (Fig. 6.)
4. För att ta ur antingen drivdubben eller ringdubben, för in utstötstängens (5) i hålet (6) på baksidan av spindelhuset. Avlägsna utstötstängens och förvara den på ett säkert ställe när den inte används.



Planskivan (Fig. 7)

1. Avlägsna drivdubben från spindeln.
2. Trä på planskivan på spindeln.
3. Skruva fast svarvämmet i planskivan med de platt huvade mässings träskruvarna. Försäkra er om att skruvarnas längd inte kommer att skada svarvstålen.

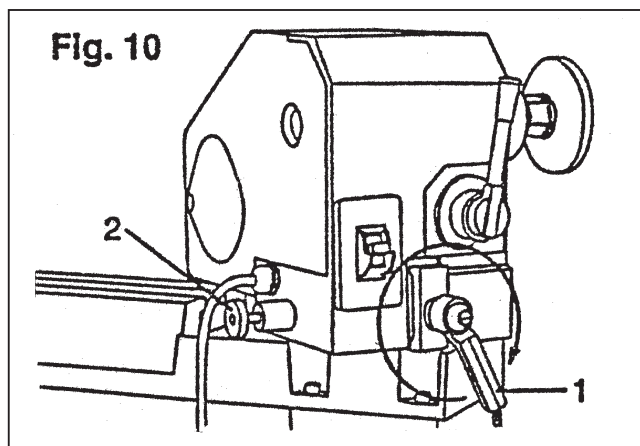
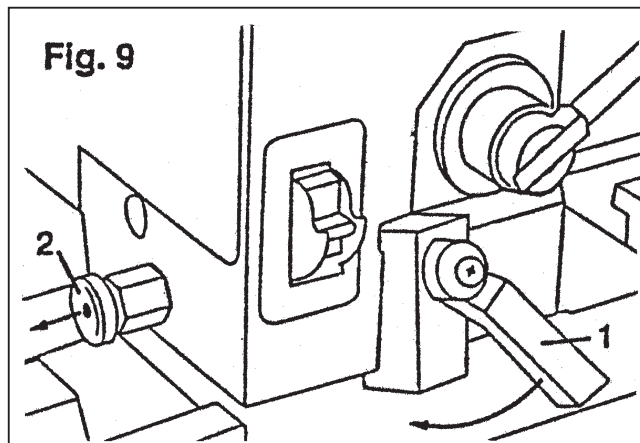


Förlängning (Fig. 8)

1. Förlängningsbädden monteras fast till vänster om spindelhuset vid svarvning med utvärdig planskiva och användande av anhållet är nödvändigt. (Gäller ej BTS 1100 – här kan man placera spindeldockan något innanför så att plats lämnas för montering av svarvanhållet på utsidan.)
2. Om svarvningen med utvärdig planskiva inte kräver användande av anhållet, skall förlängningsbädden inte monteras förrän så är nödvändigt.
3. För att montera förlängningsbädden till bädden passa in bult-hålen med bäddens gängade hål. Trä på låsbrickan på 6-kant-bulten. Skruva först i med fingerstyrka, skruva sedan åt med tillhörande 6-kantsnyckel.

**VARNING: SÄTT INTE ER TRÄSVARV I DRIFT FÖRRÄN DEN ÄR FÄRDIGMONTERAD OCH INSTÄLLD I ENLIGHET MED INSTRUKTIONERNA.**

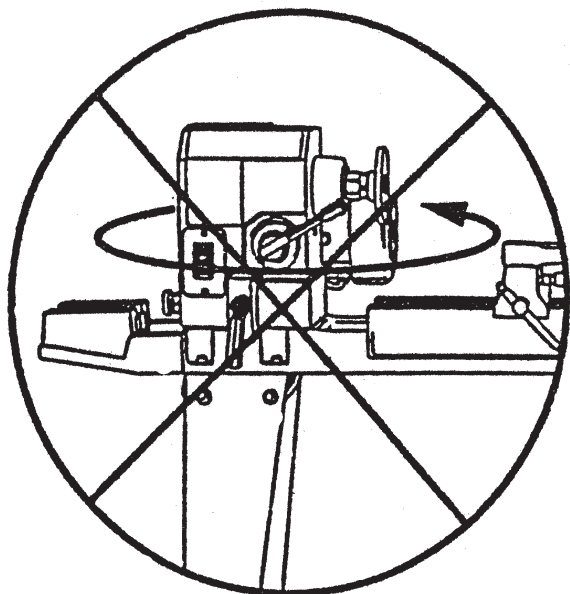
## VII. INSTÄLLNINGAR



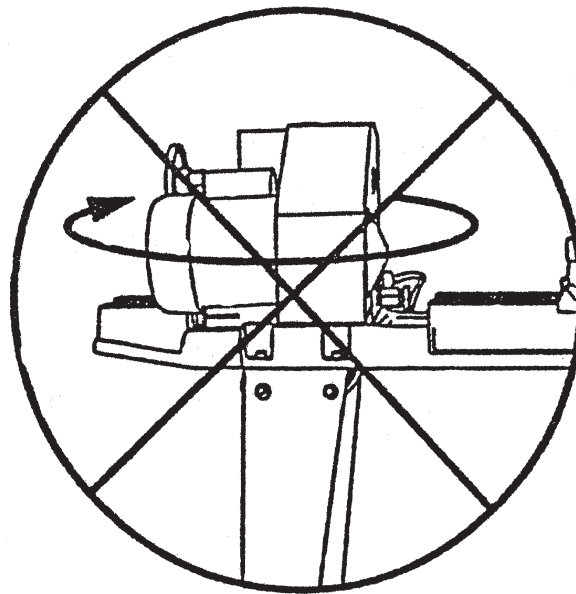
Spindelhus (Fig. 9)

1. Spindelhuset har 5 färdiginställda positioner.
  - 0° inställning för alla spindelsvarvning användning.
  - 60° / 90° / 120° för svarvning med planskiva.
  - 180° för svarvning med planskiva och användning av förlängningsbädd och anhåll.
2. För att ställa in spindelhuset i önskad position måste spaken till huvudlåset (1) vridas åtminstone ett varv. (Fig. 10)
3. Dra ut spindeldockans låspinne (2). Roter hela spindeldockan medsols till önskad inställning. Spindelhuset är på plats när det klickat in i en av de fem för inställda inställningspositionerna. Skruva åt låsspaken (1).

**VARNING: VRID INTE SPINDELDOCKAN MER ÄN 180° MEDSOLS FRÅN SPINDEL-  
INSTÄLLNINGS POSITIONEN ANNARS KAN SKADOR I INSTALLERINGEN UPPSTÅ.**



**VRID EJ SPINDELDOCKANS ENHETEN  
MOTSOLS FÖRBI DENNA POSITION.**

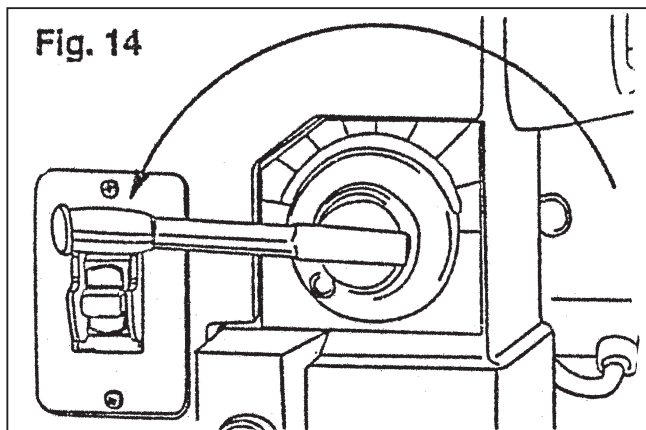
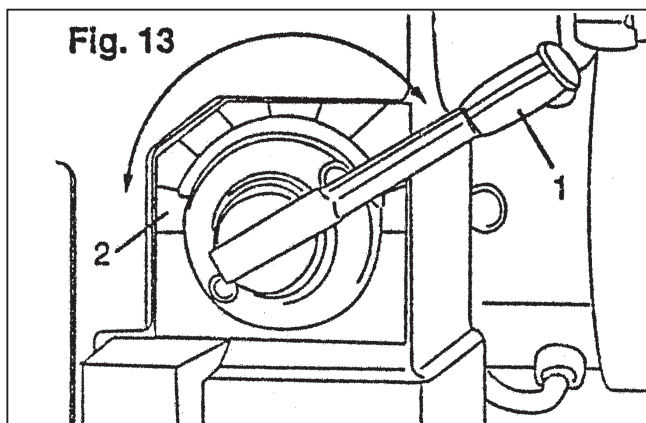


**VRID EJ SPINDELDOCKANS ENHETEN  
MEDSOLS FÖRBI DENNA POSITION.**

## VIII. DRIFT

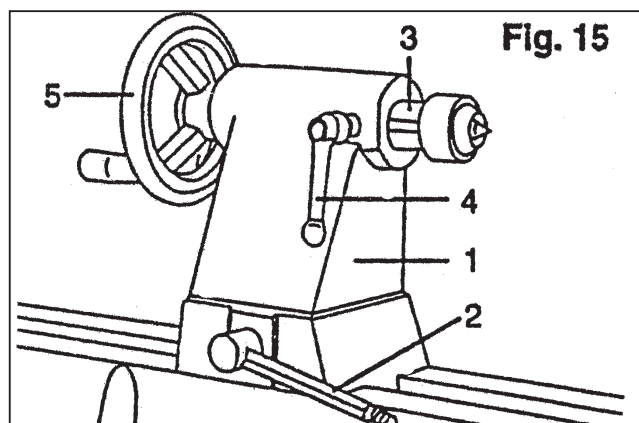
### Strömbrytaren

1. För att starta svarven, tryck in den gröna tryckknappen på strömbrytaren.
2. För att stänga av svarven, tryck in den röda knappen.
3. Lämna aldrig svarven oövervakad förrän den stannat helt.



### Hastighetsreglage (Fig. 13)

1. Svarven måste vara igångsatt för att hastighetsreglaget ska kunna användas.
2. Spaken till hastighetsreglaget kan vridas till en av tio för inställda hastigheter. För att ställa in hastigheten, dra spaken bakåt (1) och vrid spaken till nästa för inställda hastighet. Använd hastighetsreglaget (2) för att välja svarvhastighet.
3. Vrid spaken medsols för att öka hastigheten och motsols för att sänka hastigheten.
4. Ni måste ställa in hastighetsreglaget i den lägsta hastighetsinställningen innan strömbrytaren slås från (Fig. 14), annars kanske motorn inte startar igen.



### Dubbdocka (Fig. 15)

1. Dubbdockan (1) ställs in genom att låsspaken (2) lossas och dubbdockan flyttas till önskad position på bädden. Lås genom att skruva åt låsspaken. (2).
2. Spindeln kan förlängas från dubbdockan. Ni kan ställa in dubbdocksspindeln (3) genom att lossa spindel-låsspaken (4) och sedan veva runt handhjulet (5). Lås spakarna (2) och (4) innan svarven startas.
3. Dubbdocksspindeln är ihålig och kan nås från handhjulets sida. Använd utstötstängningen för att avlägsna ringdubben eller för att borra hål i mitten av ett svarvämne.

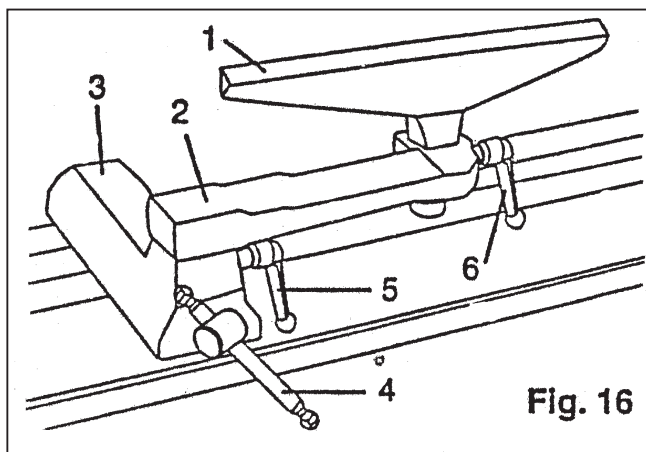


Fig. 16

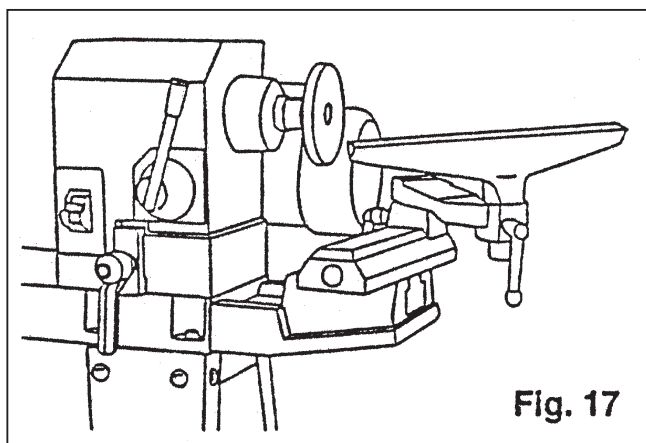


Fig. 17

### Svarvanhåll (Fig. 16)

1. Svarvanhåll (1) kan användas med eller utan arm (2).
2. För att flytta anhållsfästet (3), lösgör låsspaken (4), och flytta fästet från vänster till höger eller fram och tillbaka. Skruva fast spaken (4) när anhållsfästet hamnat i önskad position.

3. Vid användning av anhållsarm (2), gör nödvändiga inställningar genom att använda låsspakarna (5) och (6) för att ställa in anhållsfästet.
4. Skruva åt anhållets alla låsspakar (4-5-6) och försäkra er om att det finns tillräckligt med utrymme mellan svarvanhåll och svarvämmet innan svarven startas.
5. Svarvanhåll kan också omplaceras till förlängningsbädden och användas vid utombordssvarvning. (Fig. 17)

**VIKTIGT: FÖRSÄKRA ER OM ATT SVARVANHÅLLET HAR JUSTERATS SÅ ATT DET ÄR PLACERAT SÅ NÄRA SVARVÄMMET SOM MÖJLIGT (ROTERA SVARVÄMMET FÖR HAND FÖR ATT KONTROLLERA ATT DET INTE STÖTER I NÅGONSTANS INNAN SVARVEN STARTAS), SAMT HÖJDINSTÄLLNINGEN LIGGER STRAX ÖVER CENTRUMLINJEN (SPETS DRIVDUBB – SPETS RINGDUBB).**

### IX. UNDERHÅLL

**VARNING: FÖR ER EGEN SÄKERHET, SLÅ FRÅN STRÖMBRYTAREN ("OFF"-LÄGE) OCH KOPPLA UR STICKPROPPEN UR ELUTTAGET INNAN NI STARTAR UNDERHÅLL ELLER SMÖRJNINGSPÅ SVARVEN.**

1. Blås ut dammansamlingar från motorn, blocken, och bädden regelbundet.
2. Att smörja ett lager vax på bädden hjälper till att hålla ytan ren och underlättar förflyttning av anhåll och dubbdockan.
3. Periodvis smörjning av fjäderspakarna och andra gängade delar underlättar manövreringen av dessa delar.

## NORSK

### Øversettelse av den opprinnelige instruksjonene

#### Innholdsfortegnelse

I. Tekniske spesifikasjoner.....	13
II. Generelle sikkerhetsforskrifter.....	13
Diagram for el.installasjon.....	14
III. Spesielle sikkerhetsforskrifter for denne dreiebenken.....	14
IV. Elektrisk informasjon.....	15
V. Lær deg å kjenne dreiebenken.....	13
VI. Montering.....	16
VII. Innstillinger.....	16
VIII. Drift.....	19
IX. Vedlikehold.....	20
Sprengskisse + Reserveredelsliste.....	77
EU-forsikring.....	81

## I. TEKNISKE SPESIFIKASJONER TREDREIEBENK MED STILLBARE HASTIGHETSNIVÅER

MODELL NR.	FTS-900	FTS-100
Voltstyrke..... V	220 – 240	220-240
Hastigheter.....	50Hz 500 – 2000	
.....	60Hz 600 - 2400	
Spindelavstand..... mm	880	1070
Spindelhøyde over vange..... mm	155	185
Netto Vekt / Brutto Vekt..... kg	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Sikkerhet er en kombinasjon av sunn fornuft, oppmerksomhet og vite hvordan maskinen fungerer.

**ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ FEIL SOM KAN FORÅRSAKE ALVORLIGE SKADER, KØBLE IKKE MASKINEN FØR DU HAR LEST OG FORSTÅTT INNHOLDET AV FØLGENDE PUNKTER.**

1. LES nøye igjennom denne bruksanvisningen slik at du kan den ut og inn. Lær deg maskinens bruksområder, dens begrensninger så vel som mulige risikoer.
2. UNNGÅ FARLIGE MILJØER. BRUK IKKE maskinen i våte eller fuktige rom, eller utsett dem for regn. Pass på at arbeidsområdet er godt belyst.
3. BRUK IKKE maskinen i nærheten av eksplosive/brannfarlige væsker eller gasser.
4. HA ALLTID orden og rent på arbeidsplassen, og pass på å ha god belysning. Arbeide IKKE på flater som er blitt glatte av voks eller sagspon.
5. HOLD TILSKUERE PÅ SIKKERAVSTAND FRA arbeidsområdet, spesielt ved pågående arbeide. LA ALDRI barn komme i nærheten av verktøyet!

6. OVERBELASTE IKKE MASKINEN til å utføre et arbeide den ikke er beregnet for.
7. KLE DEG FORNUFTIG. IKKE løst hengende klær, hansker, slips eller smykker (ringer, armbånd etc.) når du bruker maskinen. Disse kan sette seg fast og bli trukket inn i bevegelige deler. BRUK ALLTID sklifrie sko, og sett opp langt hår.
8. BRUK ANSIKTSMASKE ELLER STØVMASKE. En tredreiebenk produserer støv.
9. TREKK ALLTID ut stikkkontakten fra vegguttaket ved justeringsarbeider, bytte av deler eller rengjøring og annet servicearbeider med verktøyet.
10. UNNGÅ UFRIVILLIG START. Forsikre deg om at strømbryteren er avslått (posisjon "OFF") før du kobler maskinen til strømmettet.
11. FJERN JUSTERINGSVERKTØYET. FORSIKRE DEG ALLTID om at alle verktøy er fjernet før du starter maskinen.
12. FORLAT ALDRI MASKINEN UBEVOKTET UNDER DRIFT. Slå av strømbryteren (posisjon "OFF"). FORLAT ALDRI maskinen før den har stoppet helt!
13. STÅ ALDRI PÅ EN MASKIN. Alvorlige kroppsskader kan oppstå hvis maskinen velter eller ufrivillig dyttes. IKKE oppbevare noe over, eller i nærheten av verktøyet.
14. LEN DEG IKKE OVER MASKINEN. Pass på å ha sikkert fotfeste og balanse hele tiden. Bruk oljeresistent og sko med gummissåle. Hold gulvflaten fri for olje, skrot og annet som kan komme i veien.
15. VEDLIKEHOLD MASKINEN PÅ RIKTIG MÅTE. Ha alltid verktøyene rene og i god stand. Følg instruksjonene når det gjelder smøring og bytte av deler.
16. KONTROLLERER SKADEDE DELER. Kontroller innfestingen av bevegelige deler, slik at de ikke sprekker, skader på deler, feil montering eller andre forhold som kan påvirke driften. Alle skadede deler skal repareres eller byttes ut før maskinen tas i bruk.
17. ADVARSEL: Støv fra enkelte materialer kan være helsefarlig. Bruk av tredreiebenk skal kun skje i godt ventilerte lokaler, utstyrt med egnet støvsamler. Bruk støv/sponavsugssystem når det er mulig.

### TA VARE PÅ DISSE SIKKERHETSFORSKRIFTENE !



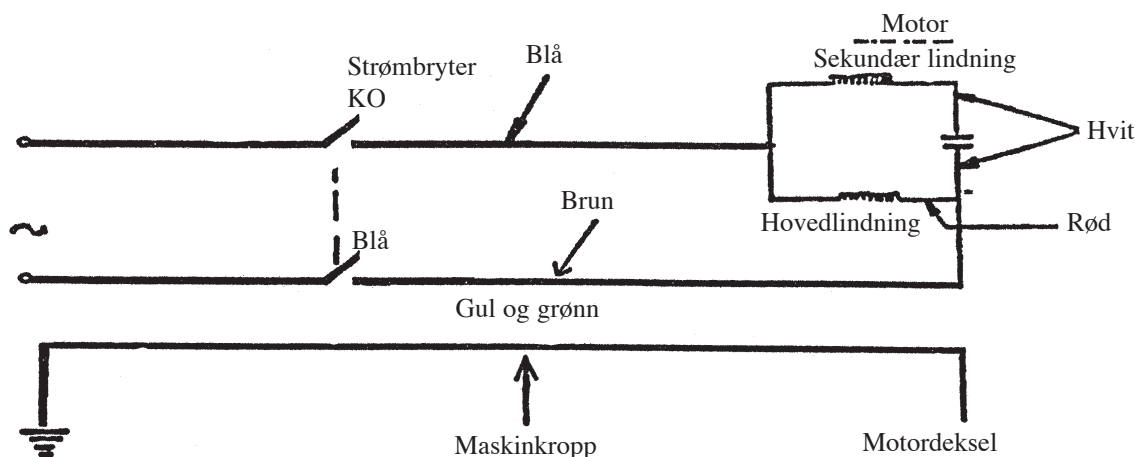
#### BRUK ALLTID VERNEBRILLER

En tredreiebenk kan slynge deler inn i øynene og kan forårsake permanent skade.

BRUK ALLTID vernebriller (ikke vanlige briller). Vanlige briller er kun støtdempende, - de kan IKKE erstatte vernebriller.



## DIAGRAM FOR EL. INSTALLASJON



### III. SPESIELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR DENNE TREDREIEBENKEN.

ADVARSEL: BRUK IKKE TREDREIEBENKEN FØR DEN ER BLITT FERDIGMONTERT OG INSTALLERT, HELT ETTER INSTRUKSENE I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN.

1. For din egen sikkerhet, les nøye igjennom bruksanvisningen før du tar dreiebenken i bruk.
2. Bruk ALLTID vernebriller.
3. Bruk ikke hansker, slips eller løst sittende klær.
4. Skru til alle låser før du starter.
5. Ikke monter et dreieemne som er sprukket.
6. Bruk den laveste hastigheten når du begynner på nytt dreieemne.
7. Les varselskiltene på dreiebenken.
8. Ved dreining skal lav hastighet brukes for å grovdreie rundt til dreieemne. Hvis dreiebenken skjøres så fort at den vibrerer, er det fare for at arbeidsstykket slynges ut eller verktøyet vris ut av hendene.
9. Rotere alltid dreieemnet for hånd før du setter i gang motoren. Slår arbeidsstykket in anlegget, kan det splintres eller slynges ut av benken.
10. Pass på at dreiestålet ikke biter seg fast i treet. Treet kan da splintres eller slynges ut av dreiebenken.
11. Plassere alltid anlegget over midtlinjen på dreiebenken for forming av dreieemnet.
12. Bruk ikke dreiebenken hvis den roterer feil retning. Dreieemnet må alltid rotere mot deg.
13. Før et dreieemne festes i planskiven skal det jevnes ut og bli så rundt som mulig. Dette minimerer vibrasjonene når dreieemnet snurrer. Spenn alltid fast dreieemnet skikkelig i planskiven. Hvis dette mislykkes, kan dreieemnet slynges ut av dreiebenken.
14. Plassere hendene slik at de ikke kan gli inn i dreieemnet.
15. Fjerne alle kvister fra arbeidsstykket før det spennes fast mellom spissen eller i planskiven.

16. Gå aldri fra arbeidsområdet før dreiebenken har stoppet helt.
17. Heng opp dreiestålene på veggen bak eller på egnet plass. Plassere dem ikke på arbeidsbenken slik at du må strekke deg over roterende deler for å nå dem.
18. Hold alltid dreiestålene med stødig og fast håndgrep. Vær spesielt forsiktig/oppmerksom ved forming av et dreieemne med kvister eller åpning.
19. Sett alltid sikkerheten i første rekke!
20. Slippe alltid ferdig dreieemnet for hånd FØR de løsnes fra benken.

### IV. ELEKTRISK INFORMASJON INSTRUKSJONER FOR JORDING

VED HENDELSE AV TEKNISK/MEKANISK FEIL ELLER STOPP, tilbyr jordingen en motstandsfri veg for den elektriske strømmen for å redusere faren for elektriske støt. Dette verktøyet er utstyrt med en jordet ledning og en jordet stikkontakt. Stikkontakten må settes inn i et tilsvarende vegguttak, installert og jordet etter lokale regler og standarder.

IKKE FORANDRE PÅ MEDLEVERTE STIKKONTAKT. Det kommer ikke til å passe vegguttaket. La isteden en kvalifisert elektriker installere egnet vegguttak.

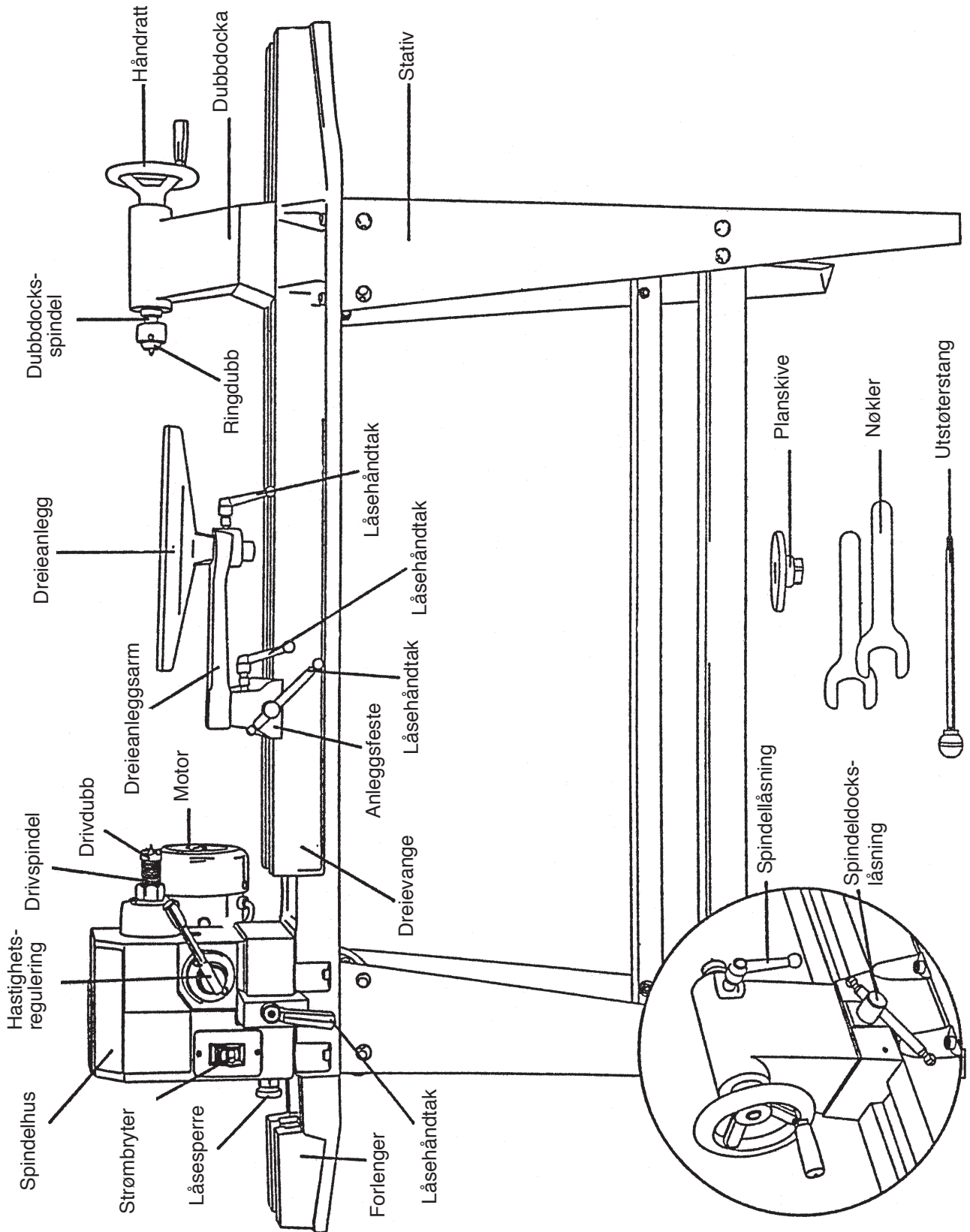
FEIL INNKOBLING av enhetens jordledning kan innebære fare for elektriske støt. Ledningen med en isolering som har en grønn farge med eller uten gule striper, er jordledning. Hvis reparasjoner eller bytte av kabelen eller stikkontakten er nødvendig, ikke koble jordledningen til en strømførende pol!

KONSULTERE en kvalifisert elektriker eller servicemann hvis instruksjonene for jordingen er uklare, eller ved tvil når det gjelder enhetens jording.

BRUK KUN TRELEDER SKJØTELEDNING som har trepolet jordet stikkontakt og trepolet uttak, som er i overensstemmelse med maskinens stikkontakt. Reparerer eller erstatter umiddelbart en varm kabel.

ADVARSEL: FORSIKRE DEG ALLTID OM AT STRØMUTTAKETER SKIKKELIG JORDET. ER DU USIKKER, LA EN KVALIFISERT ELEKTRIKER KONTROLLERE STRØMUTTAKET.

## V. LÆR DEG Å KJENNE TREDREIEBENKEN



## VI. MONTERING

### Oppakking (Fig. 1)

1. Ta forsiktig ut gulvstativet og dreiebenken fra kassen.

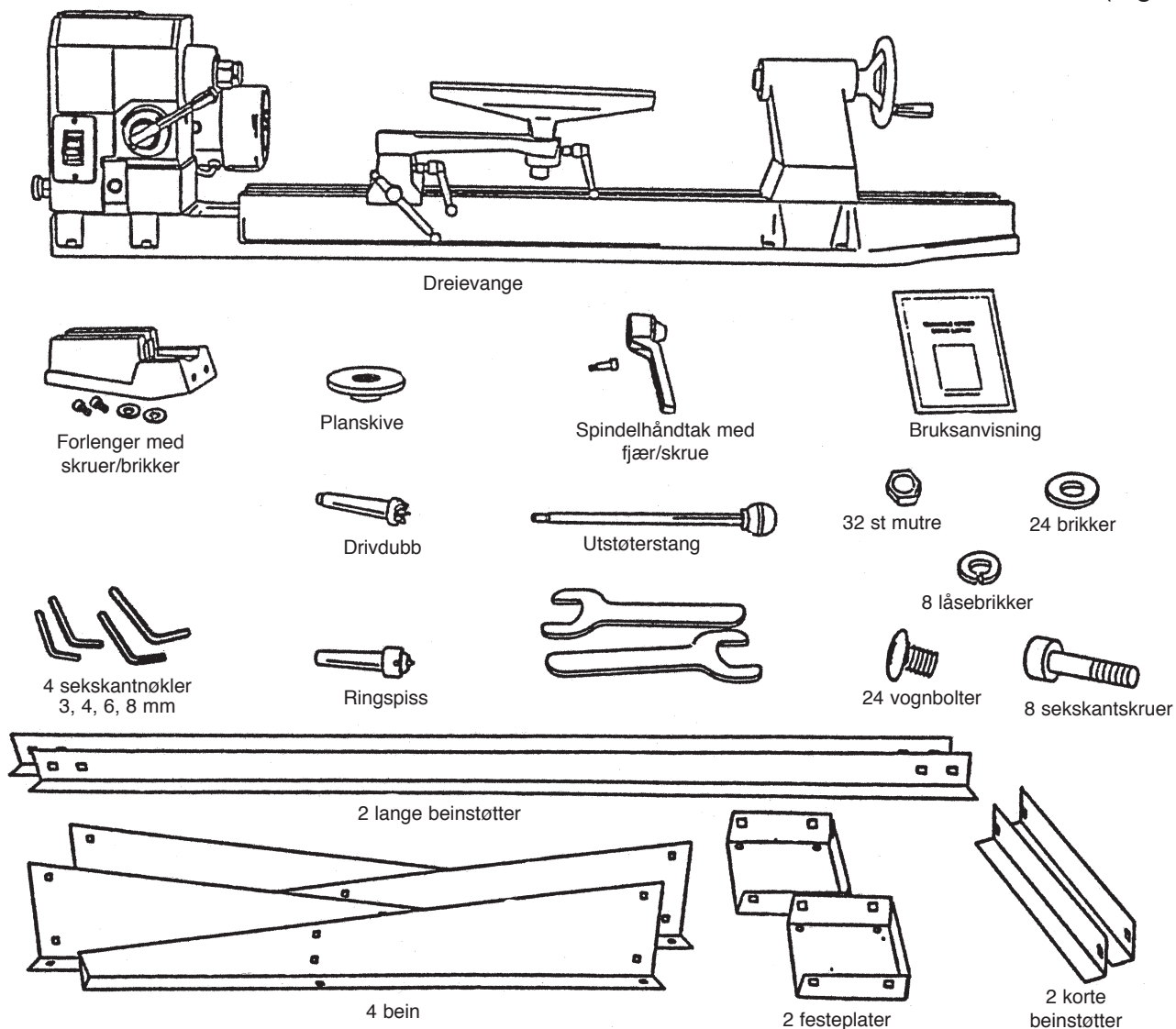
VÆR FORSIKTIG!: TREDREIEBENKEN ER MEGET TUNG OG MÅ LØFTES MED HJELP AV TO ELLER FLERE PERSONER. MONTERINGEN KREVER TO ELLER FLERE PERSONER FOR Å MONTERE DREIEBENKEN TIL GULVSTATIVET PÅ EN SIKKER MÅTE.

2. Skill delene til gulvstativet fra delene som hører til dreiebenken.
3. Legg ut alle delene og sammenlign dem med de delene som listen under viser. Undersøk at alle delene er der.

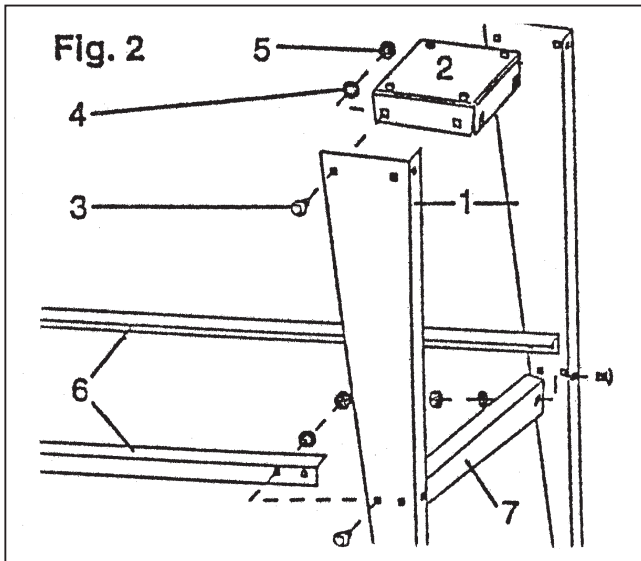
ADVARSEL: HVIS NOEN DELER MANGLER ELLER ER SKADET, IKKE KOBLE DREIEBENKEN FØR FEILEN ELLER SKADEN ER ERSTATTET.

For din egen sikkerhet, gjør ferdig hele monteringen av dreiebenken før du kobler den til strømmettet.

(Fig. 1)



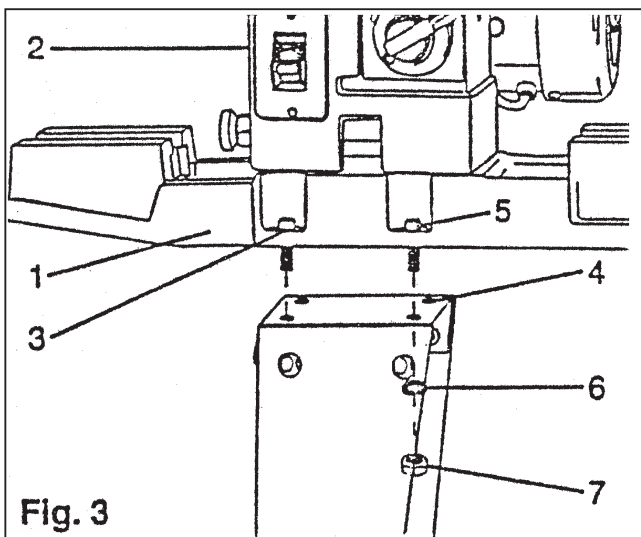




### Montering av gulvstativ (Fig. 2)

1. Sett fast ett frambein og ett bakbein (1) på festeplaten (2) med vognbolten (3), brikker (4) og mutrer (5).
2. Sett festeplaten slik at den passer inne i beinene.
3. Gjenta trinn 1 for det andre beinparet.
4. Fest de lange beinstøttene (6) på beinene med vognbolt, brikker og mutrer.
5. Sett fast de korte beinstøttene (7) på beinene med vognbolt, brikker og mutrer.
6. Plassere gulvstativet på et plant underlag og skru til alle mutrer med en 14 mm nøkkel eller skiftenøkkel.

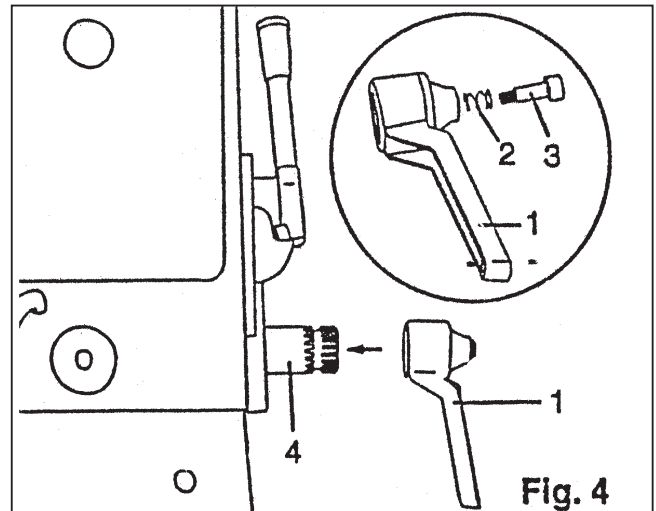
OBS for BTS1100: GLEM ikke å skru fast verktøyhyllen (stål) med kantene rettet oppover.



### Montering av dreiebenken på stativet (Fig. 3)

1. Plassere dreiebenken (1) på gulvstativet.
2. Hold spindeldokken (2) over festeplaten og pass inn hullene i vangen (3) med hullene i topplaten (4). Sett forsiktig ned spindeldokken.
3. Pass inn benkens dreiespiss over platens monteringshull og sett forsiktig ned enheten.
4. Sett inn 6-kant bolter (5) i monteringshullene i hver vange og inn i topplaten.
5. Sett på brikker (6) og mutrer (7) på boltene og skru skikkelig til.

**VIKTIGT: GOLVSTATIVET MÅ SKRUS FAST I GULVET.**



### Låsehåndtak til spindeldokken (Fig. 4)

1. Monter sammen håndtak (1), fjær (2) og bolt (3) som vist i fig. 4.
2. Sett det monterte håndtaket på låseaksen (4) og skru til.

OBS: Fjærbelastede håndtak.

De fjærbelastede håndtakene er designet for å minimere forstyrrelser med andre dreiedeler eller dreieemner. Trykk inn håndtaket og vri medurs for å skru til. Når du slipper håndtaket så fjærer det ut av sporet, slik at du kan vri håndtaket slik at det ikke er i veien.

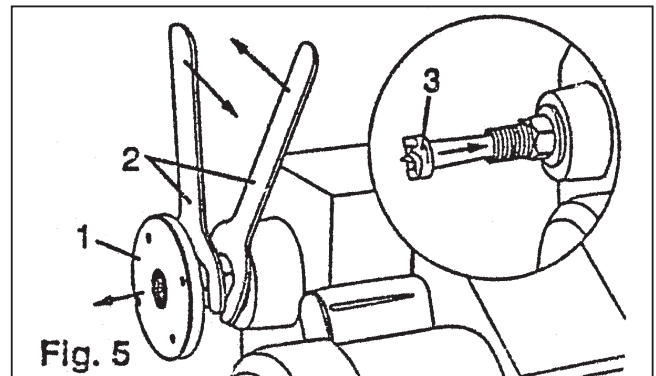


Fig. 5

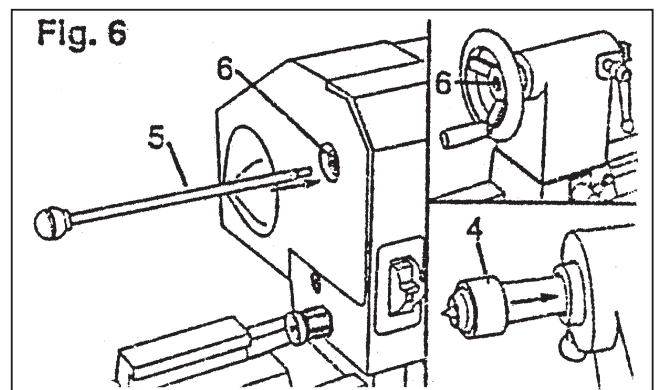
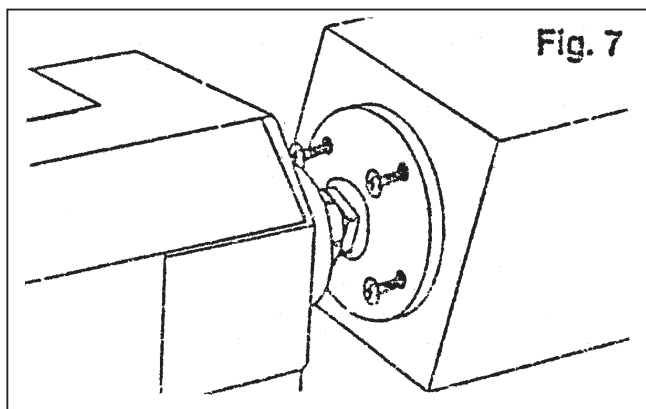


Fig. 6

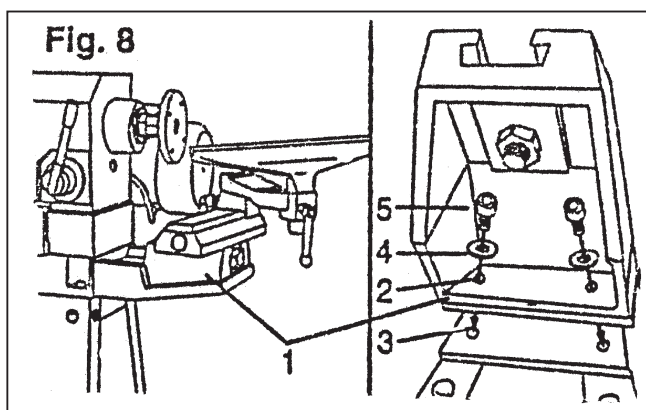
### Dreiespisser

1. Fjerne planskiven (1) fra drivspindel ved å bruke de to medfølgende nøklene (2) for å separere planskiven fra spindelmutrene. (Fig. 5)
2. Før drivspissen (3) inn i spindelaksen.
3. Før ringspissen (4) inn i spindelaksen. (Fig. 6.)
4. For å ta ut enten drivspissen eller ringspissen, før inn utstøterstangen (5) i hullet (6) på baksiden av spindelhuset. Fjerne utstøterstangen og oppbevare den på et sikkert sted når den ikke brukes.



Planskiven (Fig. 7)

1. Fjerne drivspissen fra spindelen.
2. Sett på planskiven på spindelen.
3. Skru fast dreieemnet i planskiven med de flathodete messing treskruene. Forsikre deg om at skruenes lengde ikke kommer til å skade dreiestålet.

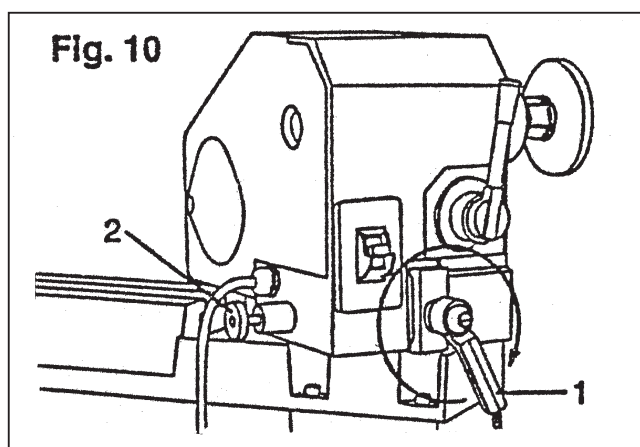
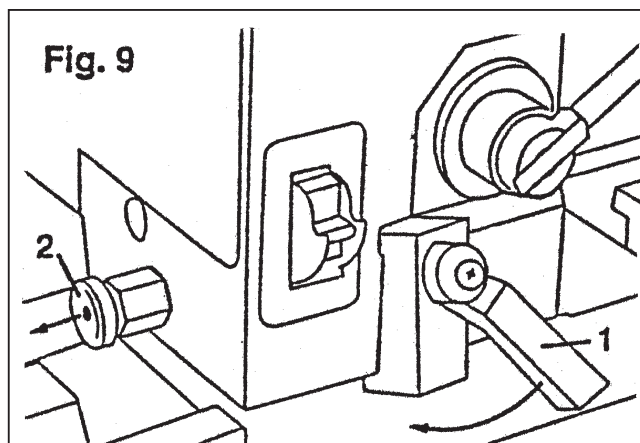


Forlenging (Fig. 8)

1. Forlengelsesvangen monteres fast til venstre for spindelhuset ved dreining med utvendig planskive og bruk av anlegg er nødvendig. (Gjelder ikke BTS 1100 – her kan man passere spindeldokken noe innenfor slik at det blir plass for montering av dreieanlegget på utsiden).
2. Hvis dreiningen med utvendig planskive ikke krever bruk av anlegg, skal forlengelsesvangen ikke monteres før det er nødvendig.
3. For å montere forlengelsesvangen til vangen pass inn bolt-hullene med vangers gjenger. Sett på låsebrikken på 6-kant-bolten. Skru først med hendene, så skru til med tilhørende 6-kantnøkkelen.

**ADVARSEL: SETT IKKE TREDREIEBENKEN I GANG FØR DEN ER FERDIGMONTERT OG INSTALLERT ETTER PUNKTENE I INSTRUKSJONENE.**

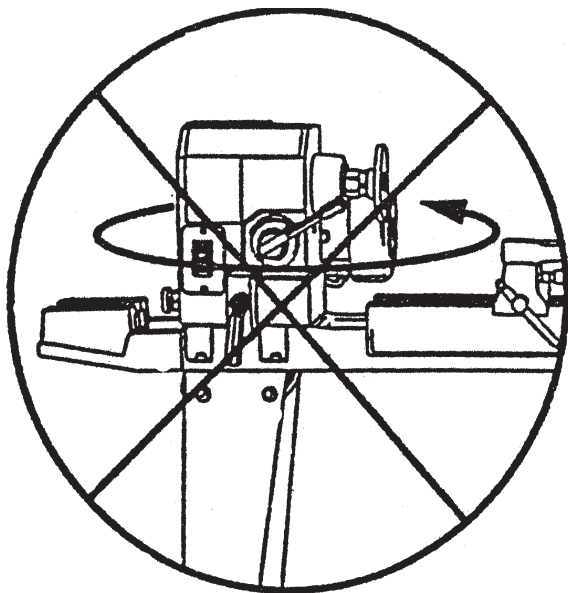
## VII. INNSTILLINGER



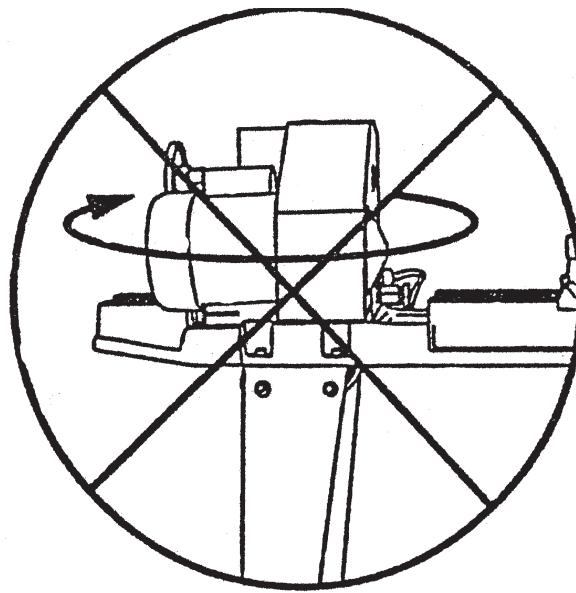
Spindelhus (Fig. 9)

1. Spindelhuset har 5 ferdiginnstilte posisjoner.
  - 0° innstilling for alle spindeldreinger.
  - 60° / 90° / 120° for dreining med planskive.
  - 180° for dreining med planskive og bruk av forlengervange og anlegg.
2. For å stille inn spindelhuset i ønsket posisjon må spaken til hovedlåsen (1) vris moturs en omdreining. (Fig. 10)
3. Dra ut spindeldokkens låsepinne (2). Rotere hele spindeldokken medurs til ønsket innstilling. Spindelhuset er på plass når det klikker inn i ett av de fem forhåndsinnstilte innstillingsposisjonene. Skru til låsespaken (1).

**ADVARSEL: IKKE VRI SPINDELDOKKEN MER ENN 180° MEDURS FRA SPINDELINN-STILLINGENS POSISJON, ELLERS KAN SKADER I INNSTILLINGEN OPPSTÅ.**



**IKKE VRI SPINDELDOKKENS ENHET MOTURS FORBI DENNE POSISJONEN.**

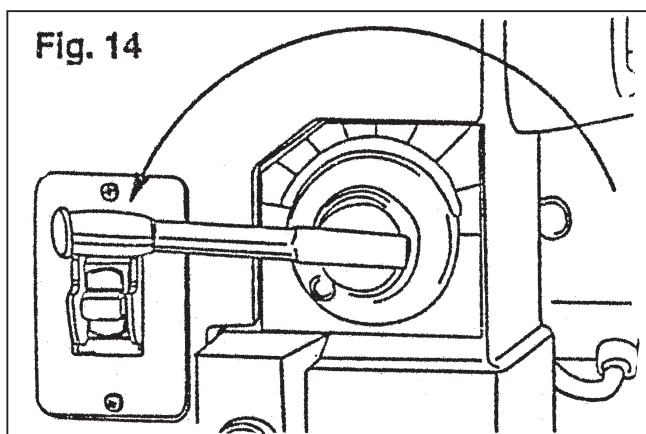
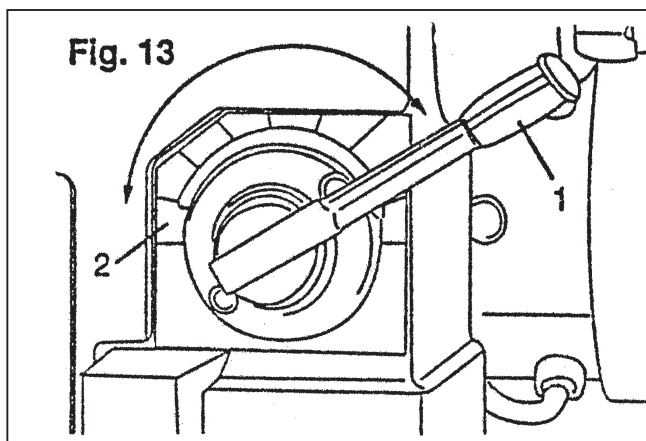


**IKKE VRI SPINDELDOKKENS ENHET MEDURS FORBI DENNE POSISJONEN.**

## VIII. DRIFT

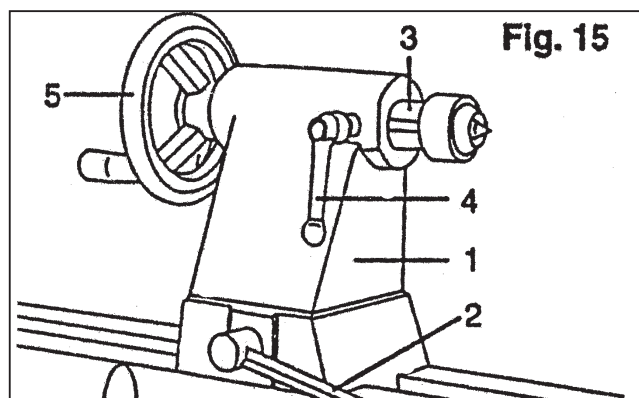
### Strømbryteren

1. For å starte dreiebenken, trykk inn den grønne trykknappen på strømbryteren.
2. For å slå av dreiebenken, trykk in den røde knappen.
3. La aldri dreiebenken stå ubevoktet før den har stoppet helt.



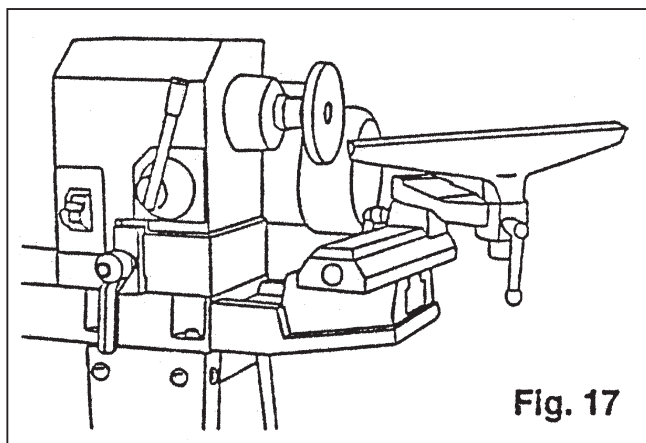
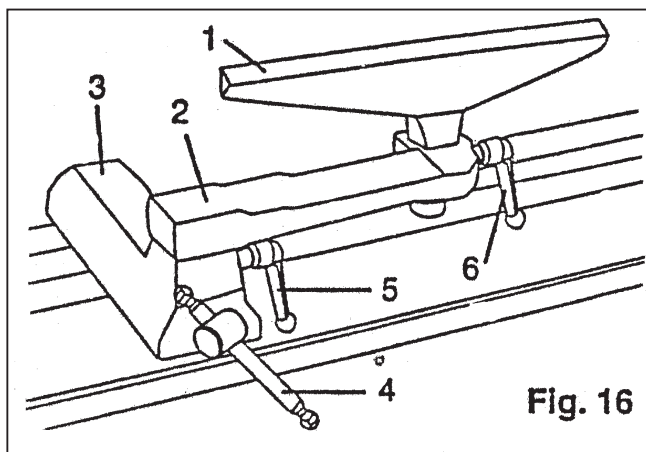
### Hastighetsregulering (Fig. 13)

1. Dreiebenken må være igangsatt for at hastighetsreguleringen skal kunne brukes.
2. Spaken til hastighetsreguleringen kan vris til en av ti forhåndsinnstilte hastigheter. For å stille inn hastigheten, dra spaken bakover (1) og vri spaken til neste for innstilte hastighet. Bruk hastighetsregulering (2) for å velge dreiehastighet.
3. Vri spaken medurs for å øke hastigheten og moturs for å senke hastigheten..
4. Du må stille inn hastighetsreguleringen i den laveste hastighetsinnstillingen før strømbryteren slås av (Fig. 14), ellers kan kanskje motoren ikke startes igjen.



### Spindelockke (Fig. 15)

1. Spindelockken (1) stilles inn ved at låsespaken (2) løsnes og spindelockken flyttes til ønsket posisjon på vangen. Lås ved å skru til låsespaken. (2).
2. Spindelen kan forlenges fra spindelockken, du kan stille inn dubbdocksspindelen (3) ved å løsne spindellåsespaken (4) og så dreie rundt håndrattet (5). Lås spakene (2) og (4) før dreiebenken startes.
3. Dubbdocksspindelen er gjennomboret og kan nås fra håndhjulets side. Bruk utstøterstangen for å fjerne ringspissen eller for å bore hull i midten av et dreieemne.



### Dreieanlegg (Fig. 16)

1. Dreieanlegget (1) kan brukes med eller uten arm (2).
2. For å flytte anleggsfestet (3), løsne låsespaken (4), og flytt festet fra venstre til høyre, eller fram og tilbake. Skru fast spaken (4) når anleggsfestet er i ønsket posisjon.
3. Ved bruk av anleggsarm (2), gjør nødvendige innstillinger ved å bruke låsespakene (5) og (6) for å stille inn anleggsfestet.
4. Skru til anleggets låsespaker (4-5-6) og forsikre deg om at det finnes nok med plass mellom dreieanlegget og dreieemnet før dreiebenken startes.
5. Dreieanlegget kan også omplasseres til forlengervangen og brukes ved utvendig dreieing. (Fig. 17)

**VIKTIGT: FORSIKRE DEG OM AT DREIEANLEGGET ER JUSTERT SLIK AT DET ER PLASSERT NÅ NÆR DREIEEMNET SOM MULIG (ROTERE DREIEEMNET FOR HÅND**

**FOR Å KONTROLLERE AT DET IKKE STØTER I NOEN PLAGSER FØR DREIEBENKEN STARTES), SAMT HØYDEINNSTILLINGEN LIGGER RETT OVER SENTERLINJEN (SPISS DRIVSPINDEL – SPISS RINGSPINDEL)**

### IX. VEDLIKEHOLD

**ADVARSEL: FOR DIN EGEN SIKKERHET, SLÅ AV STRØMBRYTEREN ("OFF"-POSISJON) OG TREKK UT STIKKONTAKTEN FRA UTTAKET FØR DU STARTER VEDLIKEHOLD ELLER SMØREARBEIDER PÅ DREIEBENKEN.**

1. Blås ut støvansamlinger fra motoren, blokken og vangen regelmessig.
2. Å smøre et lag med voks på vangen hjelper til med å holde flaten ren og letter flytting av anlegg og spindeldokken.
3. Periodevis smøring av fjærspakene og andre gjengede deler letter manøvreringen av disse delene.

## SUOMI

### Käännös alkuperäisten ohjeiden

#### Sisältö

I. Teknillisiä tietoja.....	21
II. Yleisiä turvallisuusohjeita.....	21
Sähkökaava .....	22
III. Erikoisturvallisuusmääräyksiä puusepänsorvin käyttäjille.....	22
IV. Sähköliitäntä.....	22
V. Tutustuminen puusepänsorvikoneen.....	23
VI. Asennus .....	24
VII. Säätö.....	24
VIII. Käyttö.....	27
IX. Huolto.....	28
Osien loend + Osien kaava.....	77
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus.....	81

## I. TEKNILLISIA TIETOJA

### Vaihtelevan nopeuden puusepänsorvi

MALLIN NR. ....	FTS-900	FTS-1100
Jännite ..... V	220 -240	220-240
Nopeus .....	50Hz 500 – 2000	
.....	60Hz 600 - 2400	
Tukien väli .....	880	1070
Tukien korkeus alustan yllä.....	155	185
Netto paino / brutto paino.....	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Turvallisuus on terveen järjen, varovaisuuden ja laitteen tuntemisen yhdistelmä.

**HUOMIO! VÄLTÄÄKSEEN VAKAVIA TRAUMOJA JA VIOTTUMISIA AIHEUTTAVIA VIRHEITÄ ÄLÄ LIITÄ LAITETTA SÄHKÖVERKKOON ENNEN KUN OLET LUKENUT JA PEREHTYNYT SEURAAVIIN MÄÄRÄYKSIIN.**

1. LUE ja muista kaikki mitä on kirjoitettu näihin käyttöohjeisiin. Tutustu laitteen rajoituksiin ja mahdollisiin riskeihin.
2. VÄLTÄÄKSEEN VAKAVIA TRAUMOJA JA VIOTTUMISIA AIHEUTTAVIA VIRHEITÄ ÄLÄ KÄYTÄ laitetta märissä ja kosteissa oloissa äläkä jätä sitä sateen alle. Turvaa työpaikan hyvä valaistus.
3. ÄLÄ KÄYTÄ laitetta paloarkojen nesteiden ja kaasujen lähellä.
4. AINA HUOLEHDI työpaikan kunnosta ja puhtaudesta sekä sen hyvästä valaistuksesta. ÄLÄ TYÖSKENTELE pihkaa ja sahauspölyä imevillä pinnoilla.
5. HUOLEHDI LÄSNÄOLIJOIDEN VAARATTOMASTA ETÄISYYDESTÄ työpaikasta, erittäin siihen aikaan kun laite on käynnistetty. ÄLÄ MILLOINKAAN SALLI lapsien lähestymistä työkaluun.
6. ÄLÄ KÄYTÄ laitetta töihin joihin se ei ole tarkoitettu.

7. TYÖSKENTELE PUVUSSA JOKA EI VAIKUTA VAARATTOMUUTEEN. Laitteen käytön ajaksi ota pois kaklasolmu, hansikat, korut (sormukset, käsikellot), äläkä työskentele väljissä vaatteissa. Ne saattavat tarttua laitteen liikkuviin osiin. TYÖSKENTELE AINA jalkineissa joiden pohjat eivät liuku ja älä unohda sitoa pitkät hiukset.
8. KÄYTÄ KASVOJEN SUOJANAAMARIA. Puunjalostukoneen toiminnan aikana ilmestyy paljon pölyä.
9. Ennen laitteen säätämistä, osien vaihtoa, puhdistusta tai työkalun huollon ajaksi AINA KATKAISE laitteen seinäkontakti.
10. VÄLTÄ LAITTEEN SATUNNAISTA KÄYNNISTY-MISTÄ. Huolehdi että ennen laitteen seinäkontaktiin liittämistä sen kytkin aina olisi „IRTIKYTKETTY” asennossa.
11. OTA POIS SÄÄTÖTYÖKALUT. TURVAA, että aina ennen puusepänsorvin käynnistämistä AINA olisi otettu pois kaikki työkalut.
12. ÄLÄ JÄTÄ ILMAN VALVONTAA KÄYNNISSÄ OLEVAA LAITETTA. Käännä syöttökytkin „IRTIKYTKETTY” asentoon. ÄLÄ POISTU kunnes laite ei ole täysin pysähtynyt.
13. ÄLÄ MILLOINKAAN SEISATU LAITTEEN PÄÄLLE. Jos laite kaatuu tai jos käyttäjä sattumalta putoaa sen päälle saattaa tapahtua vakavia traumoja. ÄLÄ MITÄÄN aseta laitteen ylle tai sen läheisyyteen.
14. ÄLÄ KUMARRU LIIAN KAUAS ETEENPÄIN LAITTEEN YLLÄ. Aina säilytä varma etäisyys ja tasapaino. Työskentele jalkineissa joiden pohjat eivät päästä läpi öljyä, katso ettei lattialla olisi öljyä, roskia ja muuta likaa.
15. AINA TOIMITA LAITTEELLE HYVÄ HUOLTO ja huolehdi työkalun puhtaudesta ja työkunnosta. Noudata voitelun ja osien vaihdon määräyksiä
16. TARKISTA KAIKKIEN OSIEN EHYYS. Tarkista kaikkien liikkuvien osien asennus, eivätkö ne juutu, eikä ole viottuneet, väärin koottu ja eikä ole muita työkalun toimintaan vaikuttavia tekijöitä. Korjaa tai vaihda kaikki viottuneet osat.
17. VAROITUS. Eräiden aineiden pöly on terveydelle vaarallista. Puusepänsorvia saa käyttää vain hyvin tuuletetuissa verstaissa joissa on turvattu tarvittava pölyn poisimu. Jos on mahdollista käytä pölyn/sahanpurujen imujärjestelmää.

### SÄILYTÄ NÄMÄ TURVALLISUUSOHJEET!



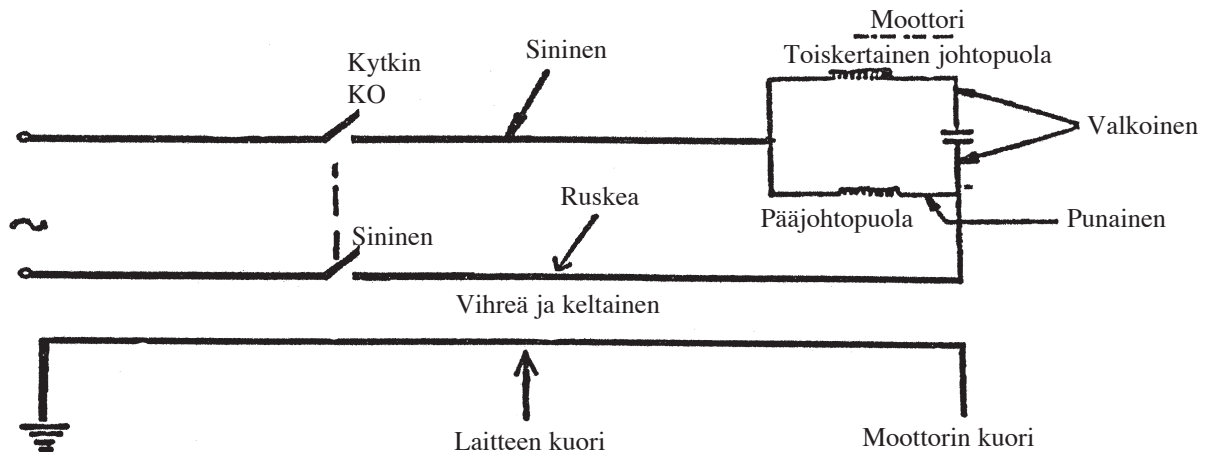
### KÄYTÄ AINA SUOJASILMÄLASEJA

Puusepänsorvin käynnin aikana silmiin voi sattua roskia minkä seurauksena voivat olla vakavat silmien traumat.

AINA KÄYTÄ suojasilmälaseja (ei tavallisia silmälaseja). Tavallisissa silmälaseissa voivat olla vain iskunkestävät lasit, NE EIVÄT ole suojasilmälaseja.



## SÄHKÖKAAVA



### III. ERIKOISTURVALLISUUS- MÄÄRÄYKSIÄ PUUSEPÄNSORVIN KÄYTTÄJÄ

HUOMIO! ÄLÄ ALOITA PUUSEPÄNSORVIN KÄYTTÖÄ KUNNES SE EI OLE TÄYSIN KOOTTU JA ASENNETTU KAIKKIA KÄYTTÖOHJEITA NOUDATTAEN.

1. Käyttäjän turvallisuustarkoituksissa ennen laitteen käytön aloittamista lue huomaavaisesti nämä käyttöohjeet.
2. Aina käytä silmäsuojalaseja.
3. Älä käytä hansikoita, kaklahuivia, solmiota ja väljäitä vaatteita.
4. Ennen laitteen kytkemistä kiristä kaikki ruuvit.
5. Älä kiinnitä laitteeseen viallisia työkappaleita.
6. Aloita uuden kappaleen jalostaminen aina pienemmällä nopeudella.
7. Lue laitteeseen liimatut varoitukset.
8. Valitse sorvaamisen aikana pienempi nopeus että ensin voisit yksinkertaisesti pyöristää kappaleen. Jos sorvinkoneennopeus on niin korkea että ilmaantuu värähtelyä on olemassa kappaleen viottumisen riski ja työkalu voi lentää pois laitteesta.
9. Ennen moottorin kytkentää aina pyöritä jalostettavaa kappaletta kädellä. Jos pölkky koskettaa tukea se voi katketa tai lentää pois laitteesta.
10. Kiinnitä huomiota siihen että sorvinkoneen leikkuuterä ei juuttuisi puuhun. Tässä tapauksessa on mahdollista että työkalu katkeaa tai lentää laitteesta.
11. Puuta jalostettaessa aina sijoita tuki koneen keskilinjalle ylle.
12. Älä käytä sorvinkonetta jos sen liikunnansuunna on väärä. Sen aina täytyy olla suunnattuna käyttäjään päin.
13. Ennen työkalun puristamista litteään kiekkoon se on tasoitettava mahdollisimman pyöreämmäksi. Näin pienenee värähtely joka syntyy epätasaisen työkalun sorvaamisen aikana. Aina lujasti purista työkalua ettei se voisi lentää pois koneesta.
14. Sijoita kädet niin ettei ne voisi sattua kosketukseen työkaluun.
15. Ennen työkalun puristamista litteään kiekkoon tai tukien väliin vapauta se kaikista oksista.

16. Älä jätä työpaikkaa ilman valvontaa kunnes koneen moottori ei ole täysin pysähtynyt.
17. Riiputa sorvin leikkuuterät takaseinällä tai moottorin sivupuolella. Älä jätä niitä pöydälle, niiden ottamisen aikana sinun täytyy kumartua pyörivän kappaleen yli.
18. Aina pidä sorvin leikkuuterää lujasti ja varmasti. Ole erityisen varovainen jos jalostat kappaletta jossa on oksia ja tyhjiyyksiä.
19. Aina ajattele turvallisuutta.
20. Älä milloinkaan aloita kappaleen hiomista käsillä, aina ota se pois sorvinkoneesta.

### IV. TIETOA SÄHKÖLIITÄNNÄSTÄ MAADOITUKSEN MÄÄRÄYKSIÄ

TEKNILLISTEN / MEKAANISTEN HÄIRIÖIDEN TAI VAURION TAPAUKSESSA pienimmänkin virranvastustusvoiman maadoitus katkaisee sähköketjun samalla pienentäen sähkövirran iskun riskiä. Tämä laite on varustettu syöttökaapelilla jossa on laitteen maadoitusjohto ja maadoitettu kontaktipistoke. Kontaktipistoke täytyy liittää oikein asennettuun ja voimassa olevia standarteja ja määräyksiä noudattaen maadoitettuun pistorasiaan. TOIMITUSKERTAAN KUULUVAAN KONTAKTIPISTOKKEESEEN EI SAA TEHDÄ MUUTOKSIA. Jos se ei vastaa pistorasialle kysy apua ammattisähkömieheltä vastaavan pistorasian asentamisessa.

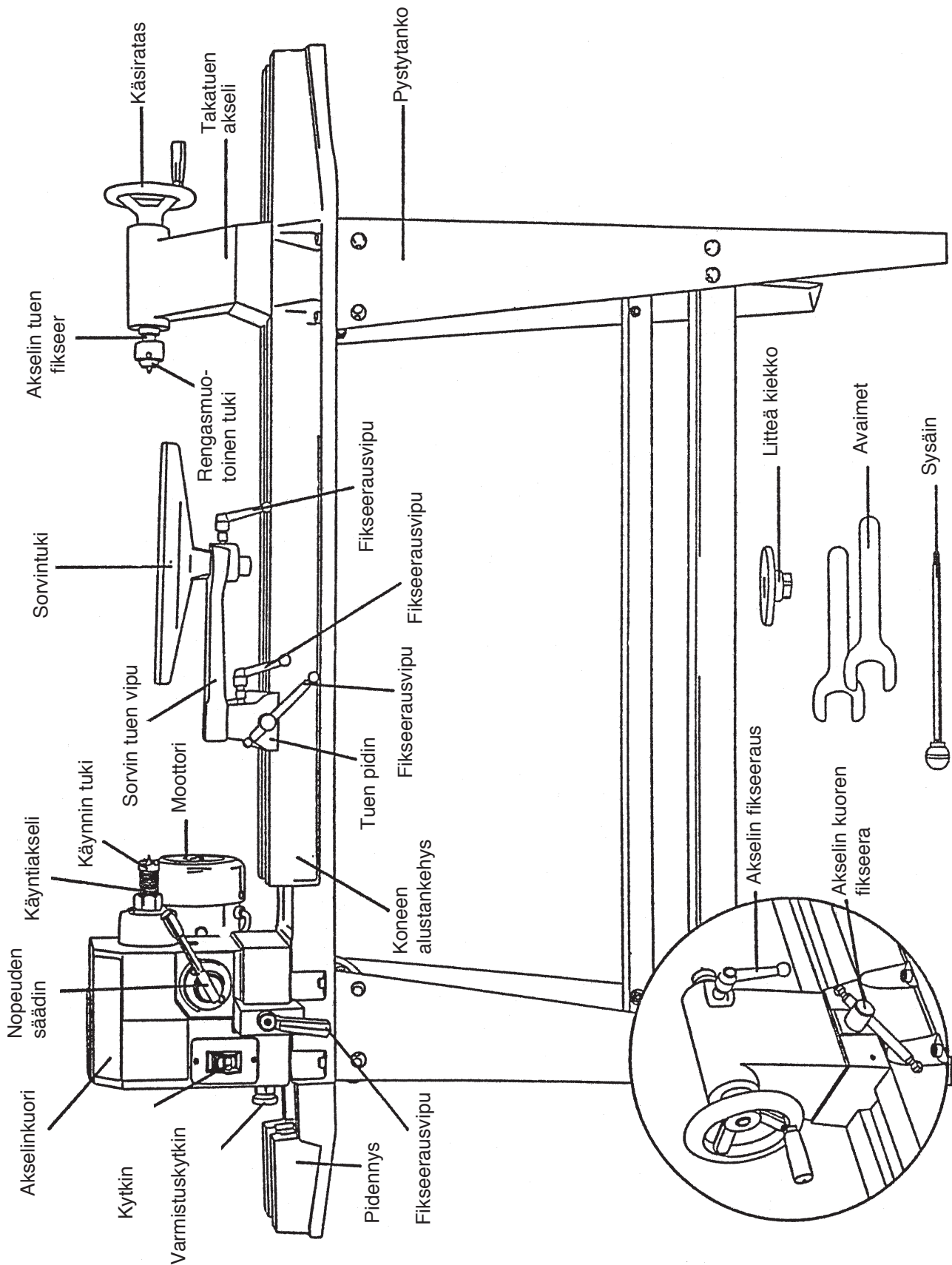
Jos maadoitusjohto on VÄÄRIN LIITETTY on olemassa sähkövirran iskun riski. Laitteen maadoitusjohto on eristyksellä päällystetty vihreänvärinen tai ilman keltaisia juovia oleva johto. Jos on olemassa remontin tai syöttökaapelin vaihdon tarve, missään tapauksessa ei saa liittää maadoituskaapelia jännitteenalaisena olevaan kontaktiin.

KYSY NEUVOA ammattisähkömieheltä tai huoltopisteen asiantuntijalta jos et täysin ymmärrä maadoitusohjeita tai ei ole varmuutta siitä onko laite oikein maadoitettu.

KÄYTÄ VAIN SELLAISIA 3 SUONEN KAAPELEITA joissa on maadoitettu laitteen liittokille vastaava kontaktipistoke. Viivyttämättä vaihda kaapeli jos se on viottunut tai ylikuumentunut.

VAROITUS: TARKISTA AINA ONKO SÄHKÖKONTAKTIN PISTORASIA OIKEIN MAADOITETTU. EPÄVARMUUSTAPAUKSESSA KYSY APUA AMMATTISÄHKÖMIEHELTÄ.

## V. TUTUSTUMINEN PUUSEPÄNSORVIIN



## VI. ASENNUS

### Pakkauksenpurkaus (1. kuva)

Ota pois pakkauksesta lattiatanko ja puusepänsorvi.

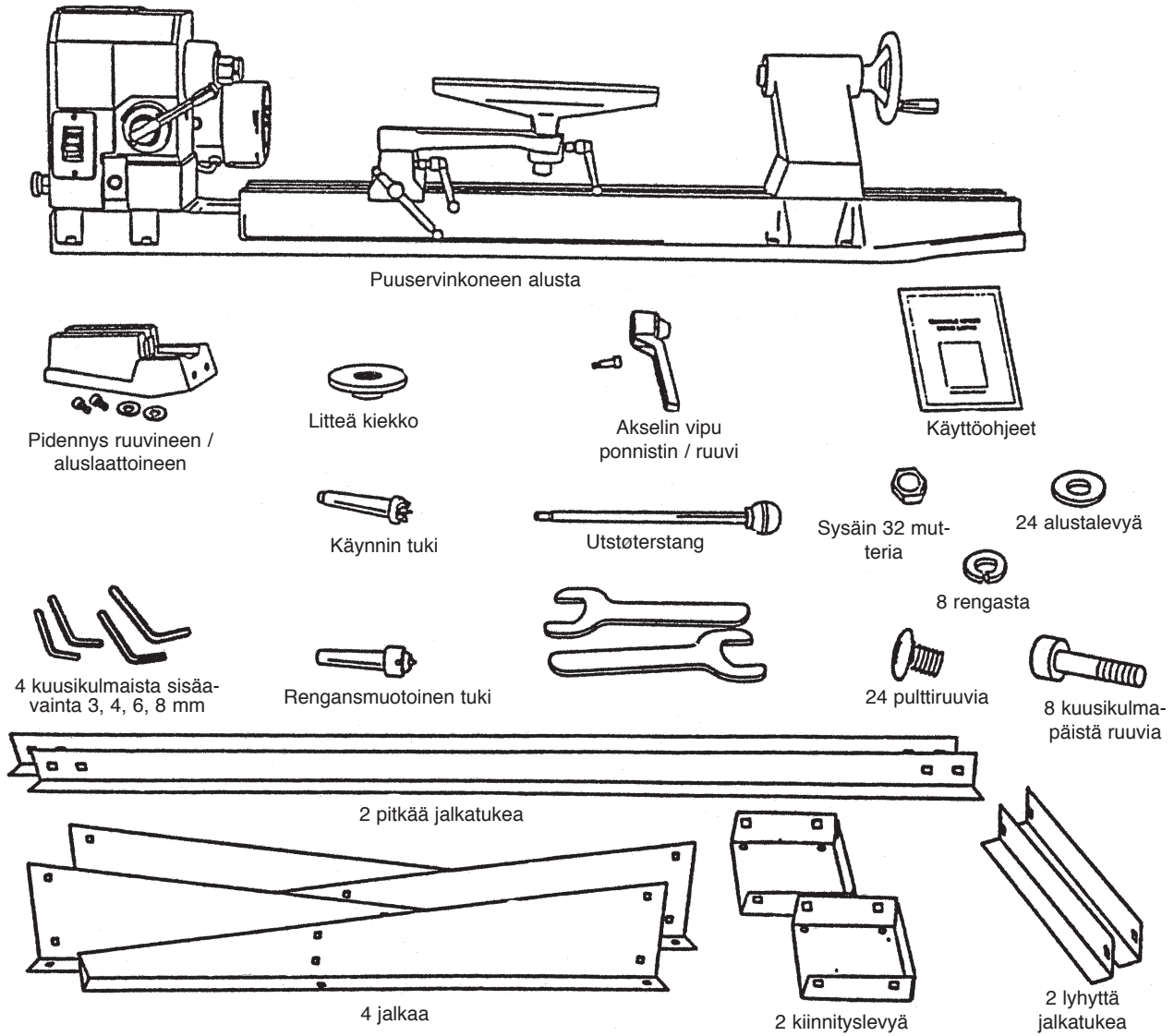
Huomio! Puusepänsorvi on oikein painava, siksi sen nostamiseksi pitää olla kaksi tai useampi henkilö. Asennus myös täytyy toteuttaa kahden tai useamman henkilön puusepänsorvin lattiatankoon varman asettamisen tarkoituksissa.

2. Eroita lattiatankon osat puusepänsorvin osista.
3. Vertaa kaikki pakkauksessa oleet osat niihin liittyvään luetteloon. Huomaavaisesti tarkasta jokainen osa.

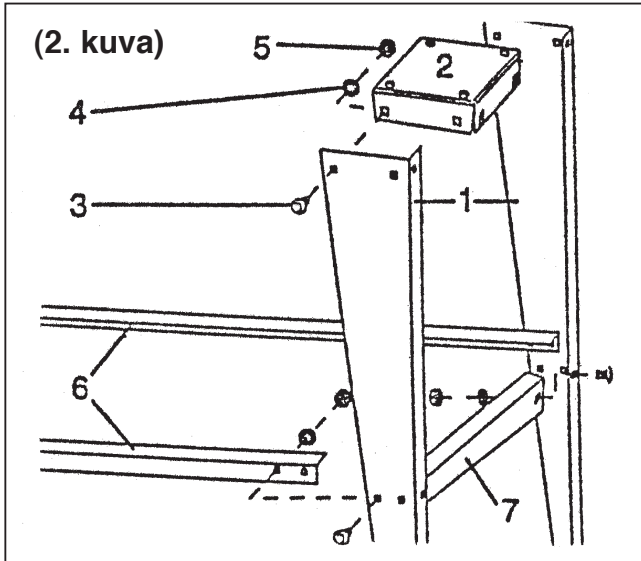
**HUOMIO!** Jos joku osa puuttuu tai on virheellinen, koneen käynnistäminen on kielletty kunnes tämä osa on löydetty tai vaihdettu.

Käyttäjän turvallisuuden tarkoituksissa – ennen koneen liittämistä sähköverkkoon lopeta kokonaan sen asennus!

Kuva 1



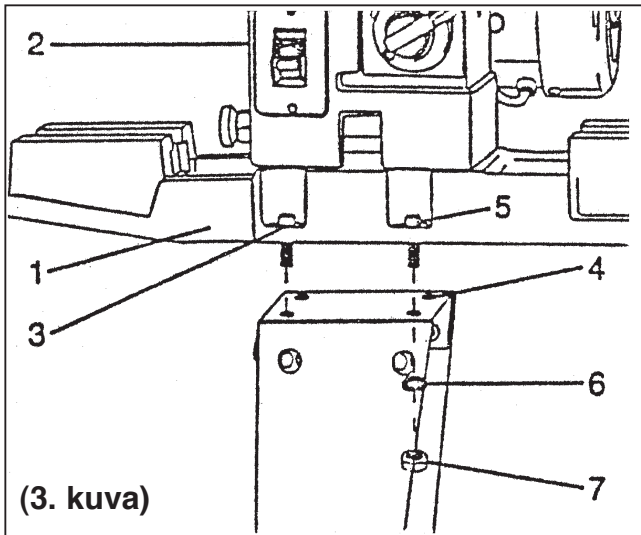




**Lattiatankon asetus (2. kuva)**

1. Ruuvien (3), aluslaattojen (4) ja mutterien (5) avulla liitä kiinnityslevy (2) yhteen etu- ja yhteen takajalkaan.
2. Käännä kiinnityslevy niin että se sijoittuisi jalan sisäpuoleen.
3. Toista 1. pykälässä kuvatut toimet toiselle jalkaparinille.
4. Ruuvien, aluslaattojen ja mutterien avulla kiinnitä pitkä jalkatuki (6) jalkoihin.
5. Ruuvien, aluslaattojen ja mutterien avulla kiinnitä lyhyt jalkatuki (7) jalkoihin.
6. Sijoita lattiatanko tasaiselle pinnalle ja kiristä kaikki ruuvit 14 mm avaimen avulla.

Huomio! Mallissa BTS 1100 älä unohda ruuvata työkaluhylly (levy) jossa reunat on käännetty ylöspäin.

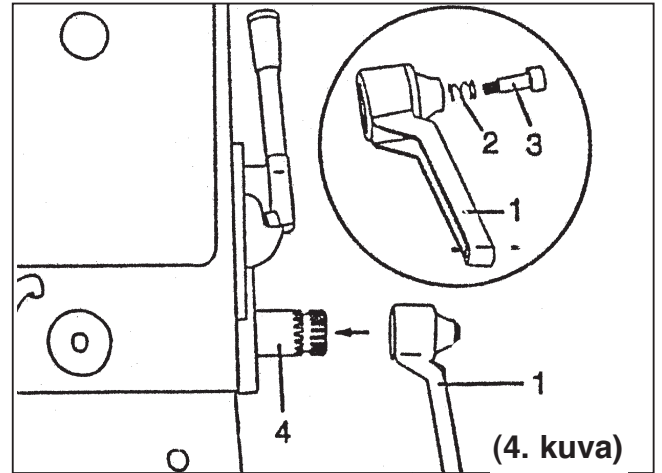


**Koneen asennus tankoon (3. kuva)**

1. Sijoita sorvin runko (1) lattiatankoon.
2. Pidä akselia (2) kiinnityslevyn yllä ja sijoita alustan aukot (3) ylälevyssa olevia aukkoja vasten (4). Tarkasti laske alas sorvin runko.
3. Sijoita sorvin takatuki kiinnityslevyn aukkojen ylle ja tarkasti laske alas koko solmu.
4. Sijoita kuusikulmapäiset ruuvit (5) koko alustan ja ylälevyn asennusreikiin.
5. Sijoita ruuveihin aluslaatat (6) ja mutterit (7) ja lujasti kiristä ruuvit.

**TÄRKEÄT!**

**LATTIATANKO TÄYTYY RUUVATA KIINNI LATTIAAN.**

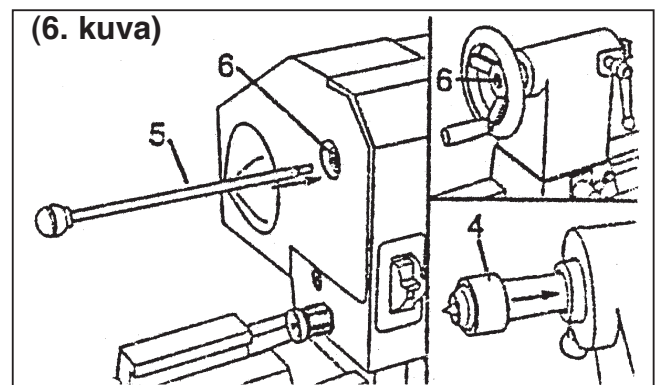
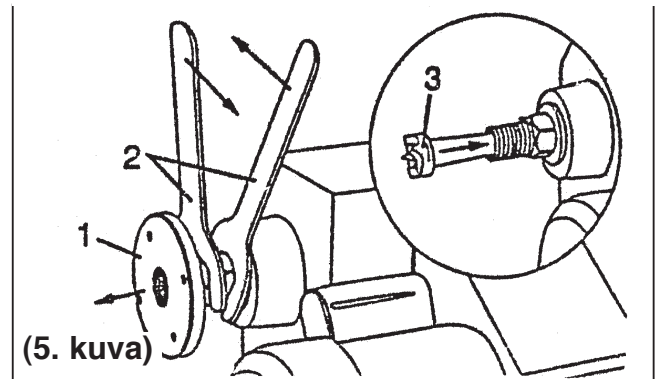


**Akselin tuen fikseerausvipu (4. kuva)**

1. Asenna yhteen pääfikseeraamisen vipu (1), ponnistin (2) ja pulttiruuvi (3), miten on näytetty 4. kuvassa.
2. Aseta koottu vipu fikseerausakseliin (4) ja ruuvaa kiinni.

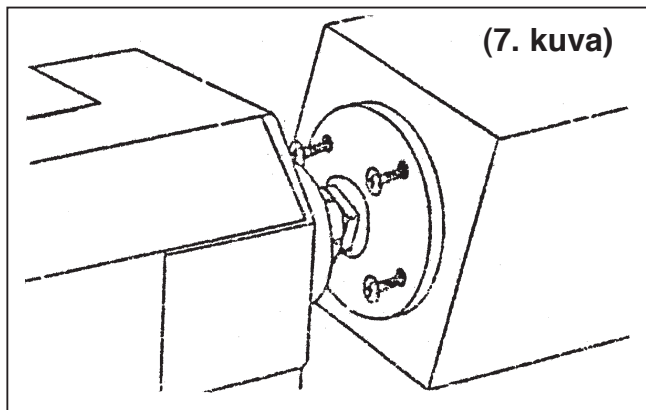
**HUOMIO!** Vipun ohjaamista varmentaa ponnistin.

Ponnistimella varmennettu fikseerausvipu on rakennettu niin että minimiin pienentää muihin sorvin osiin tai työkalupaleeseen kiinni olevia häiriöitä. Paina käsivipua sisään ja käännä kellonviisarinsuuntaan sen kiinni ruuvaamiseksi. Kun käännät vipua se ponnistimen voiman vaikutuksesta nousee syvennyksestä siksi sen kääntäminen ei häiritse muita prosesseja.



**Sorvin koneen tuet**

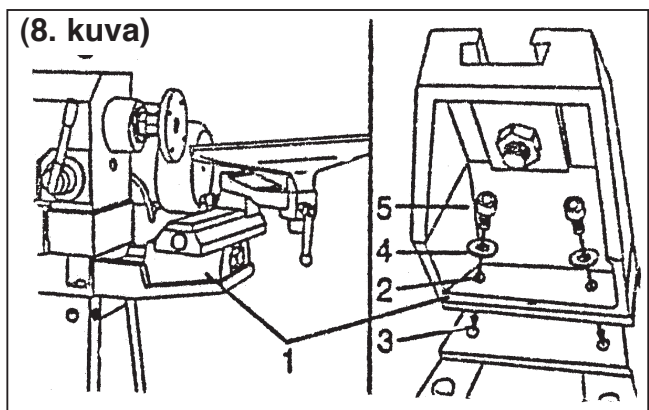
1. Ota akselista pois litteä kiekko (1), kahden toimitukseen kuuluvan avaimen avulla (2), litteän kiekon erottamiseksi akselin mutterista (5. kuva).
2. Pistä tuki (3) akseliin.
3. Pistä rengasmuotoinen tuki (4) akseliin (6. kuva).
4. Jos tarpeen ollessa ottaa pois akselin tuki tai rengasmuotoinen tuki, akselin rungon selkäpuolella olevaan aukkoon (6) pitää pistää sysäimen tappi (5). Sen jälkeen ota pois sysäin ja säilytä sitä varmassa paikassa.



(7. kuva)

#### Litteä kiekko (7. kuva)

1. Ota pois tuki akselista.
2. Pane litteä kiekko akseliin.
3. Ruuvaa työkappale litteään kiekkoon litteäpäisten messinkiruuvien avulla. Tarkasta ettei ruuvien pää voisi viottaa leikkuuterää.



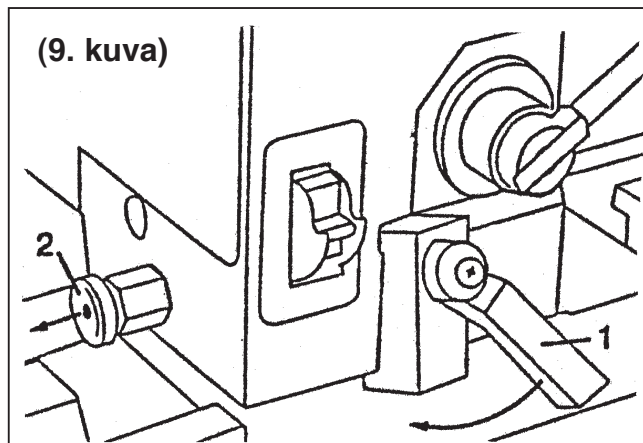
(8. kuva)

#### Pidennys (8. kuva)

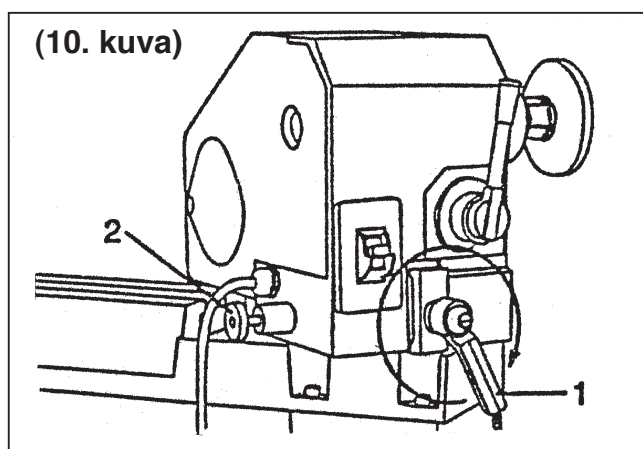
1. Alustan pidennys kiinnitetään akselin rungon vasempaan päähän jolloin sorvataan litteän ulkokiekkon avulla ja on tarve käyttää tukea. (Tämä ei kuulu vain BTS 110 mallille – siinä akselin tuki saa sijoittaa etäisemmäksi että olisi tilaa sorvintuen asentamiseksi ulkopuoleen.)
2. Jos sorvaamisessa litteän ulkokiekkon avulla ei tarvitse käyttää tukea, alustan pidennystä myös ei tarvitse asentaa kunnes siitä ei ole tarvetta.
3. Pidennyksen alustaan liittämiseksi sijoita ruuvipulttien kohdat alustassa olevia kierreaukkoja vasten. Aseta kuusikulmapäisiin ruuveihin fikseerausrenkaat. Ensin kierrä ruuvit kädellä, vasta sen jälkeen vastaavan kuusikulmaisen avaimen avulla.

Huomio! Älä aloita puunsepänsorvin käyttämistä ennen kun se on täysin koottu ja asennettu käyttöohjeita noudattaen.

## VII. SÄÄTÖ



(9. kuva)

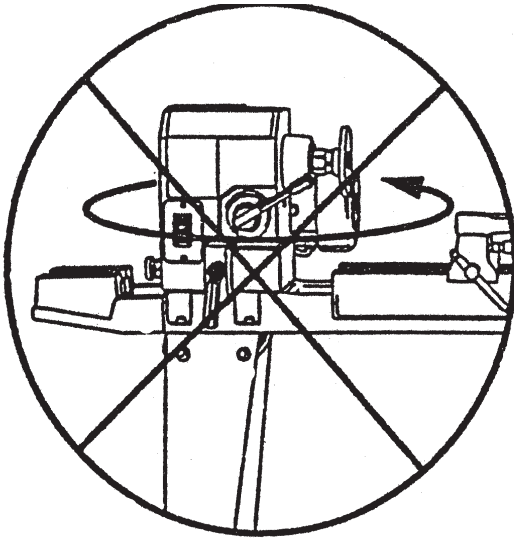


(10. kuva)

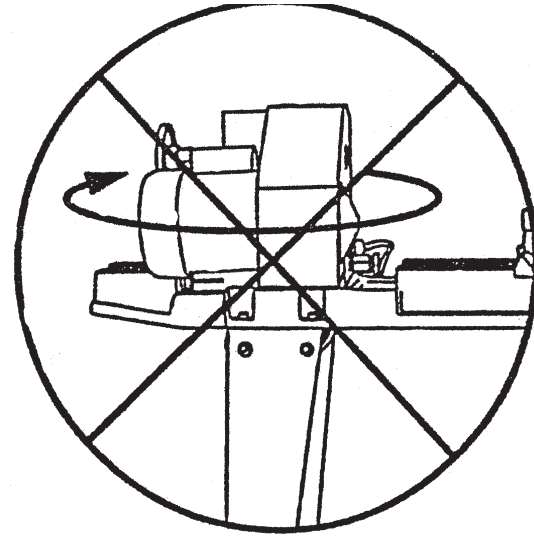
#### Akselin runko (9. kuva)

1. Akselin rungolla on 5 ennestään säädettyä asemaa:
  - 0° säätö kaikkiin sorvin akselin käytön tapauksiin;
  - 60° / 90° / 120° säädöt litteällä kiekolla sorvaamiseen;
  - 180° litteällä kiekolla sorvaamiseen, käyttämällä tukea ja alustan pidennystä.
2. Akselin rungon asettamiseksi tarvittavaan asemaan käännä pääfikseeraajan vipua (1) yhdellä kierroksella (10. kuva).
3. Kierrä akselin tuen fikseeraustulkki (2). Käännä koko akselin tukea kellonviisarin suuntaan tarvittavaan asemaan asti. Akselin runko sijaitsee omalla paikalla jolloin se on fikseerattu klokilla yhteen säätöasemista. Ruuvaa kiinni fikseerausvipu (1).

**HUOMIO! ÄLÄ KÄÄNNÄ AKSELIN TUKEA ENEMMÄIN KUIN 1800 POIS SÄÄTÖASEMASTA KELLONVIISARIN SUUNTAAN, MUUSSA TAPAUKSESSA OVAT MAHDOLLISIA ASENNUKSEN HÄIRIÖT.**



**EI SAA KÄÄNTÄÄ AKSELIN TUEN SOLMUA KELLONVIISARIN SUUNTAAN TÄMÄN ASENNON OHI.**



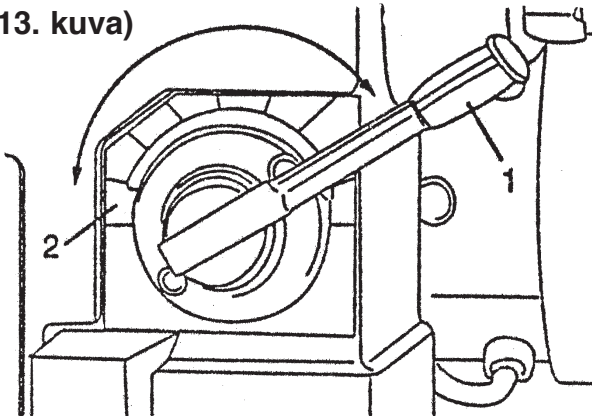
**EI SAA KÄÄNTÄÄ AKSELIN TUEN SOLMUA KELLONVIISARIN VASTAISEEN SUUNTAAN TÄMÄN ASENNON OHI.**

## VIII. KÄYTTÖ

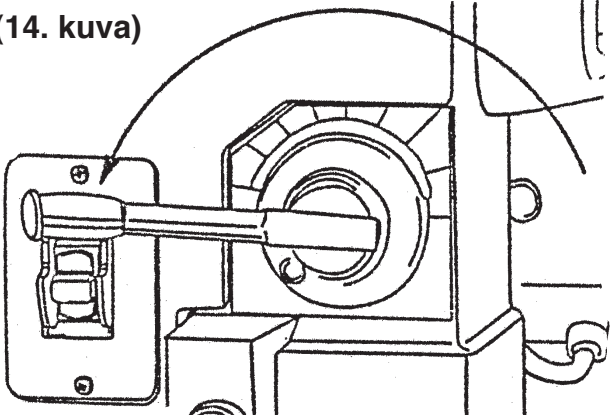
Kytkin

1. Sorvinkoneen käynnistämiseksi paina kytkimen vihreätä napulaa.
2. Sorvinkoneen pysäyttämiseksi paina kytkimen punaista napulaa.
3. Älä milloinkaan jätä sorvinkonetta ilman valvontaa kunnes se ei ole täysin pysähtynyt.

(13. kuva)

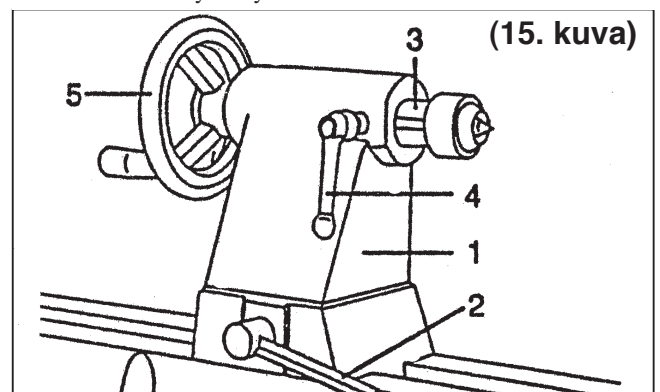


(14. kuva)



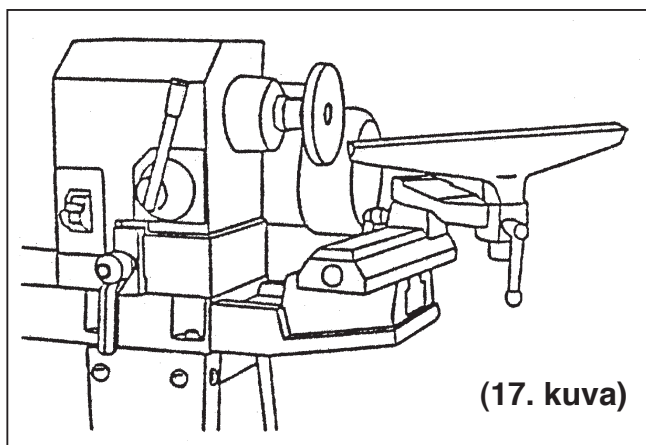
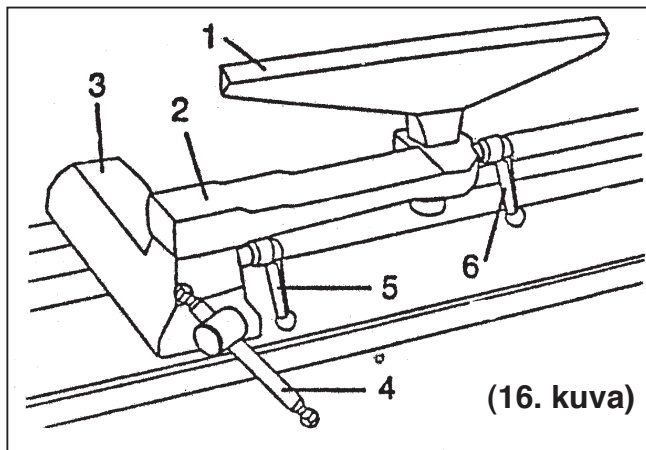
Nopeuden säädin (13. kuva)

1. Että olisi mahdollista käyttää nopeuden säädintä sorvinkoneen täytyttyä olla kytkettyinä.
2. Nopeuden säätimen vipua on mahdollista kääntää johonkin ennestään määrätystä kymmenestä asennoista. Nopeuden säätämiseksi vedä taaksepäin vipua (1) ja käännä seuraavaan nopeuden säätöasentoon (2), tarvittavan nopeuden valitsemiseksi.
3. Käännä vipua kellonviisarin suuntaan nopeuden lisäämiseksi ja kellonviisarin vastaiseen suuntaan nopeuden alentamiseksi.
4. Ennen kytkimen liittämistä säädä matalin nopeuden aste I (14. kuva), muussa tapauksessa on mahdollista että moottori uudestaan ei käynnisty.



Takatuki (15. kuva)

1. Takatuen (1) säätö tapahtuu fikseerausvipun vapauttamisella (2) ja tuen siirtämisellä tarvittavaan asemaan alustan päällä. Säädetyt aseman fikseeraamiseksi pitää kiertää kiinni fikseerausvipun ruuvi (2).
2. Akselia saa pidentää takatuen avulla. Takatuen akselia (3) saa säätää vapauttamalla akselin vipu (4) ja kääntämällä käsiasäädintä (5). Ennen koneen käynnistämistä fikseeraa vipu (2) ja (4).
3. Takatuen akseli on sisältä tyhjä ja siihen on pääsy käsiasäätimen puolelta. Rengas-muotoisen tuen ottamiseksi pois tai aukon poraamiseksi sorvipölkkyyn käytä sysäintä.



#### Sorvin tuki (16. kuva)

1. Sorvin tukea (1) saa käyttää sekä vipun kanssa että ilman sitä.
2. Tuen kiinnityksen muuttamiseksi (3) vapautaa fikseerausvipu (4) ja käännä kiinnitystä joko oikeaan - vasempaan puoleen,

tai eteenpäin - taaksepäin. Kun tuen kiinnitys on asettunut tarvittavaan asentoon kierrä kiinni vipu (4).

3. Jos käytät tuen vipua (2), toimita tarvittava säätö fikseerausvipulla (5) ja (6) tuen kiinnityksen säätämiseksi.
4. Kierrä kiinni kaikki tuen fikseerausviput (4-5-6) ja ennen koneen käynnistämistä tarkista onko väli tuen ja työkappaleen välillä tarvittavan suuri.
5. Sorvintukea saa siirtää myös alustanpidennykselle ja käyttää sorvaamisessa kiinnityksineen joka on näkyvässä pöydän ulkopuolella (17. kuva).

**TÄRKEÄTÄ! KIINNITÄ HUOMIOTA SIIHEN ETTÄ SORVINTUKEA OLISI MAHDOLLISTA SÄÄTÄÄ NIIN ETTÄ SE SIIJAITSISI TYÖKAPPALEEN KOHTAAN MAHDOLLISIMMAN LÄHEMPÄNÄ. (ENNEN SORVINKONEEN KÄYNNISTÄMISTÄ PYÖRITÄ PÖLKKYÄ KÄDELLÄ VARMISTAAKSEEN ETTEI SE KOSKE MIHINKÄÄN), SEKÄ SIIHEN ETTÄ KORKEUS OLISI SÄÄDETTY TARKKAAN KESKILINJAN YLLE (AKSELIN TUEN KORKEIN PISTE – RENGASMUOTOISEN TUEN KORKEIN PISTE)**

#### IX. HUOLTO

**VAROITUS! TURVALLISUUSTARKOITUKSISSA TOIMITA KAIKKI HUOLTO- JA VOITELUTOIMET KYTKIMEN OLLESSA "IRTIKYTKETTY" ASENNOSSA ("OFF")**

1. Määräaikaisesti puhdista moottori, blokki ja alusta pölystä.
2. Jos alustan pinta on päällystetty vahalla sitä on helpompi puhdistaa.
3. Määräaikainen ponnistimen avulla toimivanvipun ja toisien liikkuvien osien voitelu helpottaa näiden osien toimintaa.

# DANSK

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### Indholdsfortegnelse

I. Tekniske specifikationer .....	29
II. Generelle sikkerhedsforskrifter .....	29
Diagram for ilinstallation .....	30
III. Specielle sikkerhedsforskrifter for denne trædrejbænk .....	30
IV. Elektrisk information .....	30
V. Lær at kende trædrejbænk .....	31
VI. Montering .....	32
VII. Indstillinger .....	34
VIII. Drift .....	35
IX. Vedligeholdelse .....	36
Reserve dele skema + Reservedeleliste .....	77
EK overensstemmelseserklæring .....	81

## I. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Trædrejbænke med indstillingsbar hastighedsniveau

MODEL NR. ....	FTS-900	FTS-1100
Voltstyrke .....	220 - 240	220 - 240
Hastigheder .....	50Hz 500 - 2000	60Hz 600 - 2400
Spindelafstand .....	880	1070
Spindelhøjde over vange .....	155	185
Netto vægt / Brutto vægt .....	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Sikkerhed er en kombination af sund fornuft, at være opmærksom på og at vide hvordan maskinen fungerer.

**ADVARSEL!:** FOR AT UNDGÅ FEJL, SOM KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER, TILSLUT IKKE DENNE MASKINE INDEN DU HAR LÆST OG FORSTÅET INDHOLDET AF FØLGENDE PUNKTER.

1. LÆS denne brugsanvisning grundigt igennem, så at du kan den udenad. Lær maskinens anvendelsesområde, dens begrænsninger og eventuelle risici.
2. UNDGÅ FARLIGE MILJØER. ANVEND IKKE maskinen i våde eller fugtige lokaler eller udsæt den ikke for regn. Vær opmærksom på at arbejdsområdet er velbelyst.
3. ANVEND IKKE maskinen i nærheden af eksplosive væsker og gasser.
4. HOLD ALTID orden og rent på arbejdspladsen og sørg for at have god belysning. Arbejd IKKE på overflader, som er blevet glatte af voks eller savspån.

5. HOLD BESØGENDE PÅ EN SIKKER AFSTAND FRA arbejdsområdet, især når maskinen er sat i gang. LAD ALDRIG børn komme i nærheden af maskinen.
6. FORCER IKKE MASKINEN til at udføre et arbejde, den ikke er beregnet for.
7. KLÆD DIG FORNUFTIGT. BÆR IKKE løsthængende klæder, handsker, slips/halstørklæder eller smykker (ringe, armbåndsurs), når du anvender maskinen, da de kan sidde fast i de bevægelige dele. BÆR ALTID glidefrie sko og sæt langt hår op.
8. BRUG BESKYTTELSESMASKE ELLER STØVMASKE. En træ drejbænk producerer støv.
9. TAG ALTID stikket ud af kontakten ved justeringsarbejde, skift af dele eller rengøring eller andet servicearbejde af maskinen.
10. UNDGÅ UTILSIGTET START. Forsikr dig at strømafbryder er i position "OFF" ("AF") inden du tilslutter maskinen til elnettet.
11. FJERN JUSTERINGSVÆRKTØJ. SØRG ALTID FOR AT alle værktøj er fjernet inden du tager maskinen i brug.
12. EFTERLAD ALDRIG MASKINEN UBEVOGTET UNDER DRIFT. Sluk for strømafbryder (position "OFF"). EFTERLAD ALDRIG værktøj inden det helt er standset.
13. STÅ ALDRIG PÅ EN MASKINE. Alvorlige skader kan opstå hvis maskinen vælter eller utilsigtet skubbes. Forvar INGENTING over eller i nærheden af værktøj.
14. LÆN DIG IKKE FOR MEGET. Vær opmærksom på at have et sikkert fæste og hold balancen hele tiden. Bær oliebestand og glidefrie sko. Hold gulvet frit fra olie, affaldsjern og andre materialer.
15. VEDLIGEHOLD MASKINEN PÅ EN RIGTIG MÅDE. HOLD ALTID maskinen ren og i god tilstand. Følg instruktioner angående smøring og skift af dele.
16. KONTROLLER SKADEDE DELE. Kontroller indretning af bevægelige dele, så at de bevægelige dele ikke går træt. Kontroller skader på dele, fejlagtig montering eller andre kondition, som kan påvirke maskinens drift. Alle skadede dele skal repareres eller skiftes ud inden maskinen tages i brug.
17. ADVARSEL! Støv fra visse materialer kan være helbredsfarlige. Anvendelse af træ drejbænk skal kun ske i velventilerede lokaler, forsynet med passende støvsamler. Anvend støv/spånsugningssystem, når det er muligt.

GEM DISSE SIKKERHEDSFORSKRIFTER!



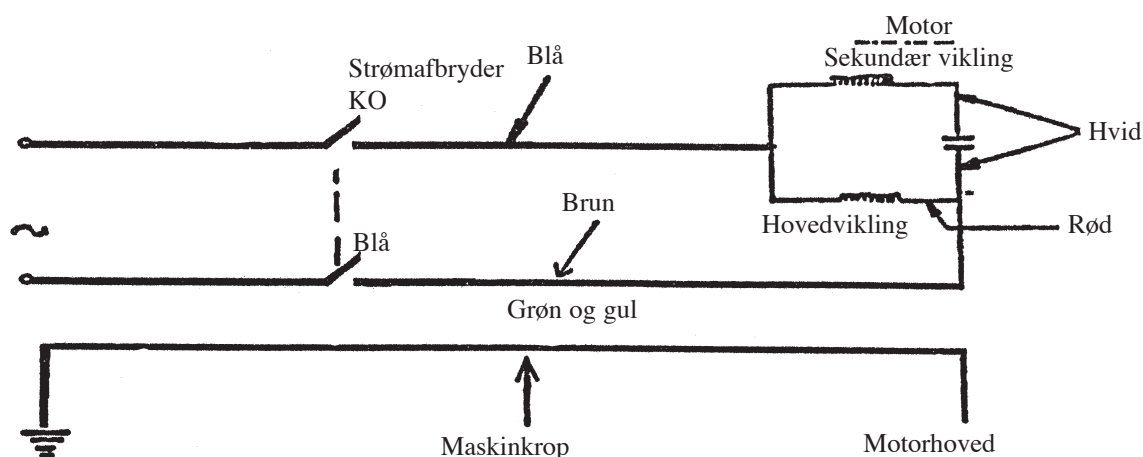
### ANVEND ALTID BESKYTTELSESBRILLER.

En træ drejbænk kan smide fremmede ting ind i øjne, som kan forårsage permanente skader

ANVEND ALTID beskyttelsesbriller (ikke almindelige briller). Almindelige briller er bare støddæmpende, - de KAN IKKE erstatte beskyttelsesbriller.



## DIAGRAM FOR ELINSTALLATION



### III. SÆRLIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR DENNE TRÆDREJEBÆNK

ADVARSEL! ANVEND IKKE EN TRÆ DREJEBÆNK INDEN DEN HELT ER BLEVET FÆRDIGMONTERET OG INSTALLERET I OVERENSSTEMMELSE MED INSTRUKTIONER I DENNE BRUGSANVISNING.

1. For egen sikkerhed, læs denne brugsanvisning grundigt igennem inden du tage drejebænk i brug.
2. Anvend **ALTID** beskyttelsesbriller.
3. Anvend ikke handsker, halstørklæde/slips eller løsthængende klæder.
4. Skru alle låse inden du starter.
5. Monter ikke et drejemme fast, som er sprækket.
6. Anvend den laveste hastighed, når du begynder på et nyt drejemme.
7. Læs advarselsskilte på drejebænken.
8. Ved drejning skal lav hastighed anvendes for at grovdreje rundt til emnet. Hvis drejebænken køres så hurtigt at den vibrerer, er det risiko for at emnet slynges eller værktøj drejes ud af dine hænder.
9. Roter altid emnet med hånd inden du sætter motoren i gang. Slås emnet i anlægget kan det splintres eller slynges ud af bænken.
10. Pas på at drejestålet ikke bider fast i træet. Træet kan splintres eller slynges ud af drejebænken.
11. Placer altid anlægget over midtlinie på drejebænken ved formning af emnet.
12. Anvend ikke drejebænken hvis den roterer i fejl retning. Drejebænken skal altid roterer mod dig.
13. Inden et emne sættes fast i planskiven, skal det jævnes ud og blive så rundt som muligt. Dette minimerer vibrationerne når drejebænken snurrer. Spænd altid emnet fast ordentligt i planskiven. Hvis dette mislykkes kan emnet slynges ud af drejebænken.
14. Placer dine hænder så de ikke kan glide ind i emnet.
15. Fjern alle kviste fra emnet inden det spændes fast mellem spidsen eller i planskiven.

16. Efterlad ikke arbejdsområdet inden drejebænken helt er standset.
17. Hæng drejeværktøj op på væggen bagved eller på en passende plads. Placer ikke dem på arbejdsbænken så at du skal strække sig over bevægelige dele for at nå dem.
18. Hold altid drejestål med sikkert og fast håndgreb. Vær især forsigtig/opmærksom ved formning af et emne med kviste eller åbninger.
19. Sæt altid sikkerhed først!
20. Slib altid emner færdigt med hånd **INDEN** de løsnes fra bænken.

### IV. ELEKTRISK INFORMATION INSTRUKTIONER FOR JORDFORBINDELSE

**VED HÆNDELSE TEKNISK/MEKANISK FEJL ELLER STOP**, tilbyder jordforbindelse en modstandsfri vej for den elektriske strøm for at mindske risiko for elektrisk stød eller chok. Dette værktøj er udstyret med en jordet ledning og en jordet stikkontakt. Stikkontakten skal sættes ind i et tilsvarende vægeudtag, installeret og jordet efter lokale regler og standarder.

**MODIFICER IKKE MEDFØLGENDE STIKKONTAKT.** Det kommer ikke at passe vægeudtaget, lad i stedet for en kvalificeret elektriker installere passende vægeudtag.

**FEJLAGTIG KOBLING** af enhedens jordledning kan indebære risiko for elektriske stød/chok. Ledningen med en isolering, som har en grøn farve med eller uden gule striber er enhedens jordledning. Hvis reparation eller skift af elkabel eller stikkontakt er nødvendig, kobl ikke enhedens jordledning til en strømførende pol.

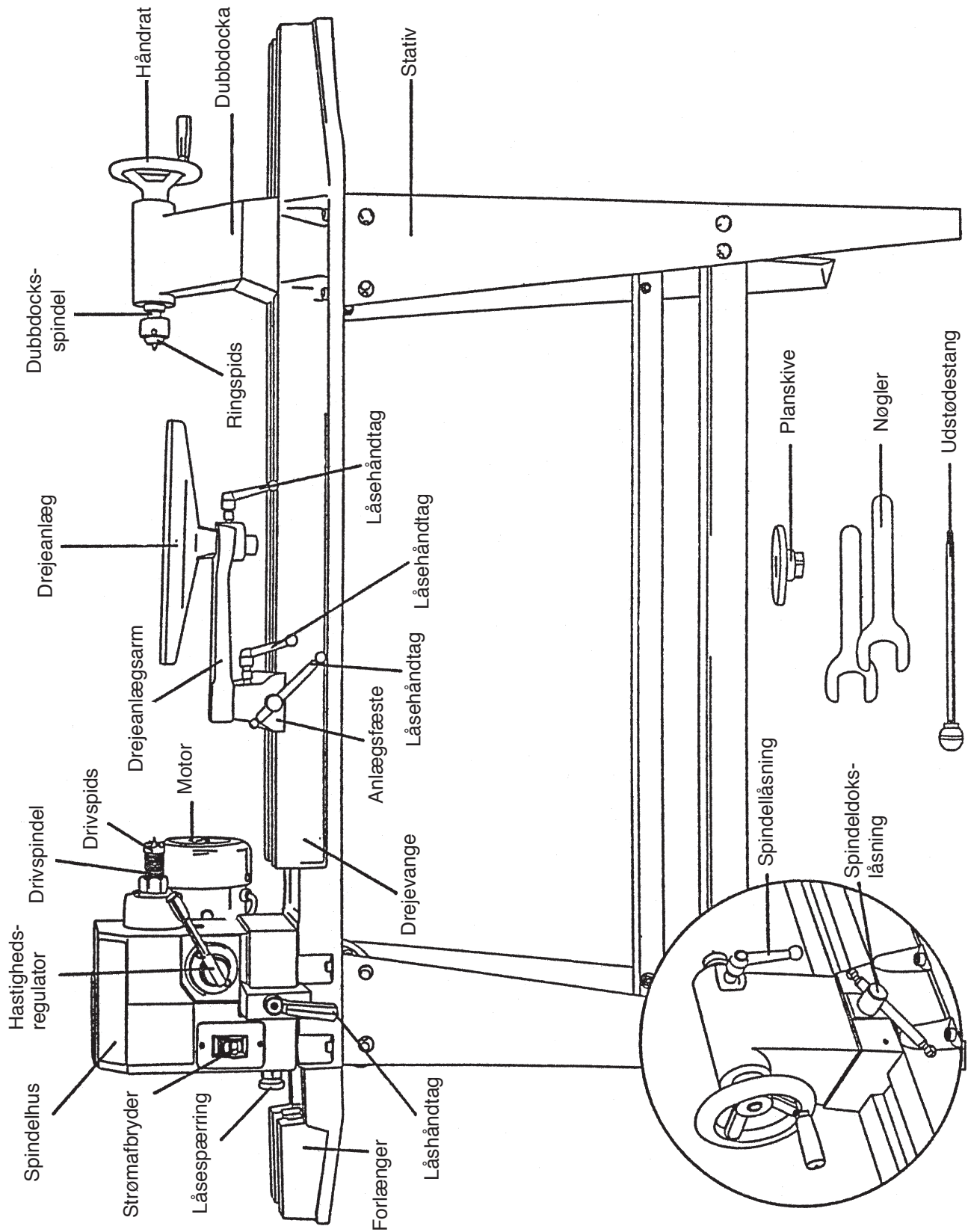
**KONSULTER** en kvalificeret elektriker eller servicemand hvis instruktioner for jordingen er uklare, eller ved tvivl når det gælder enhedens jording.

**ANVEND KUN TRELEDNINGER FORLÆNGERLEDNING** som har trepolet jordet stikkontakt og et trepolet udtag, som er i overensstemmelse med maskinens stikkontakt. Reparer eller erstat skadet eller varmt kabel med det samme.

**ADVARSEL! FORSIKR DIG ALTID OM AT STRØMUDDTAGET ER ORDENTLIGT JORDET.**

**ER DU USIKKER, LAD EN KVALIFICERET ELEKTRIKER KONTROLLERE STRØMUDDTAGET.**

## V. LÆR DIG AT KENDE TRÆDREJEBÆNK



## VI. MONTERING

### Udpakning (Fig. 1)

1. Tag forsigtigt gulvstativet og træ drejebænken ud af kassen.

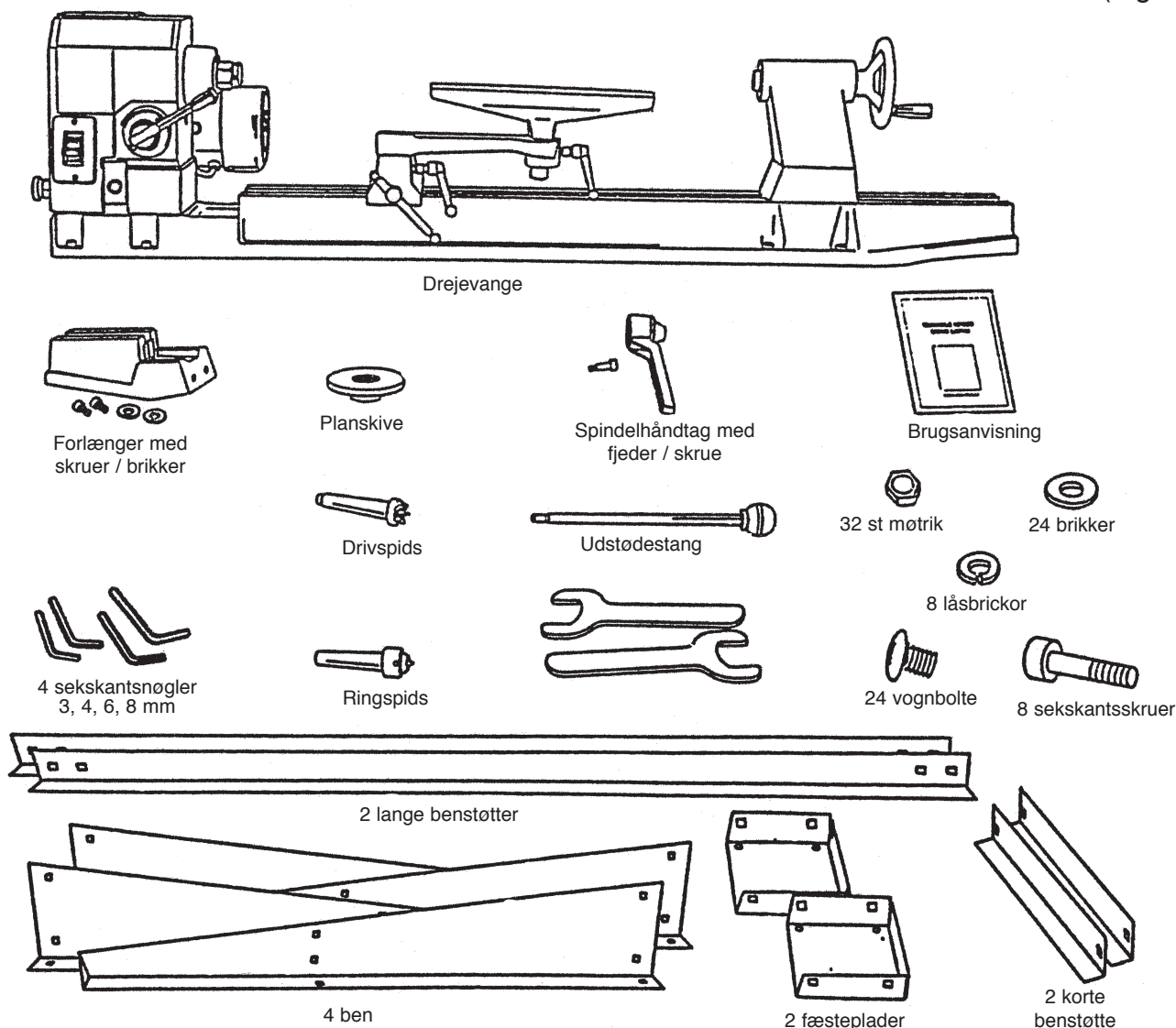
VÆR FORSIGTIG: TRE DREJEBÆNK ER MEGET TUNG OG SKAL LØFTES MED HJÆLP AF TO ELLER FLERE PERSONER. MONTERINGEN KRÆVER TO ELLER FLERE PERSONER FOR AT MONTERE DREJEBÆNKEN TIL GULVSTATIVET PÅ EN SIKKER MÅDE.

2. Separer delene til gulvstativet fra delene, som hører til drejebænken.
3. Læg alle dele ud og sammenlign dem med de dele, som listen under viser. Undersøg at alle dele er til stede.

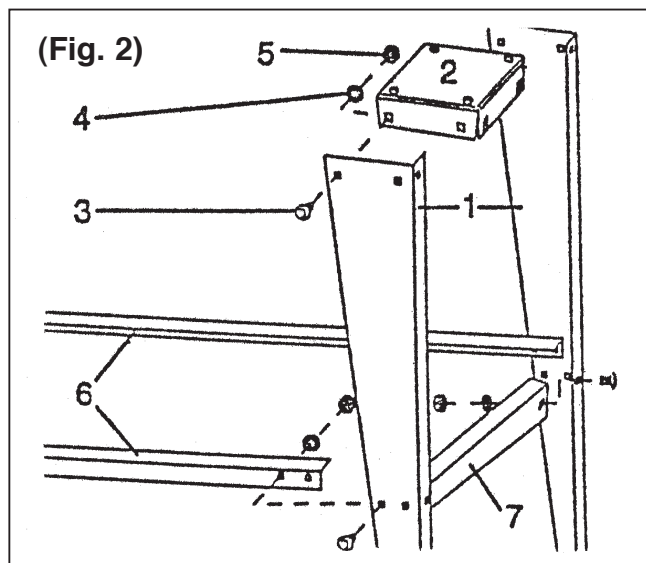
ADVARSEL! HVIS NOGLE DELE SAVNES ELLER ER SKADET, KOBL IKKE DREJEBÆNKEN FØR DEN FEJLENDE ELLER SKADEDE DEL ER ERSTATTET.

For din egen sikkerhed, færdiggør hele monteringen af drejebænken inden den tilsluttes til strømmettet.

(Fig. 1)



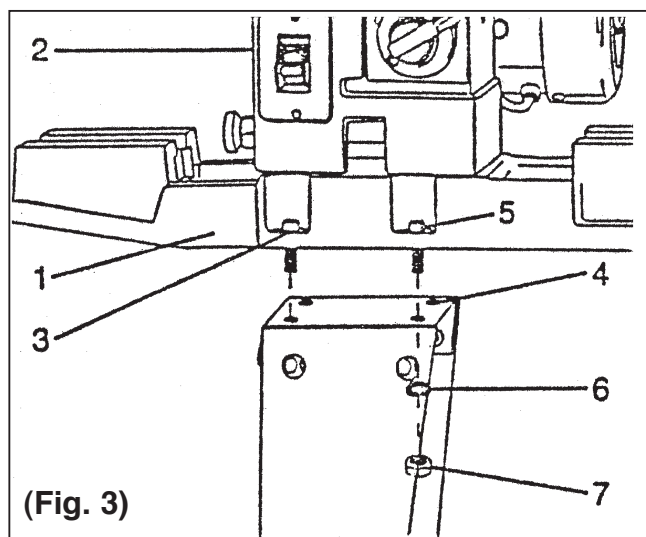




### Montering af gulvstativ (Fig. 2)

1. Sæt et forben og bagben (1) fast på fæstepladen (2) med vognboltene (3), brikker (4) og møtrikker (5).
2. Sæt fæstepladen så den passer ind i bene.
3. Gentag trin 1 for det andre benparret.
4. Sæt de lange benstøtter (6) fast på benet med vognbolt, brikker og møtrikker.
5. Sæt de korte benstøtter (7) fast på benet med vognbolt, brikker og møtrikker.
6. Placer gulvstativet på et jævnt underlag og skru alle møtrikker til med en 14 mm nøgle eller skiftnøgle.

OBS for BTS1100: Glem ikke at skru fast værktøjshylden (plade) med kanterne rettede opad.

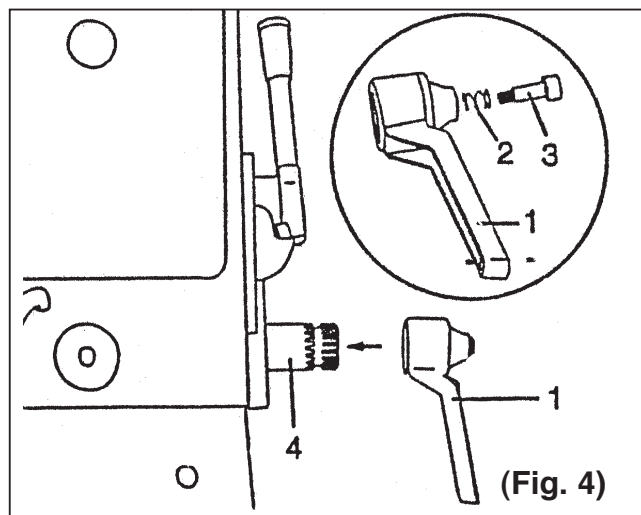


### Montering af drejebænken på stativet (Fig. 3)

1. Placer drejebænken (1) på gulvstativet.
2. Hold spindeldokken (2) over fæstepladen og pas hullerne ind i vangen (3) med hullerne i toppladen (4). Sæt spindeldokken forsigtigt ned.
3. Pas bænkenes drejespids ind over pladens monteringshul og sæt enheden forsigtigt ned.
4. Sæt 6-kant bolt (5) ind i monteringshullet i hver vange og ind i toppladen.
5. Sæt brikker (6) og møtrikker (7) på boltene og skru ordentligt.

VIGTIGT:

GULVSTATIVET SKAL SKRUES FAST I GULVET.



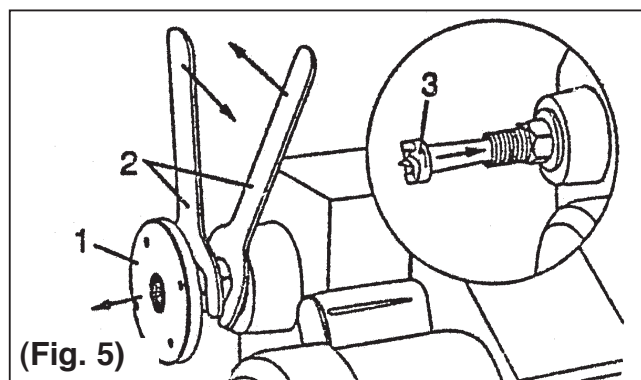
### Låsehåndtag til spindeldokken ( Fig. 4)

1. Monter håndtag (1), fjeder (2) og bolt (3) sammen i overensstemmelse med fig. 4.

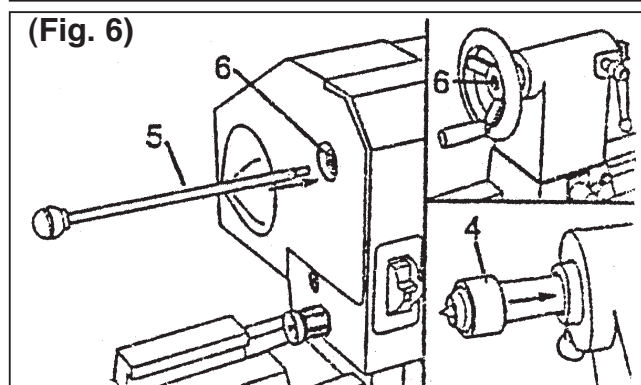
2. Sæt det monterede håndtag på låseaksel (4) og skru det.

OBSERVERE: fjederbelastede håndtag.

De fjederbelastede håndtag er designet for at minimere forstyrrelser med andre drejedele eller emner. Tryk håndtaget ind og drej med uret for at skruet til. Når du slipper håndtaget så fjedre det ud af sporet, så at du kan dreje håndtaget så at det ikke er i vejen.



(Fig. 5)



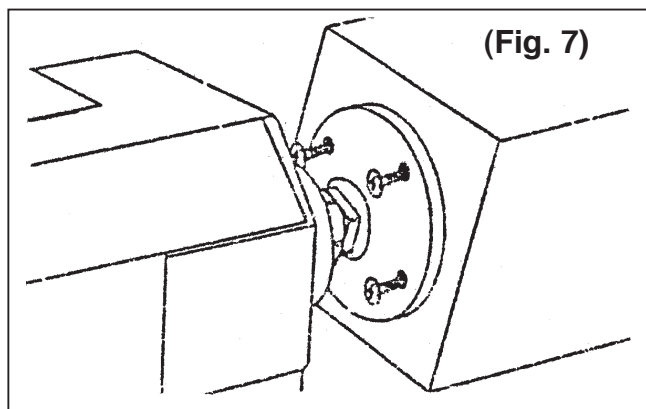
### Drejespidser

1. Fjern planskive (1) fra drivspindel ved at anvende de to medfølgende nøgler (2) for at separere planskiven fra spindelmotriken. (Fig. 5)

2. Før drejespidser (3) ind i spindelakslen.

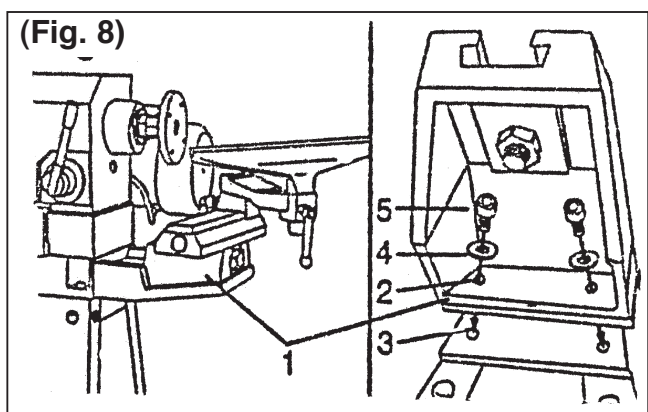
3. Før ringspidser (4) ind i spindelakslen. (Fig. 6)

4. For at tage enheden ud af drivspidsen eller ringspidser, før udstødestangen (5) i hullet (6) på bagsiden af spindelhuset. Fjern udstødestangen og forvar den på et sikkert sted, når den ikke anvendes.



Planskiven (Fig. 7)

1. Fjern drivspidsen fra spindlen.
2. Sæt planskiven på spindlen.
3. Skru emnet fast i planskiven med de fladhovedede messing treskruer. Forsikr dig om at skruernes længde ikke kommer til at skade skæreværktøj.

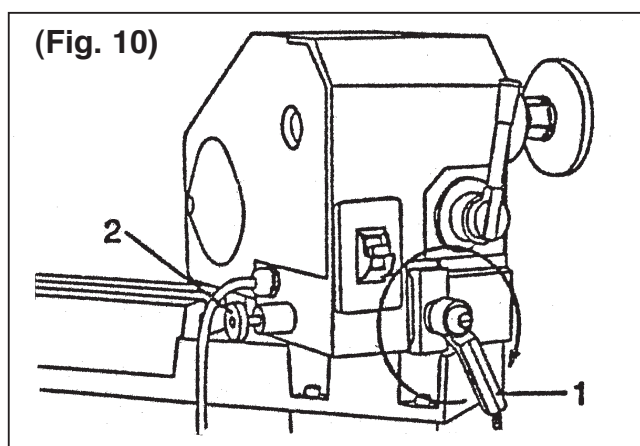
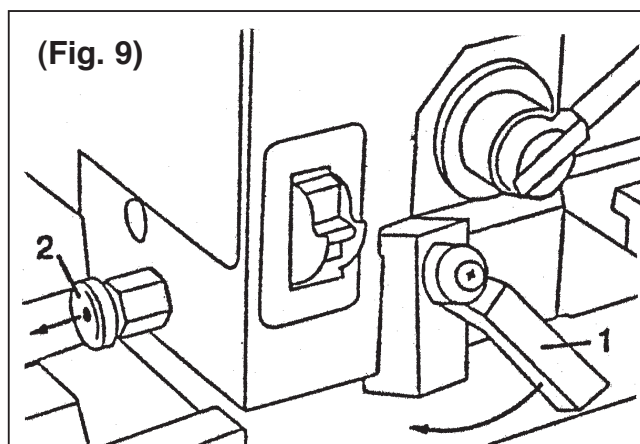


Forlængelse (Fig. 8)

1. Forlængelsesvangen monteres fast til venstre side for spindelhuset ved drejning med udvendige planskive og anvendelse af anlæg er nødvendigt. (Gælder ikke for BTS 1100 – her kan man placere spindeldokken noget indenfor så at der er plads for montering af drejeanlægget på udvendige side.
2. Hvis drejningen med udvendig planskive ikke kræver anvendelse af anlægget, skal forlængelsesvangen ikke monteres før det er nødvendigt.
3. For at montere forlængelsesvangen til vangen tilpas bolthullet ind med vangsens gevindhul. Sæt låsebrikken på 6-kantbolten. Skru først med hænderne, så skru med en tilhørende 6-kantsnøgle.

**VIGTIGT: SÆT IKKE DREJEBÆNKEN I GANG INDEN DEN ER FÆRDIGMONTERET OG INSTALLERET EFTER PUNKTERNE I INSTRUKTIONERNE.**

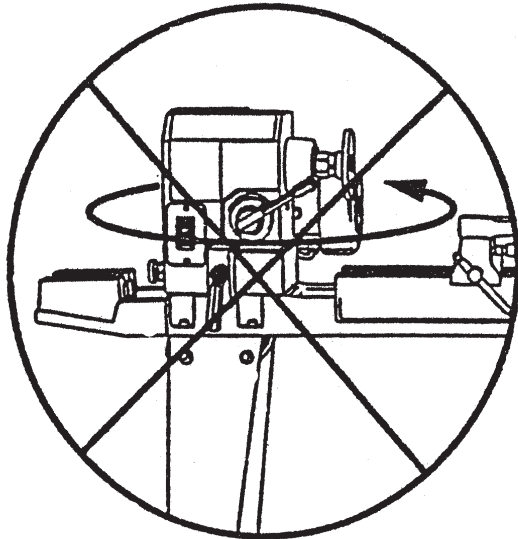
## VII. INDSTILLINGER



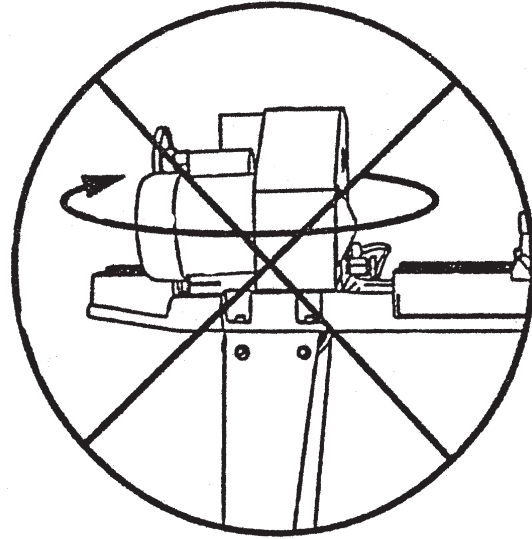
Spindelhus (Fig. 9)

1. Spindelhuset har 5 færdigindstillet positioner.
  - 0° indstilling for alle spindelrotationer.
  - 60° / 90° / 120° for drejning med planskive.
  - 180° for drejning med planskive og anvendelse af forlængelsesvange og anlæg.
2. For at indstille spindelhuset i ønsket position skal stangen til hovedlåsen (1) drejes mod uret en omdrejning. (Fig. 10).
3. Drag spindeldokkens låsepind (2) ud. Roter hele spindeldokken med uret til ønsket indstilling. Spindelhuset er på plads, når det klikker ind i en af de fem færdigindstillet indstillingspositioner. Skru låsestangen (1) til.

**ADVARSEL: DREJ IKKE SPINDELDOKKEN MERE END 180 ° MED URET FRA SPINDEL-INDSTILLINGS POSITION ELLERS KAN SKADER PÅ INDSTILLINGEN OPSTÅ.**



**DREJ IKKE SPINDELDOKKENS ENHEDEN MOD URET FORBI DENNE POSITION.**

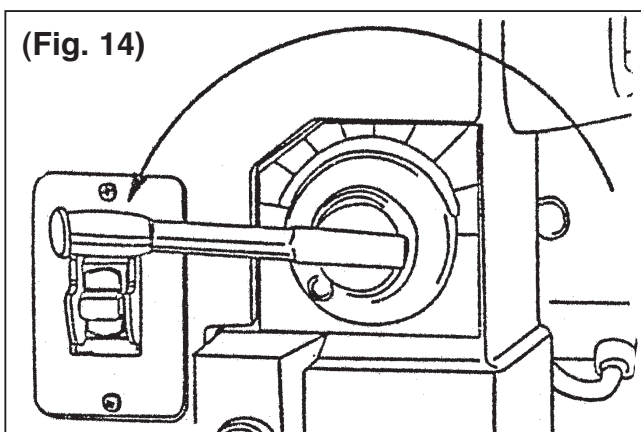
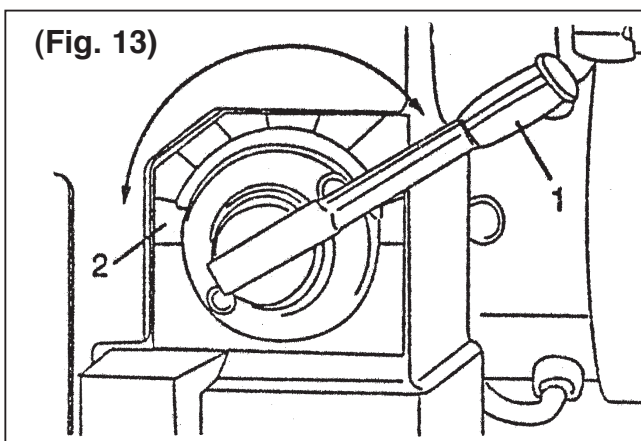


**DREJ IKKE SPINDELDOKKENS ENHEDEN MED URET FORBI DENNE POSITION.**

## VIII. DRIFT

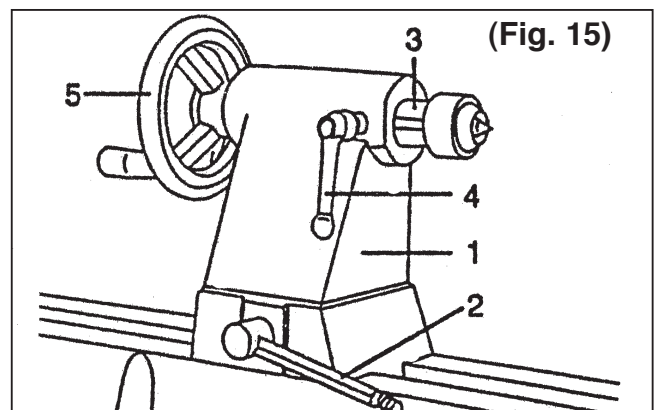
### Strømafbyderen (Fig. 12)

1. For at starte drejbænken, tryk den grønne knappe ind på strømafbyderen.
2. For at standse drejbænken, tryk den røde knappe ind på strømafbyderen.
3. Efterlad aldrig drejbænken ubevogtet inden den helt er standset.



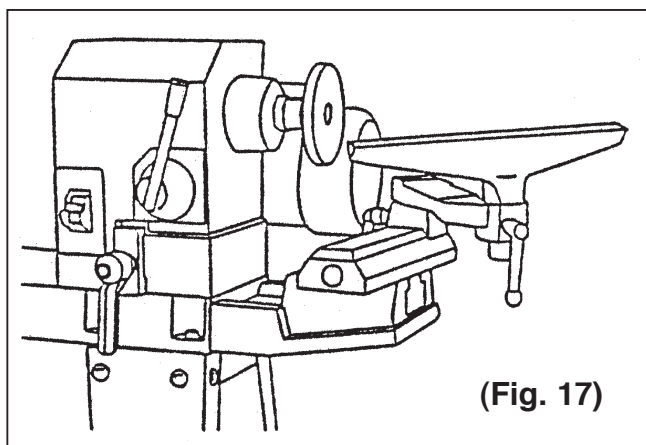
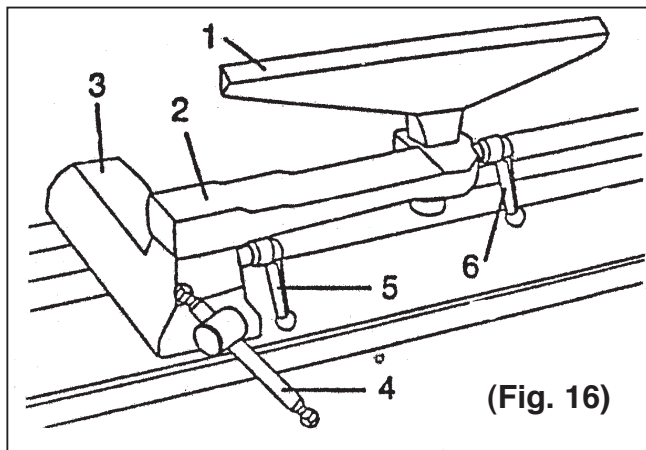
### Hastighedsregulering (Fig. 13)

1. Drejbænken skal være igangsat for at hastighedsreguleringen kunne anvendes.
2. Stangen til hastighedsreguleringen kan drejes til en af ti færdigindstillet hastigheder. For at indstille hastigheden, drag stangen (1) tilbage og drag stangen til næste indstillet hastighed. Anvend hastighedsregulering (2) for at vælge drejningshastighed.
3. Drej stangen med uret for at øge hastigheden og mod uret for at sænke hastigheden.
4. Du skal indstille hastighedsreguleringen i den laveste hastighedsindstilling før strømafbyderen slås af (Fig. 14) ellers kan måske motoren ikke startes igen.



### Spindeldok (Fig. 15)

1. Spindeldokken (1) indstilles ved at låsestangen (2) løsnes og spindeldokken flyttes til ønsket position på vangen. Lås ved at skruer låsestangen (2).
2. Spindlen kan forlænges fra spindeldokken. Du kan indstille dup spindeldokken (3) ved at løsne spindel låsestangen (4) og så drej rundt håndrattet (5). Lås stængerne (2) og (4) inden drejbænken sættes i gang.
3. Spændeldok spindlen er gennemboret og kan nås fra håndhjulets side. Anvend udstødestangen for at fjerne ringspidsen eller for at bore hul i midten af et emne.



### Drejeanlæg (Fig. 16)

1. Drejeanlægget (1) kan anvendes med eller uden arm.
2. For at flytte anlægsfæste (3), løsgør låsestangen (4) og flyt fæstet fra venstre til højre eller frem og tilbage. Skru stangen (4) fast når anlægsfæstet er i ønsket position.
3. Ved anvendelse af anlægsarm (2), gør nødvendige indstillinger ved at anvende låsestangen (5) og (6) for at indstille anlægsfæstet.
4. Skru anlægs alle låsestænger (4-5-6) og forsikr dig om at der findes tilstrækkelig plads mellem drejeanlægget og emnet før drejebænkes sættes i gang.
5. Drejeanlægget kan også omplaceres til forlængelsesvangen og anvendes ved udvendig drejning. (Fig. 17)

VIGTIGT: FORSIKR DIG OM AT DREJEANLÆGGET ER JUSTERET SÅ AT DET ER PLACERET SÅ TÆT PÅ EMNET SOM MULIGT (ROTTER EMNET MED HÅNDEN FOR AT KONTROLLERE AT DET IKKE STØTTER I NOGEN PLADSER INDEN DREJEBÆNKEN STARTES), SAMT HØJDEINDSTILLINGEN LIGGER LIGE OVER CENTRUMLINIEN (SPIDS DRIVSPINDEL – SPIDS RINGSPINDEL).

### IX. VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL: FOR DIN EGEN SIKKERHED, SLÅ STRØMAFBRYDEREN AF ("OFF"-POSITION) OG TAG STIKKET UD AF KONTAKTEN INDEN DU STARTER VEDLIGEHOLDELSesarbejde eller SMØRINGSARBEJDE PÅ DREJEBÆNKEN.

1. Blæs regelmæssigt støvsamlinger ud fra motoren, blokken og vangen.
2. At smøre et lag med voks på vangsens hjælper til at holde overfladen ren og letter forflytning af anlæg og spindeldokken.
3. Smøring af fjederstangen og andre gevind dele letter manøvreringen af disse dele.

# EESTI

## Tõlge algupärase kasutusjuhendi

### Sisukord

I. Tehnilised andmed.....	37
II. Üldised ohutuseeskirjad.....	37
Elektriühenduste skeem.....	38
III. Puidutreipingi eriohutuseeskirjad.....	38
IV. Elektriinfo.....	38
V. Õpi masinat tundma.....	39
VI. Kokkupanek.....	40
VII. Seadistused.....	42
VIII. Töötamine masinaga.....	43
IX. Hooldus.....	44
Varuosade loend + Osade skeem.....	77
EL-tüübikinnitus.....	81

## I. TEHNILISED ANDMED REGULEERITAVA KIIRUSEGA PUIDUTREIPINK

MUDELI NR. ....	FTS-900	FTS-1100
Toitepinge ..... V	220-240	220-240
Kiirused.....	50Hz 500 – 2000	
.....	60Hz 600 – 2400	
Tsentrivähe.....mm	880	1070
Tsentrikõrgus sängist.....mm	155	185
Netokaal / Brutokaal.....kg	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. ÜLDISED OHUTUSEESKIRJAD

Turvalisus on terve mõistuse, tähelepanelikkuse ja masina töö tundmaõppimise ühendamine.

**HOIATUS: TÕSISEID VIGASTUSI PÕHJUSTADA VÕIVATE EKSIMUSTE VÄLTIMISEKS ÄRA ÜHENDA PURUIMEJAT ENNE KUI OLED LÄBI LUGENUD JÄRGMISED PUNKTID JA NENDE MÕTTEST ARU SAANUD.**

1. LOE käesolev kasutusjuhend põhjalikult läbi, nii et see oleks sul peas. Õpi kasutama masinat, tema kasutamiseega kaasnevaid võimalikke riske ja masina piiranguid.
2. VÄLDI OHTLIKKU TÖÖKESKKONDA. Ära kasuta masinat niiskes või märjas ruumis ega jäta seda vihma kätte. Jälgi, et töökoht oleks hästi valgustatud.
3. ÄRA KASUTA masinat kergestisüttivate vedelike või gaaside läheduses.
4. HOIA ALATI töökoht puhas ja korras ning hästi valgustatud. Ara seisa töötamise ajal vahast või saepurust libedaks muutunud pinnal.
5. KÕIK KÜLALISED TULEB TÖÖPIIRKONNAST OHUTUS KAUGUSES HOIDA, eriti siis, kui töö käib. Ära luba lapsi masina lähedale.

6. ÄRA KOORMA MASINAT ÜLE. Kasuta seda vaid ettenähtud tööks.
7. RIIETU OHUTULT. Ära kanna avaraid riideid, kindaid, lipsu, salli, ehteid (sõrmused, käevõrud) treipingil töötades. Need võivad liukuvate masinaosade vahele jääda. Kanna mittelibisevaid jalatseid, seo üles pikad juuksed.
8. KANNA NÄOMASKI VÕI TOLMUMASKI. Puidutreipingi tööal eraldub tolmu.
9. TÕMBA PISTIK alati seinast enne kui vahetad tööriista, reguleerid, puhastad või hooldad masinat.
10. VÄLDI MASINA TAHTMATUT SISSELÜLITAMIST. Enne masina ühendamist elektrivõrku kontrolli, et lüliti oleks asendis "väljas".
11. EEMALDA REGULEERIMISTÖÖRIISTAD. Enne masina käivitamist kontrolli alati, kas reguleerimistööriistad on eemaldatud.
12. ÄRA KUNAGI JÄTA TÖÖTAVAT MASINAT JÄRELEVALVETA. Lüliti olgu asendis "väljas". Ära kunagi jäta masinat järelevalveta enne selle täielikku peatumist.
13. ÄRA KUNAGI SEISA MASINAL. Tõsiseid kehavigastusi võib põhjustada masina ümberminek. Ära hoi midagi tööriista kohal või läheduses..
14. ÄRA SIRUTA END LIIGA KAUGELE ETTE. Kontrolli, et seisad kindlalt ja saad hoida end töötamise ajal tasakaalus. Kanna õlikindlate kummitaldadega jalatseid. Hoi põrand puhas õlist, puidujäätmetest jne.
15. HOOLDA MASINAT KORRALIKULT. Hoi tööriistad alati puhtad. Järgi tarvikute vahetamise ja hooldamise kohta käivaid eeskirju.
16. KONTROLLI VIGASTATUD MASINAOSI. Kontrolli liikuvate osade reguleeringut, et need kinni ei kiiluks, samuti kontrolli, kas osadel pole puudusi, kas masin on õigesti paigaldatud ja kas ei ole muid asjaolusid, mis masina tööd võiksid mõjutada. Kõik vigastatud osad tuleb korrastada välja või vahetada enne masina käivitamist.
17. HOIATUS: Mõnede puuliikide tolmu on tervisele ohtlik. Puidutreipinki võib kasutada ainult korraliku ventilatsiooniga ruumis. Kasuta võimalusel laastu/puruimurit.

HOIA KÄESOLEV JUHEND ALLES



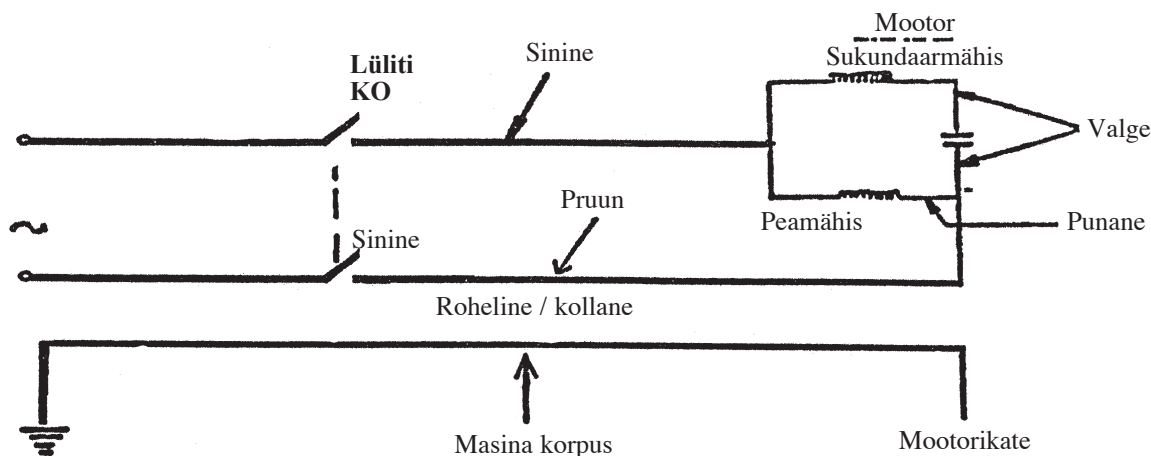
### KASUTA ALATI KAITSEPRILLE.

Puidu treimisel võivad silma sattuda püsivat nägemiskahjustust tekitavad võõrkehad.

Kasuta alati kaitseprille (mitte tavalisi klaasprille). Tavalised prillid aitavad paremini näha, kuid need pole kaitseprillid.



## ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM



### III PUIDUTREIPINGI ERIOHUTUSEESKIRJAD

HOIATUS: ÄRA KASUTA PUIDUTREIPINKI ENNE, KUI SEE ON TÄIELIKULT KOMPLEKTEERITUD JA ÜLES SEATUD VASTAVALT JUHISTELE.

1. Sinu enda ohutuseks - loe kasutusjuhend läbi enne treipingi kasutamist
2. Kasuta alati kaitseprille.
3. Ära kannu kindaid, salli, lipsu, avaraid riideid
4. Keera kinni kõik fikseeringud enne masina käivitamist.
5. Ära kinnita masinasse pragunenud toorikut.
6. Uut toorikut töötlemata hakates kasuta madalat kiirust.
7. Loe hoiatussilt treipingil.
8. Treimisel kasutatakse madalat kiirust treitava materjali robustsaks ümartöötlemiseks. Kui masin liigub nii kiiresti, et hakkab vibreerima, võib toorik eemale lennata või tööriist käest lahti libiseda.
9. Enne mootori käivitamist pööra treitavat materjali alati käega. Kui toorik lööb vastu tuge, võib see puruneda või välja lennata.
10. Jälgi, et treitera puidu sisse kinni ei jääks. Puit võib sellest praguneda või masinast välja lennata.
11. Treitava materjali paikapanekul aseta tugi alati üle tsentrite kõrguse.
12. Ära kasuta tagurpidi pöörlevat treipinki. Treitav materjal peab alati pöörlema sinu suunas.
13. Enne treitava materjali kinnitamist plaanseibile tuleb see tasandada ja see peab olema võimalikult ümar. See vähendab treitava materjali pöörlemise ajal vibratsiooni. Kinnita toorik korralikult plaanseibile. Kui seda ei tehta võib treitav materjal treipingist välja lennata.
14. Aseta käed nii, et need ei saaks treitava materjali vastu libiseda.
15. Eemalda toorikult kõik oksad enne selle kinnitamist pinki.
16. Ära lahku töökohalt enne treipingi täielikku peatumist.
17. Riputa treiterad seinale tsentripuki taga või kõrval. Ära aseta neid tööpingi kohale, et sul tuleks nende kättesaamiseks üle

pöörleva tooriku kummarduda.

18. Hoi treitera alati kindlalt käes. Ole eriti ettevaatlik/tähelepanelik treitava materjali paikapanekul, kui selles on oksid või tühikuid.
19. Aseta alati ohutus esikohale..
20. Ära libista käega üle treitud materjali enne kui materjal on treipingilt eemaldatud.

### IV ELEKTRIINFO MAANDAMISE JUHISED

Tehnilise/mehhaanilise vea või seiskumise korral tagab maandus takistusega liikumisteed elektrivoolule, vähendades elektrilöögi või –šoki ohtu. Masin on varustatud maandatud juhtme ja maandatud pistikuga. Pistik tuleb pista sobivasse pistikupesasse, mis on vastavalt kohalikele standarditele ja eeskirjadele paigaldatud ja maandatud.

Ära muuda originaalpistikut. Ära muuda kaasasolevat pistikut, kui see ei sobi pistikupesaga. Lase kvalifitseeritud elektrikul paigaldada õige pistikupesaga.

Seadme maandusjuhtme vale ühendamine võib tekitada elektrilöögi ohtu. Juhtmesoon, mille isolatsioon on roheline pinnaga kas kollaste triipudega või ilma nendeta, on seadme maandussoon. Kui on vaja parandada või vahetada elektrikaablit või pistikut, ära ühenda toitekaabli maandussoont voolujuhtiva pooluse külge.

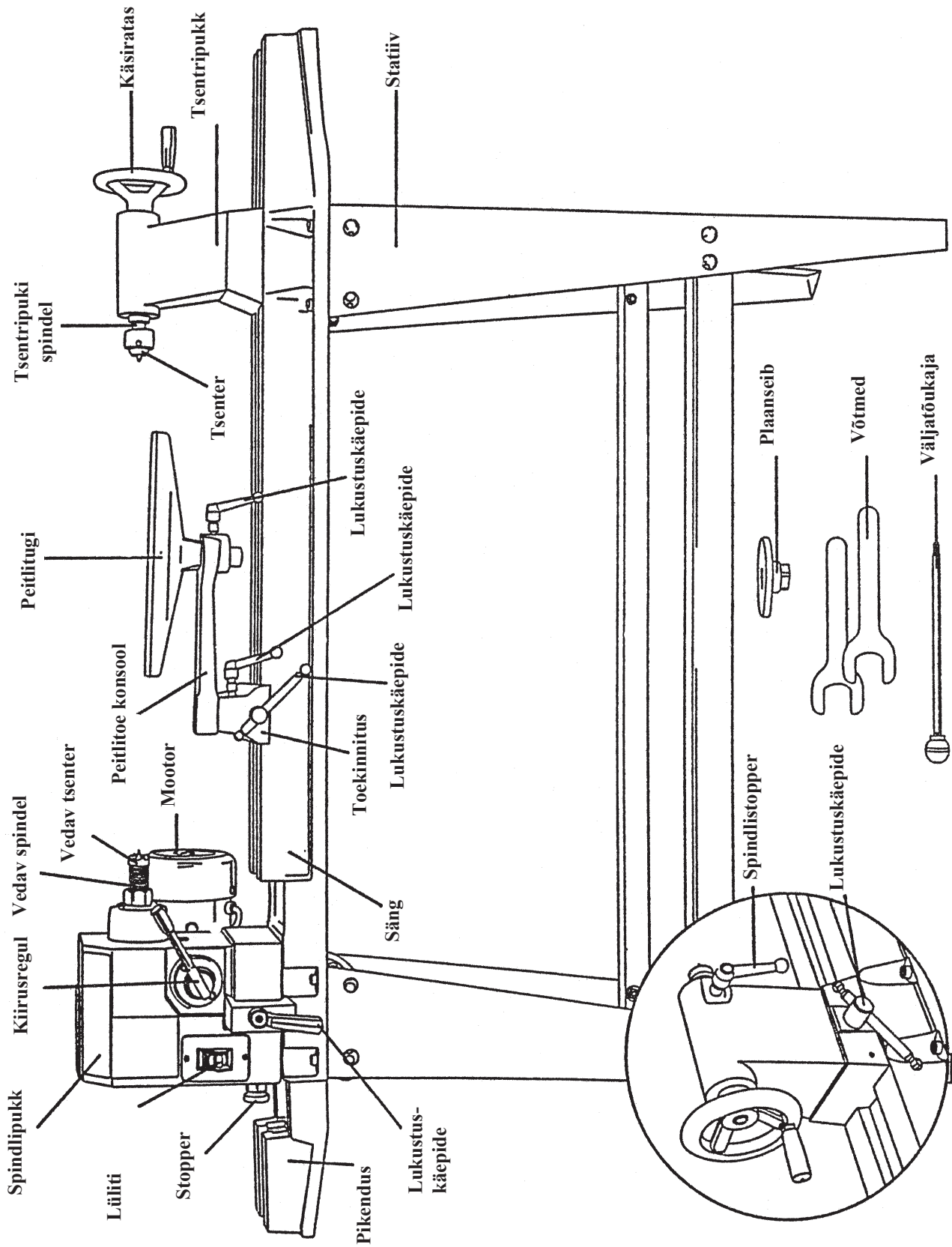
Kui maanduse eeskirjad on sulle ebaselged või sul on kahtlusi seadme maandamise osas, küsi nõu kvalifitseeritud elektrikult või remondimehelt.

Kasuta vaid kolmesoonelist pikendusjuhet, millel on kolmepooluseline maandatud pistik ja kolmepooluseline pesa, mis sobib tööriista pistikuga. Paranda või asenda koheselt kaabel, mis on vigastatud või kuumeneb.

HOIATUS: KONTROLLI ALATI ÜLE, KAS PISTIUPESA ON KORRALIKULT MAANDATUD.

KUI SA KAHTLED, LASE PISTIUPESA KONTROLLIDA KVALIFITSEERITUD ELEKTRIKUL.

# V. ÕPI TREIPINKI TUNDMA



## VI. KOKKUPANEK

### Lahtipakkimine (joon 1)

1. Võta treipink ja statiiv ettevaatlikult kastist välja.

JÄRGI OHUTUSNÕUDEID: PUIDUTREIPINK ON VÄGA RASKE JA SEDA PEAB TÖSTMA VÄHEMALT 2 INIMEST. VÄHEMALT KAHE INIMEST ON VAJA KA , ET PAIGALDADA TREIPINK STATIIVILE.

2. Pane statiivi osad eraldi treipingi osadest.

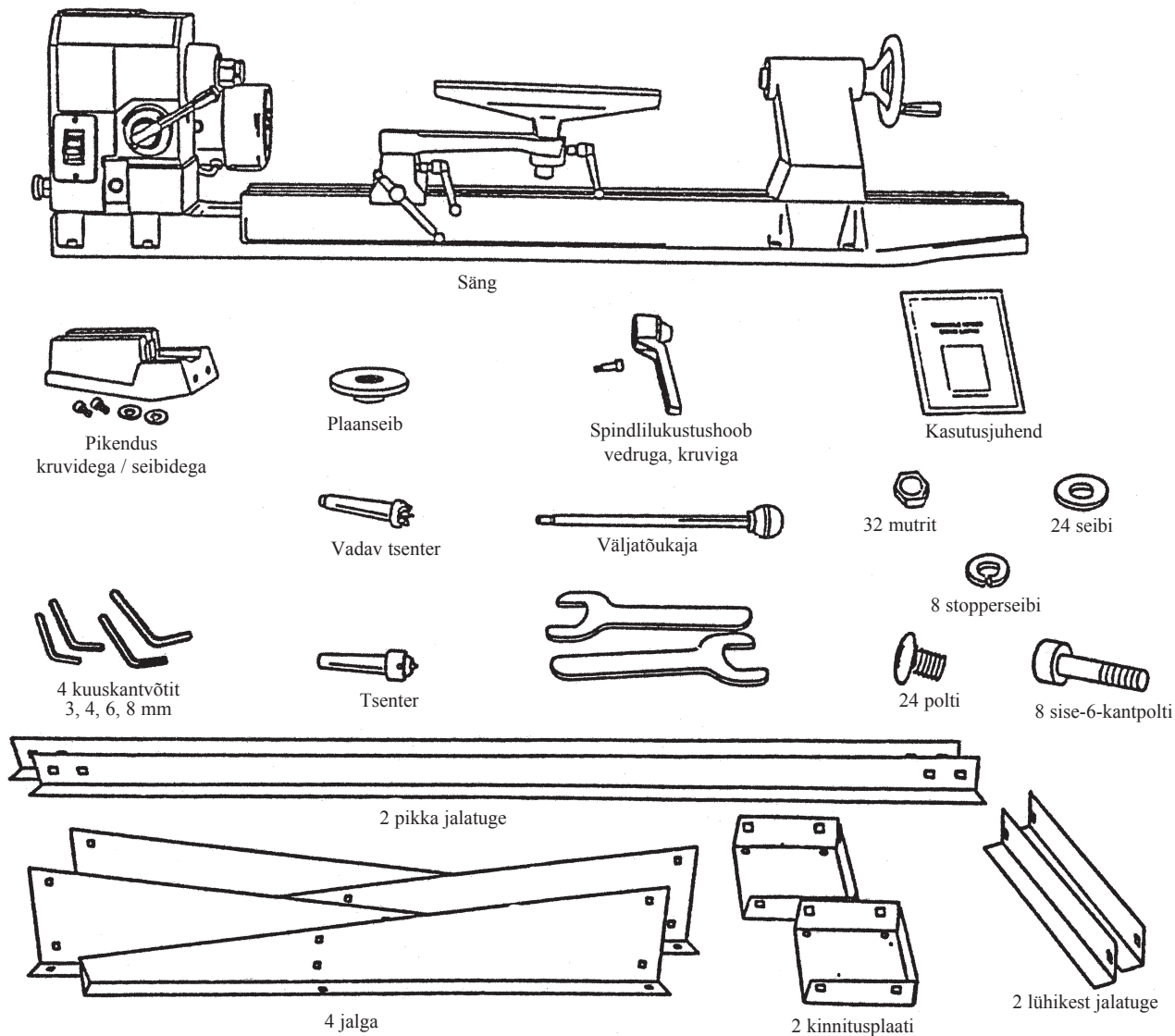
3. Lao välja kõik osad ning võrdle neid allpool oleva loendiga.

Vaata kõik osad üle.

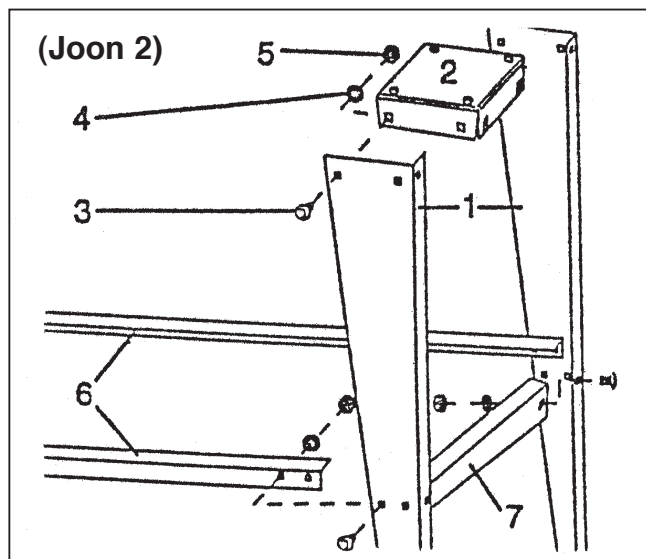
**HOIATUS: KUI MINGI OSA PUUDUB VÕI ON VIGASTATUD, ÄRA KASUTA TREIPINKI ENNE, KUI VASTAV OSA ON ASENDATUD.**

Sinu enda ohutuse pärast ära lülita pinki elektrivõrku enne selle täielikku komplekteerimist.

(Joon 1)



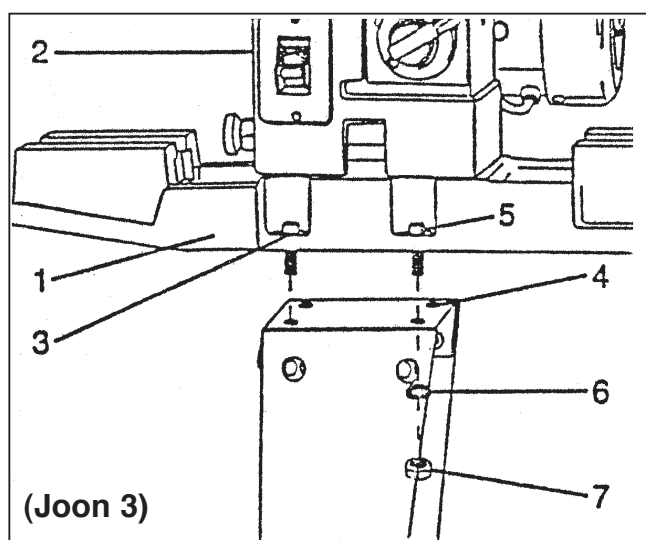




### Statiivi kokupanek (joonis 2)

1. Kinnita üks esi- ja üks tagajalg (1) kinnitusplaadiga (2), poldidega (3), seibidega (4) ja mutritega (5).
2. Kinnita plaat nii, et see sobiks jala sisse.
3. Korda p 1 teise jalapaariga.
4. Kinnita pikad jalatoed (6) jalgade vahele poldide, seibide ja mutritega.
5. Kinnita lühikesed jalatoed (7) jalgade vahele poldide, seibide ja mutritega.
6. Aseta statiiv tasasele alusele ja pinguta kõik mutrid 14 mm võtmega või tellitava võtmega.

Tähelepanu BTS1100: Ära unusta tööriistariulit (plaati) kinni kruvida nii, et servad on suunatud ülespoole.

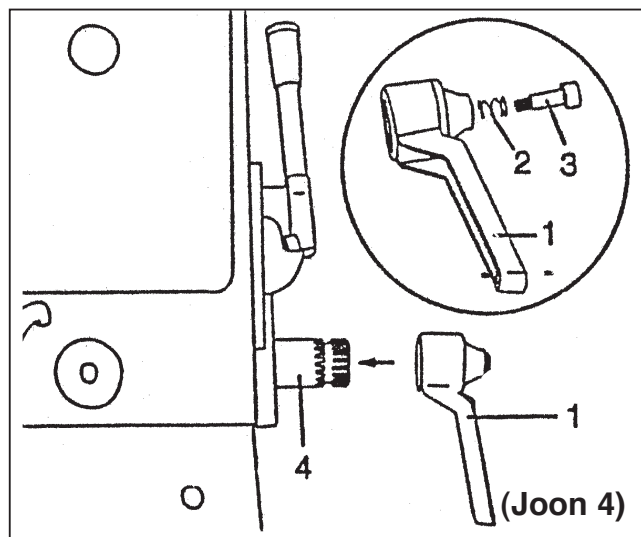


### Masina paigaldamine statiivile (joonis 3)

1. Paigalda treipink (1) statiivile.
2. Aseta spindlipukk (2) kinnitusplaadile nii, et kinnitusavad satu- vud kohakuti.
3. Samuti sea tsentripukk teise kinnitusplaadi peale.
4. Paigalda poldid (5) treipingi sängi avadesse.
5. Aseta seibid (6) ja mutrid (7) poldidele ning keera korralikult kinni.

OLULINE:

STATIIV TULEB KRUVIDA PÕRANDA KÜLGE

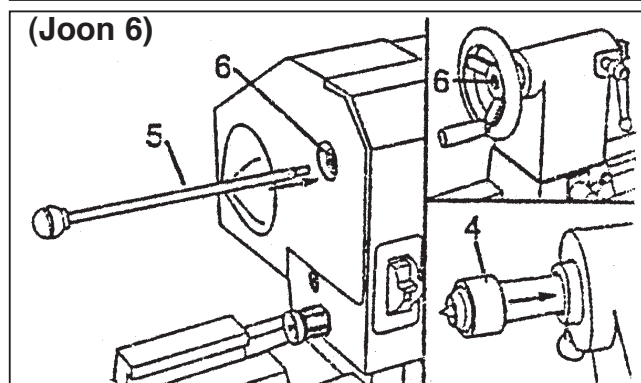
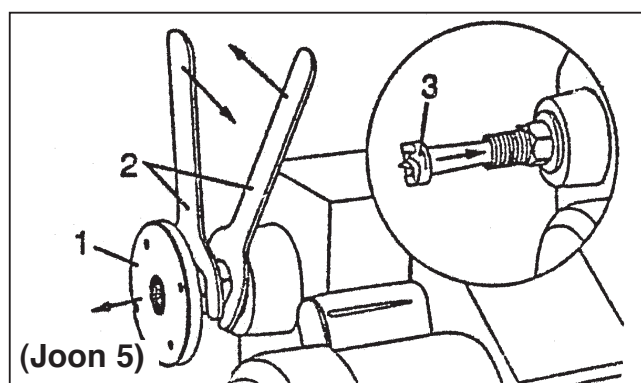


### Spindlipuki lukustuskaepide (joon 4)

1. Paigalda spindlipuki lukustuskaepidemesse (1) vedru (2) ja pold (3) vastavalt joonisele 4.
2. Aseta kaepide lukustusteljele ja keera pold kinni.

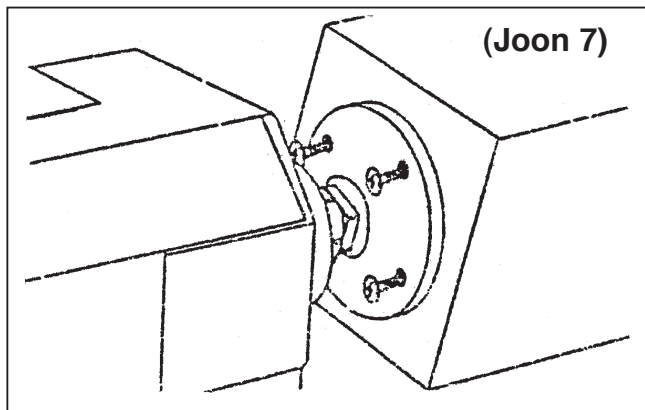
TÄHELEPANU: Vedruga kaepide.

Kaepide on varustatud vedruga, et minimeerida võimalust seda teiste kaepidemetega segamini ajada. Kinnikeeramiseks vajuta kaepidemele ja keera seda päripäeva. Kui lased kaepideme lahti, vedrutab see välja soonest, nii et on võimalik kaepidet pöörata, et see ees ei oleks.



### Treisentrind

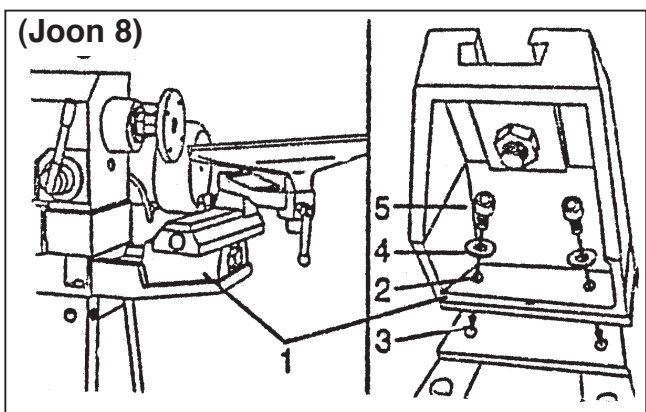
1. Eemalda plaanseib (1) spindlilt kahe mutrivõtme (2) abil (Joon 5).
2. Aseta vedav tsenter (3) vedavasse spindlisse.
3. Aseta pöörlev tsenter (4) tsentripuki spindlisse (Joon 6).
4. Tsentrid saab eemaldada tõukurvarda (5) abil, mis lüüakse avasse (6). Treimise ajaks eemalda tõukurvarras treipingilt ja pane kindlasse kohta.



(Joon 7)

### Plaansib (Joon 7)

1. Võta vedav tsester spindlist välja.
2. Kinnita plaansib spindlile.
3. Kinnita treitav toorik plaansibi külge lamedapealiste messingkruididega. Veendu selles, et kruvid ei ulatuks treimise ajal treipeitlini.



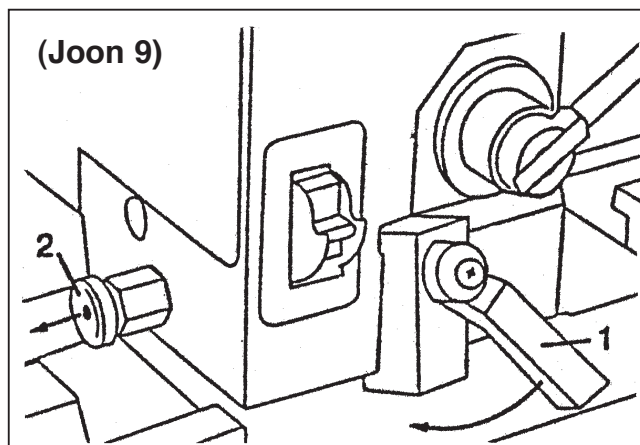
(Joon 8)

### Sängipikendus (joon 8)

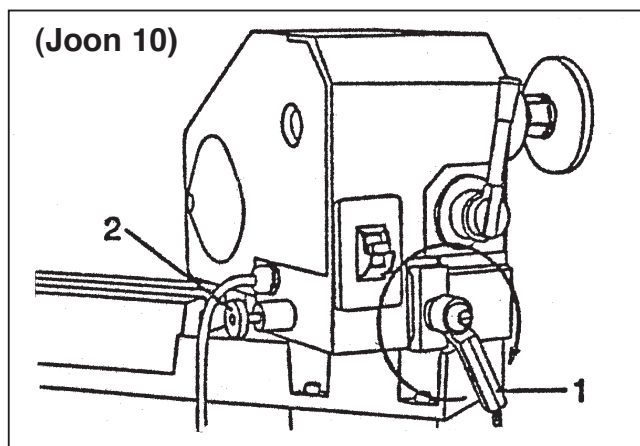
1. Sängipikendus paigaldatakse spindlipukist vasakule poole ja ta on vajalik peitlitoe kinnitamiseks, kui kasutatakse välimist plaansibi. (Ei käi BTS 1100 kohta – siin võib paigutada spindlipuki mõnevõrra sissepoole, et jääks ruumi peitlitoe paigaldamiseks välisküljele.)
2. Kui välimise plaansibi kasutamisel peitlituge ei vajata, pole vaja ka sängipikendust paigaldada.
3. Sängipikenduse (1) sängi külge kinnitamiseks vii selle poldivad (2) kohakuti sängi keermestatud avadega (3). Pane stopperseibid polditidele. Keera käega poldid avadesse, seejärel pinguta võtmeaga.

HOIATUS: ÄRA KASUTA PUIDUTREIPINKI ENNE, KUI SEE ON TÄIELIKULT KOMPLEKTEERITUD JA ÜLES SEATUD VASTAVALT JUHISTELE.

## VII SEADISTUSED



(Joon 9)

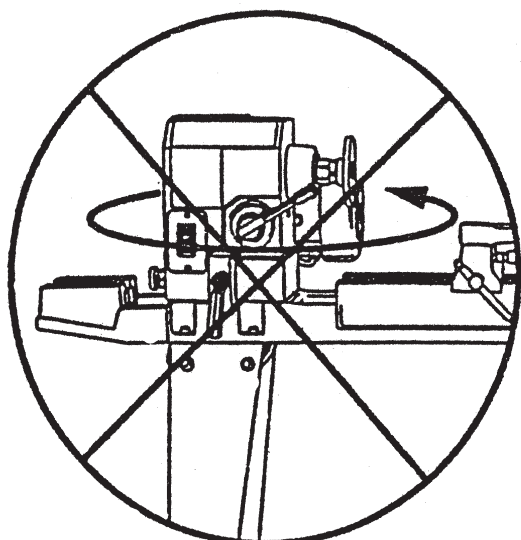


(Joon 10)

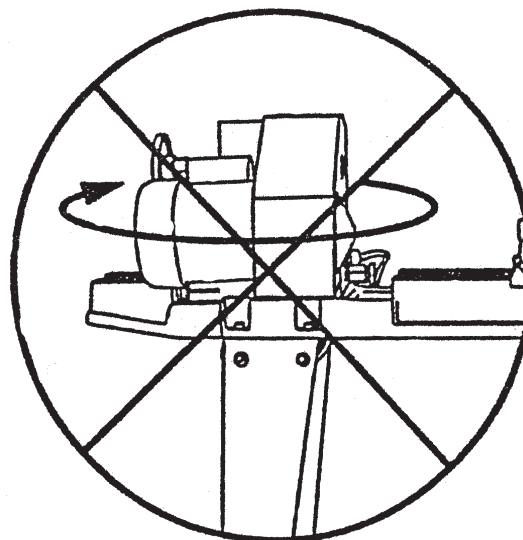
### Spindlipukk (joon 9)

1. Spindlipukil on 5 etteseadistatud asendit
  - 0° asend spindeltrimmiseks.
  - 60°/ 90°/ 120° asendid plaansibiga trimmiseks.
  - 180° asend plaansibiga trimmiseks koos sängipikendusega ja peitlitoeaga.
2. Spindlipuki seadmiseks tuleb pöörata lukustuskäepidet (1) ühe ringi võrra. (joon 10)
3. Tõmba välja spindlipuki stoppertihvt (2). Pööra kogu spindlipukki päripäeva kuni vajaliku asendini. Spindlipuki pöördenurk fikseerub viies etteseadistatud asendis. Keera kinni lukustuskäepide (1).

**HOIATUS: ÄRA PÖÖRA SPINDLIPUKKI ROHKEM KUI 180°, SEE VÕIB RIKKUDA KAABLID.**



**ÄRA PÖÖRA SPINDLIPUKKI ALGASENDIST VASTUPÄEVA.**



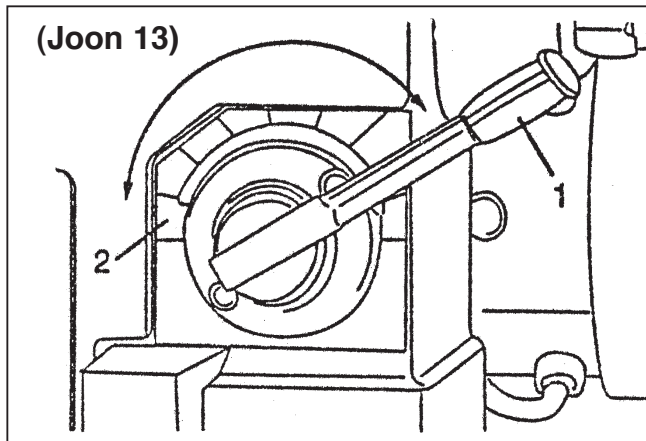
**ÄRA PÖÖRA SPINDLIPUKKI SELLEST ASENDIST PÄRIPÄEVA EDASI.**

## VIII TÖÖTAMINE MASINAGA

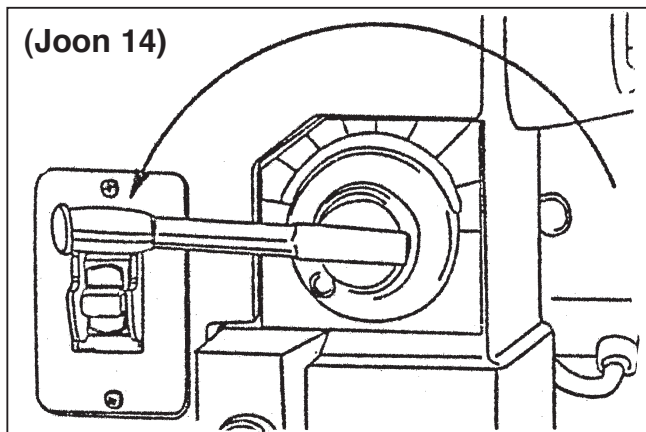
### Lüliti

1. Et masinat käivitada, tuleb vajutada rohelisele nupule.
2. Masina väljalülitamiseks vajuta punasele nupule.
3. Ära kunagi jäta treipinki järelevalveta enne selle täielikku peatumist.

(Joon 13)

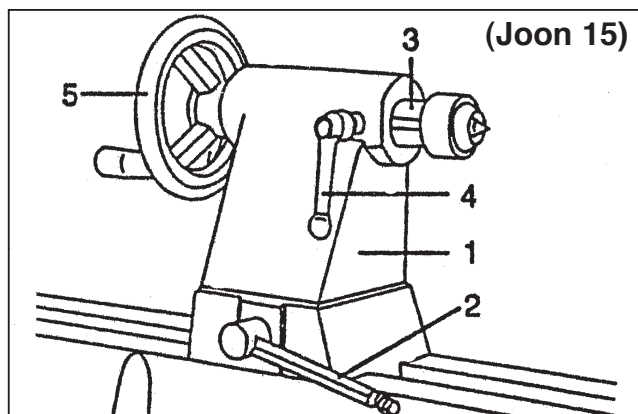


(Joon 14)



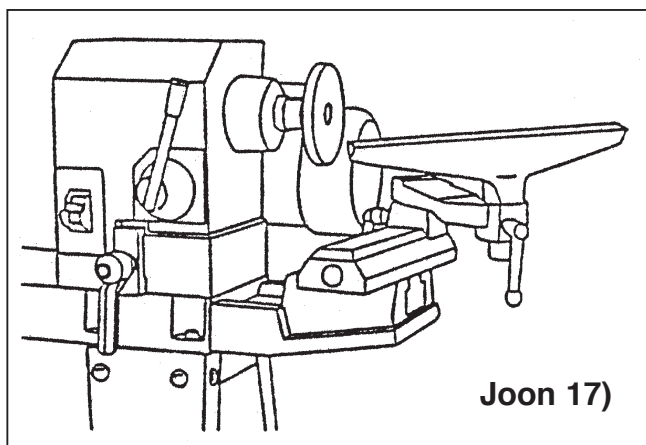
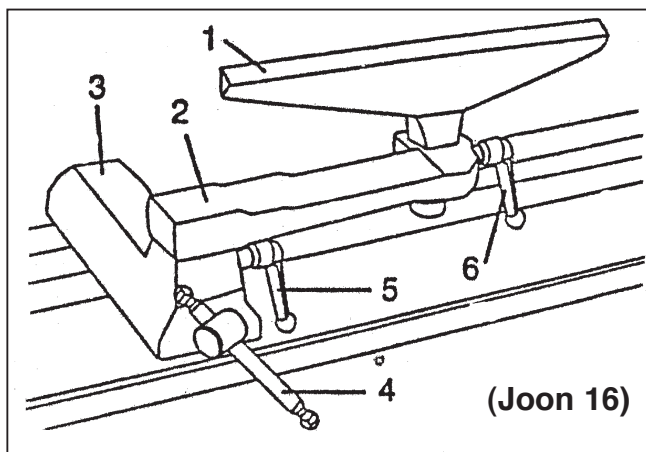
### Kiirusregulaator (joon 13)

1. Kiirusregulaatori kasutamiseks peab mootor töötama.
2. Regulaatorit saab pöörata ühte kümnest võimalikust kiirusasendist. Tõmba käepidet (1) ja seejärel pööra järgmisesse fikseeritud asendisse. Kiirused on näidatud plaadil (2).
3. Käepideme pööramine päripäeva suurendab ja vastupäeva vähendab kiirust.
4. Enne mootori käivitamist tuleb regulaator viia madalaimale kiirusele (joon 14), teisiti mootor võib mitte käivituda.



### Tsentripukk (joon 15)

1. Tsentripuki nihutamiseks vabasta lukustuskäepide (2). Kui tsentripukk on soovitud positsioonis, keera lukustuskäepide uuesti kinni. (2).
2. Tsentripuki spindlit saab kuni 2,5" pukist välja keerata. Vabasta spindlilukustuskäepide (4) ja keera spindel käsirattaga (5) soovitud asendisse. Enne treimise alustamist keera lukustuskäepide kinni.
3. Tsentripuki spindel on õdnes. Läbi õdonsuse saab spindlit tsentrit välja tõugata. Samuti saab seda kasutada treitava tooriku keskele ava puurimiseks.



### Peitlitugi (joon 16)

1. Peitlituge (1) võib kasutada koos vahekonsooliga (2) või ima sellela.
2. Peitlitoe aluse (3) liigutamiseks vabasta lukustuskäepide (4). Kui alus on soovitud asendis, kinnita lukustuskäepide.
3. Vahekonsooli (2) kasutamisel vabasta peitlitoe liigutamiseks lukustuskäepidemed (5) ja (6).
4. Enne treimise alustamist kinnita lukustuskäepidemed (4), (5) ja (6).
5. Peitlituge saab kinnitada ka sängipikendusele ja kasutada välja- poole kinnitatud tooriku treimisel. (Joon) 17)

OLULINE: PEITLITUGI PEAB ASUMA TOORIKULE NII LÄHEDAL KUI VÕIMALIK. KONTROLLIMISEKS PÕÖRA TOORIKUT KÄEGA. PEITLITOE KÕRGUS PEAB VASTAMA TSENTRITE KÕRGUSELE VÕI OLEMA VEIDI KÕRGEMAL.

### IX HOOLDUS

HOIATUS: SINU ENDA OHUTUSE HUVIDES LÜLITA MASIN VÄLJA JA TÕMBA PISTIK SEINAST ENNE MASINA HOOLDUST VÕI MÄÄRIMIST.

1. Puhasta regulaarselt tolmust mootor, pukid ja säng.
2. Kui sängi juhtpindadele kanda autovaha, hoiab see juhtpinnad puhtamatena ja muudab tsentripuki ning peitlitoe aluse liikumise pehmemaks.
3. Reguleerimishoobade keermete perioodiline määrimine muudab treipingil töötamise kergemaks.

# ENGLISH

## Original instructions

### Table of contents

I. Technical data.....	45
II. General safety rules.....	45
Graph of electrical installation .....	46
III. Special safety rules for wood lathe .....	46
IV. Electrical information .....	46
V. Check with your wood lathe.....	47
VI. Assembly .....	48
VII. Adjustments .....	50
VIII. Operation .....	51
IX. Maintenance.....	52
Exploded view + Parts list.....	77
EU-declaration .....	81

## I. TECHNICAL DATA

### WOOD LATHE having adjustable SPEED

#### LEVEL

Model number.....	FTS-900	FTS-1100
Voltage..... V	220-240	220-240
Speeds .....	50Hz 500 – 2000	
.....	60Hz 600 – 2400	
Distance between centers.....mm	880	1070
Swing over bed .....	155	185
Net Weight / Gross Weight.....kg	80/85	92/97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. GENERALSAFETY RULES

Safety is a combination of common sense, to be alert and to know how you spånsug works.

**WARNING: WHEN USING ELECTRIC TOOLS BASIC SAFETY PRECAUTIONS SHOULD ALWAYS BE FOLLOWED TO REDUCE THE RISK OF FIRE ELECTRIC SHOCK AND PERSONAL INJURY INCLUDING THE FOLLWING.**

1. READ all these instructions before attempting to operate this product and save these instrctions.
2. CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.Do not use tools in damp or wet locatioons. Keep work area well lit.
3. DO NOT use tools in the presence of flammable liquids or gases.
4. KEEP WORK AREA CLEAR.Always keep good order in the workplace, and ensure that they have good lighting. Do not work on surfaces that become slippery from wax or sawdust.
5. KEEP OTHER PERSONS AWASY.Do not let persons especially children not involved in the work touch the tools or the extension cord and keep them away from the work area.
6. DO NOT FORCE THE TOOL.It will do the job better and safer at the rate for which it was intend.
7. DRESS PROPERLY. Do not wear loose clothing, gloves, ties / scarves, or jewelry (rings, watches) when you use the mach-

ine. These can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to cantain long hair.

8. USE PREOTECTIVE EQUIPMENT.Use face or dust mask if cutting operations create dust.
9. DISCONNECT TOOLS.When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters,disconnect tools from the power supply.
10. AVOID UNINTENTIONAL STARTING.Ensure switch is in "off " position when plugging in.
11. REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
12. NEVER LEAVE THE MACHINE UNATTENDED DURING OPERATION. Turn off the power switch (OFF position). Never leave the machine until it stopped completely.
13. NEVER STAND ON A MACHINE. Serious injuries can occur if the machine tips over or accidentally pushed. Do NOTHING on or near the appliance.
14. STRETCHING YOUR NOT TOO MUCH. Make sure you have firm footing and balance at all times. Wear oil-resistant and gummisulade shoes. Keep floor area free of oil, garbage and other waste materials.
15. MAINTAIN TOOLS WITH CARE.Keep tools sharp and clean for better and safer performance.Follow instructions for lubricating and changing accessories.Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
16. CHECK DAMAGED PARTS.Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.Check for alignment of moving parts, binding of moving parts,breakage of parts, and any other conditions may affect its operation.A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this instrction manual.Have defective switches replaced by an authorized service center.Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
17. WARNING: The dust from some materials can be hazardous to health. Use of wood yards shall be made only in well ventilated room, equipped with appropriate dammvägsning. Use dust / particle sugningssystem whenever possible.  
SAVE THESE SAFETY PRECAUTIONS



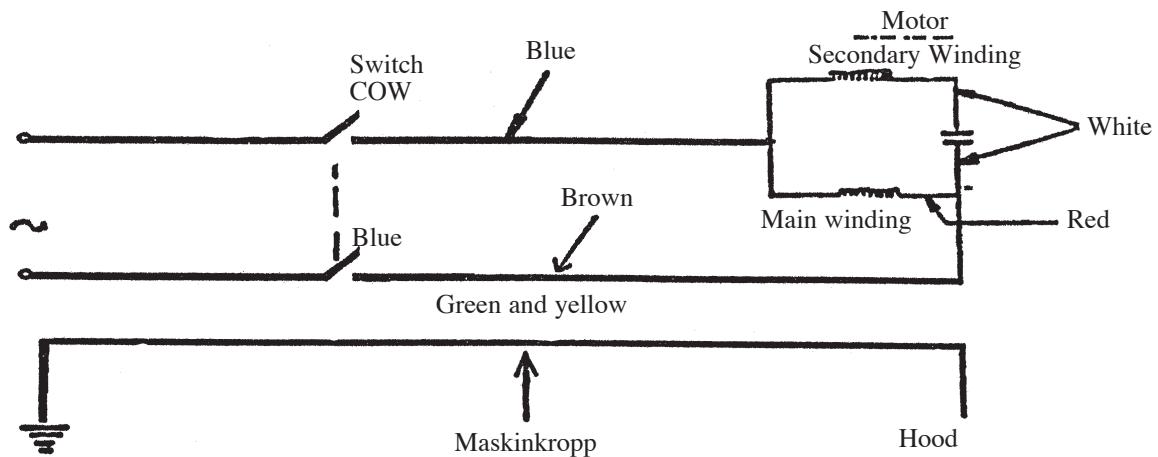
### ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES

A wood lathe can throw unkonwn stuff into the eyes which can cause permanent damage.

ALWAYS WEAR safety glasses (not prescription glasses). Normal glasses are just cushioning, they can not replace safety glasses.



## GRAPH OF ELECTRICAL INSTALLATION



### III. SPECIAL SAFETY OF THE WOOD LATHE

**WARNING!** Do not operate your wood lathe until it is completely assembled and installed according to the instructions.

1. For your own safety, read the entire instruction manual before operating the lathe.
2. Always wear eye protection.
3. Do not wear gloves, necktie, or loose clothing.
4. Tighten all locks before operating.
5. Do not mount a split workplace.
6. Use the lowest speed when starting a new workpiece.
7. Read the warning label attached to the wood lathe.
8. When turning a workpiece, always rough the wood to round form please stop wood lathe at slow speed. If the lathe is run so fast that it vibrates, there is a risk that the work place will be thrown or the tool jerked from your hands.
9. Always rotate the workplace by hand before turning on the lathe. If the workpiece strikes the tool rest, it could split and be thrown out of the lathe.
10. Do not allow the turning tools to bite into the wood. The wood could split or be thrown from the lathe.
11. Always position the tool rest above the centerline of the lathe when sharpening a piece of stock.
12. Do not operate the lathe if it is rotating in the wrong direction. The workpiece must always be rotating toward you.
13. Before attaching a workpiece to the faceplate, always rough it out to make it as round as possible, this minimizes the vibrations while the piece is being turned. Always fasten the workpiece securely to the faceplate, failure to do this could result in the workpiece being thrown away from the lathe.
14. Position your hands so that they will not slip onto the workpiece.
15. Remove all branches from the workpiece before it is clamped between the spike or the faceplate.
16. Do not leave the work area before the lathe motor has completely stopped.
17. Hang the turnings grades on the wall behind and beside mot-blocket. Do not place them on the workbench so that you have to go over your rotary lathe substance to achieve them..
18. Keep turning steels with safe and solid grip. Take special care / attention when forming a turning blank of knots or voids.
19. Always put safety first.

20. Sand always ready lathe ingredients by hand before being removed from the lathe.

### IV. ELECTRICAL INFORMATION GUIDELINES FOR USING EXTENSION CORDS

**WARNING!** THIS WOOD LATHE IS FOR INDOOR USE ONLY. DO NOT EXPOSE TO RAIN OR USE IN DAMP LOCATIONS.

Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The table below shows the correct size to use according to cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

**Extension lead sizes shown assure a voltage drop of not more than 5% at rated load of tool.**

**WARNING!** THIS TOOL MUST BE GROUNDED WHILE IN USE TO PROTECT THE OPERATOR FROM ELECTRICAL SHOCK.





## VI. ASSEMBLY

### Unpacking(Fig 1)

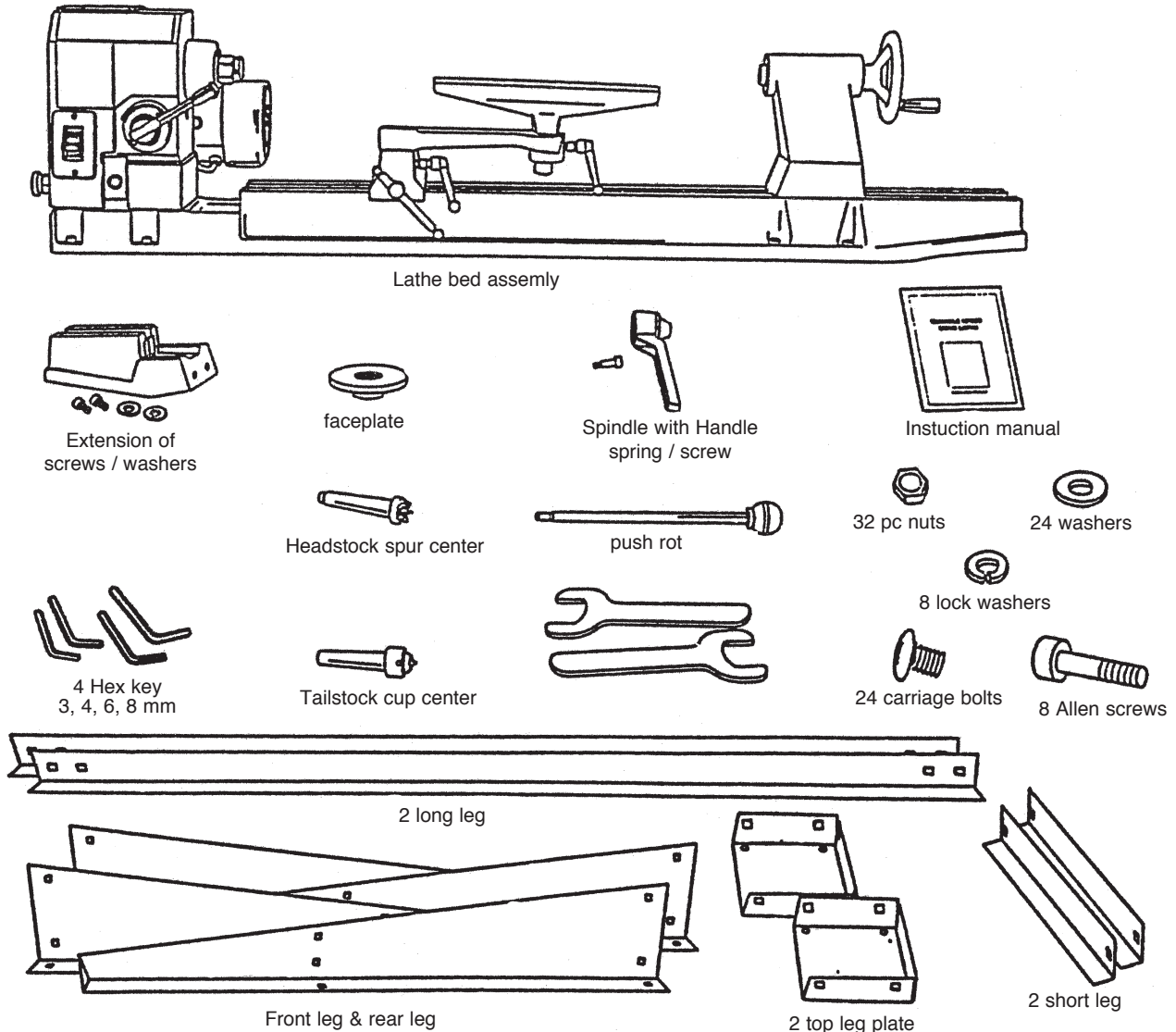
1. Carefully remove the leg set and wood lathe from the carton.
2. CAUTION! THE WOOD LATHE IS VERY HEAVY AND MUST BE LIFTED WITH THE HELP OF 2 PEOPLE OR MORE. THE ASSEMBLY PROCESS REQUIRES 2 PEOPLE OR MORE TO SAFELY ASSEMBLE THE LATHE TO THE LEG SET.

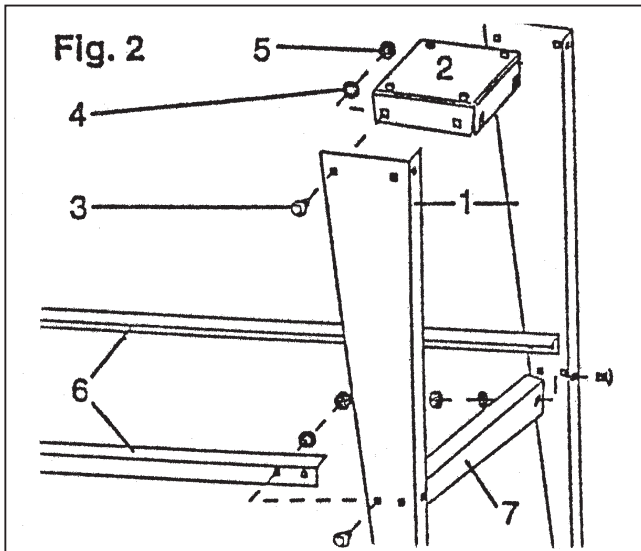
3. Separate the parts for the leg set from the parts of the lathe. Lay out all parts and check them against the parts listed below. Examine all parts carefully.

**WARNING! IF ANY PART IS MISSING OR DAMAGED, DO NOT PLUG THE WOOD LATHE IN UNTIL YOU HAVE REPLACED THE MISSING OR DAMAGED PART.**

For your safety, complete the assembly of the lathe before plugging it into the power supply.

(Fig. 1)

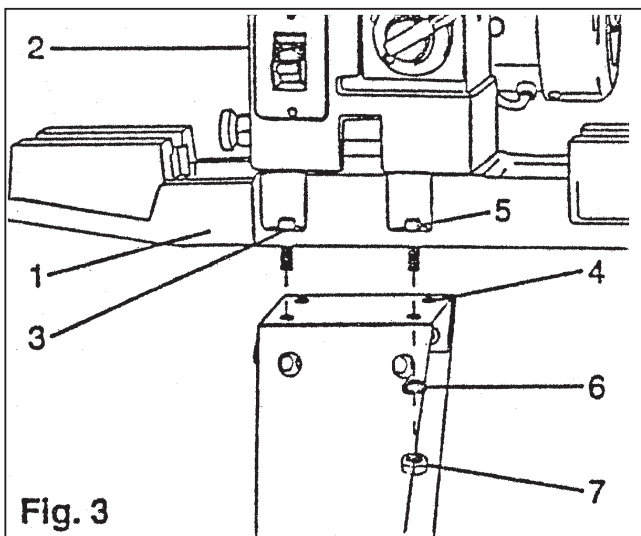




### Erecting the leg set (Fig. 2)

1. Attach one front and one back leg(1) to the outside edge of the top plate (2) using carriage bolts (3), washers (4) and nuts(5).
2. Position the top plate so that it fits inside the legs.
3. Repeat step 1 for the opposite side.
4. Attach long supports(6) to legs using carriage bolts, washers, and nuts.
5. Attach the short leg supports (7) on the legs with the carriage bolt, washers and nuts.
6. Place the floor frame on a flat surface and tighten all nuts with a 14mm wrench or adjustable wrench.

Note for BTS1100: Do not screw the tool rack (plate) with edges upward.

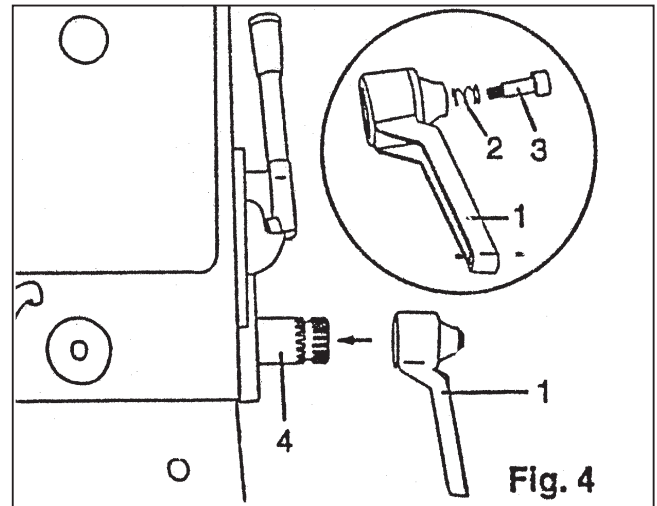


### Setting the lathe on the leg set (Fig. 3)

1. Place the lathe bed assembly (1) on the leg set.
2. Position the headstock (2) assembly over the top plate and align the holes in the bed(3) with the holes in the top plate (4). Set the head stock down carefully.
3. Align the tailstock assembly end of the lathe over the top plate mounting holes and set it down carefully.
4. Insert the hex bolts(5) into the mounting holes in each bed and into the top plate.
5. Thread washer (6) and nut (7) onto bolt(5), and tighten securely.

### IMPORTANT!

THE LEG SET MUST BE FASTENED TO THE SUPPORTING



### SURFACE.

### Lock the handle to the headstock (Fig. 4)

1. Assemble sets Parental lock handle (1), spring (2) and bolt (3) in accordance with figure 4.
2. Wood is mounted on the handle locks the shaft (4) and tighten.

NOTE: Spring Loaded handles.

The spring-loaded handles are designed to be minimalist sera interference with other parts lathe turnings or substance. Push the hand lever and turn clockwise to tighten. When you release the handle so it springs out of the pit tracked, so that you can rotate the handle so that it is not in the road.

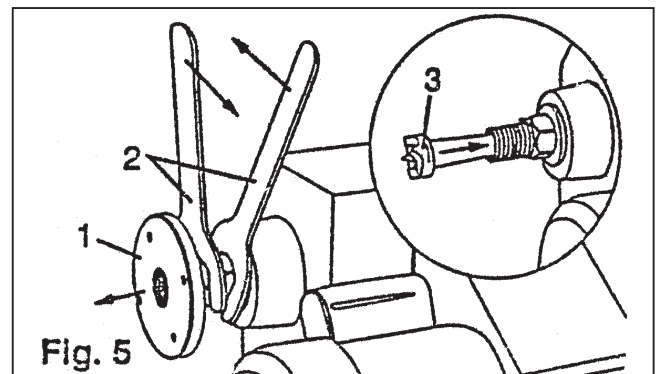


Fig. 5

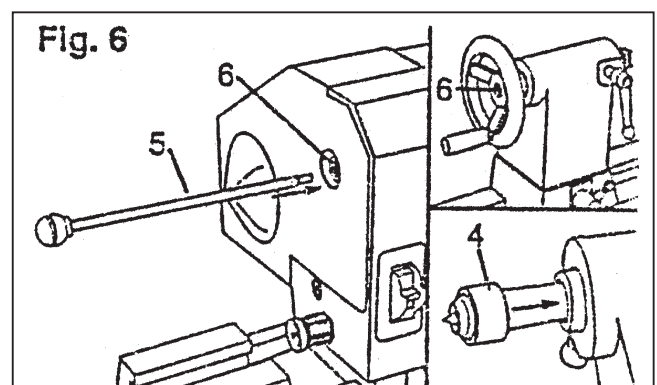
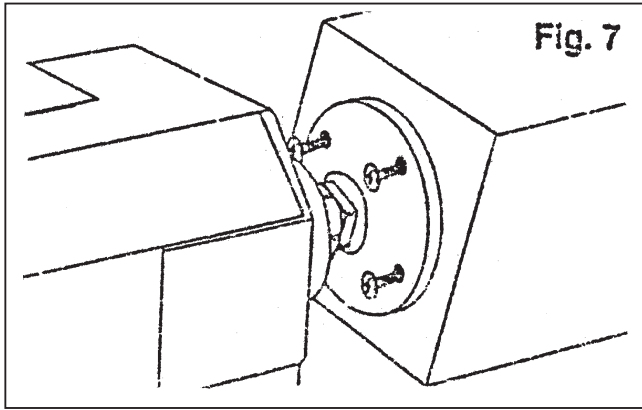


Fig. 6

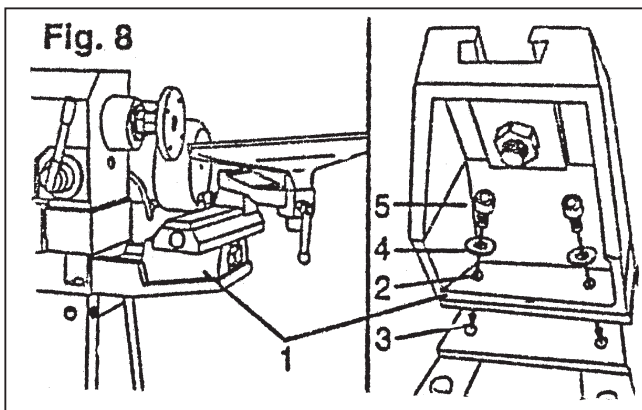
### SPURS

1. Remove the faceplate (1) from the headstock spindle using the two wrenches provided(2) to separate the faceplate from the spindle nut. (Fig. 5)
2. Insert the headstock spur (3) in the spindle hole.
3. Insert the live center(4) in the tailstock hole.(Fig 6)
4. To remove either the headstock spur or the tailstock center insert end of the headstock or tailstock. Remove and store the rod in a safe location after use.



FACEPLATE (Fig. 7)

1. Remove the headstock spur from the spindle.
2. Thread the 6 inch diameter faceplate to the spindle.
3. Mount the workpiece to the faceplate with the flat head brass wood screws. Make sure the length of the screws does not interfere with the cutting tools.

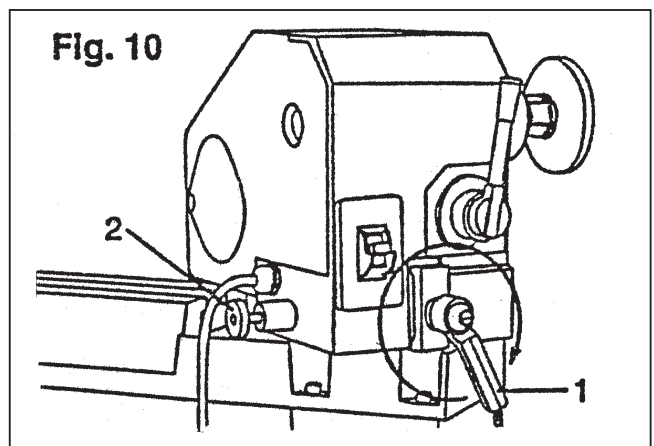
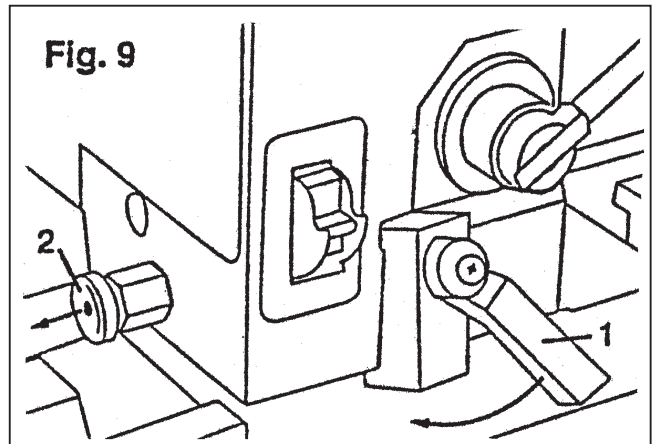


Förlängning (Fig. 8)

1. Extension bed is mounted firmly to the left of the house at the turning spindle with external flat disc and using the fence is necessary. (Except for BTS 1100 - here you can place the headstock something inside so that the space provided for the installation of lathing on the outer side.)
2. If the lathe with no exterior flat disc does not require use of the fence, the bed extension is not installed until necessary.
3. To mount the extension bed to bed fit the bed with bolt holes threaded holes. Put the lock washer on the 6-point bolt. Screw in the first finger strength, then tighten the related 6-point key.

**WARNING: DO NOT OPERATE YOUR WOOD LATHE** until it is completely assembled and adjusted according to the instructions.

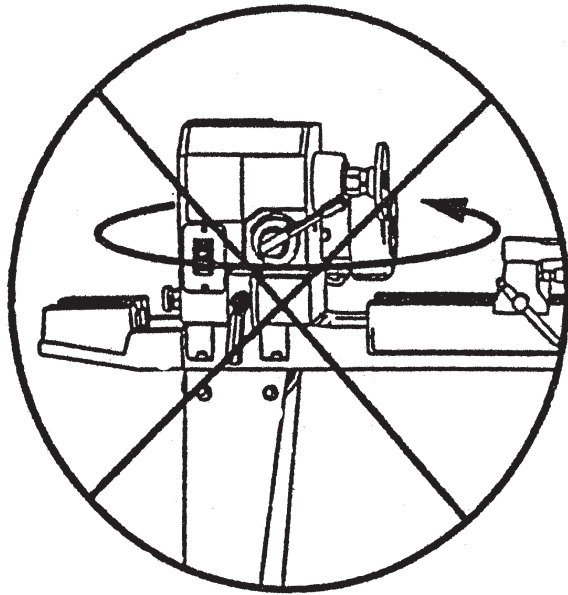
## VII. ADJUSTMENTS



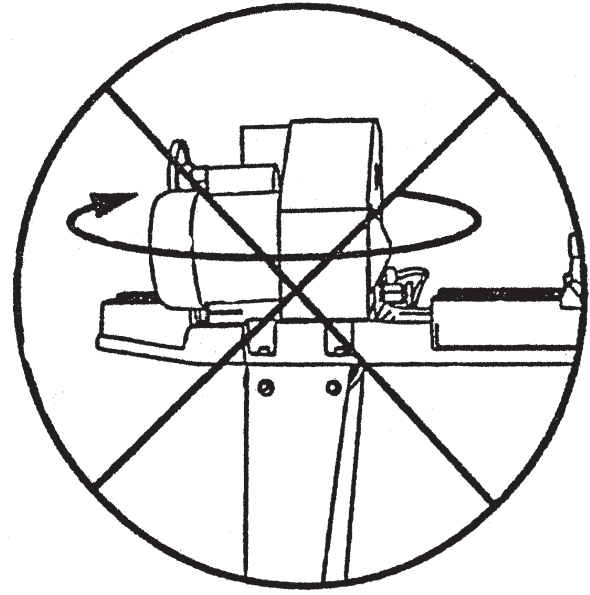
Headstock (Fig. 9)

1. The headstock has 5 preset positions,
  - 0° setting for all spindle turning applications,
  - 60° / 90° / 120° for use when making faceplate turning.
  - 180° for use faceplate turnings when using the extension bed and tool rest.
2. To set the headstock at the desired position, you must first turn the head lock handle (1) until you have completed at least one rotation. (Fig. 10)
3. Pull out the headstock release(2), rotate the entire headstock clockwise to the desired position. The headstock will be fixed in position when it clicks into one of the five pre-set setting. Tighten the lock handle (1).

**WARNING: DO NOT TURN THE HEADSTOCK MORE THAN 180 ° CLOCKWISE FROM SPIDER-SETTING POSITIONS COULD LEAD TO INJURY FOR THE INSTALLATION OCCUR.**



**MANGLE NOT headstock DEVICE BY ANTICLOCKWISE this position.**

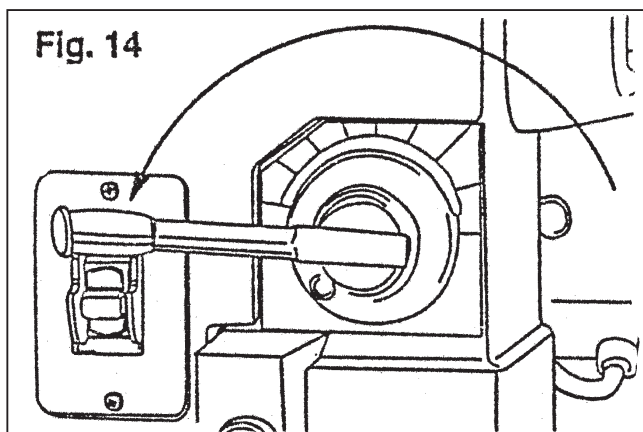
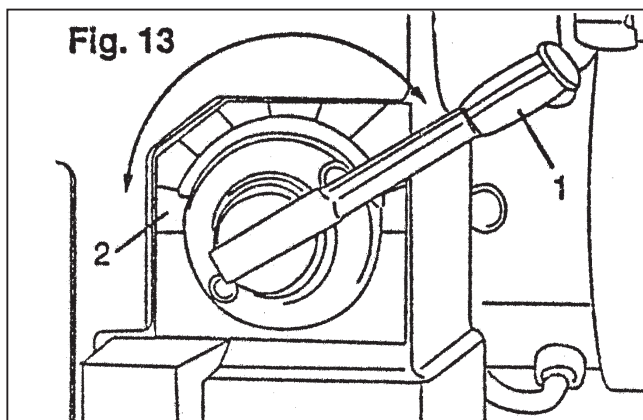


**MANGLE NOT headstock UNIT CLOCKWISE BY THIS POSITION.**

## VIII. OPERATION

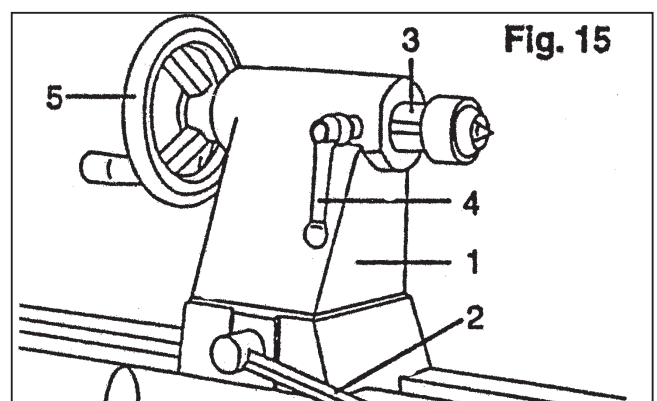
### Power button

1. To start the lathe, press the green button on the switch.
2. To turn off the lathe, press the red button.
3. Never leave the lathe unattended until it stopped completely.



### Speed Controls(Fig. 13)

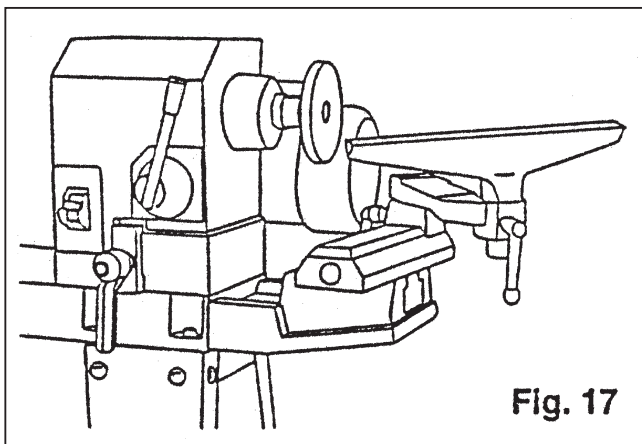
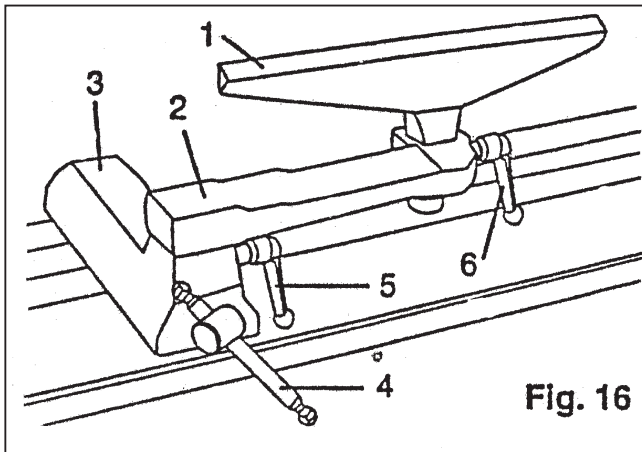
1. The lathe motor must be running before you can use the speed control lever.
2. The speed control lever can be turned to one of ten fixed speeds. To set the speed, pull back on the lever handle(1) and rotate the handle to the next fixed speed. Use the index plate (2) to choose right lathe speed.
3. Turn the lever clockwise to increase the speed and turn counterclockwise to decrease the speed.
4. You must move the speed control lever to the lowest speed setting before turning the switch off (Fig.14), otherwise the motor may not start or be damaged.



### Tailstock (Fig. 15)

1. Move the tailstock (1) by loosen turning the lock lever (2) and pushing the tailstock to the desired position on the bed. Lock by tightening the lock lever(2).
2. The spindle can extend up to 6.35cm from the tailstock housing. You can move the tailstock spindle (3) by loosening the spindle lock lever (4) and then turning the hand wheel (5). Lock levers (4) and (2) before operating.
3. The tailstock spindle is hollow and can be accessed from the hand wheel end. Use the push-out rod to remove the center cup or to drill holes through the center of a workpiece.





### TOOL REST (Fig. 16)

1. The tool rest (1) can be used with or without the arm(2) .
2. To move the tool rest base (3), loosen the lock lever (4), and move the base to the right or left and back or front. Tighten the lever (4) when the tool rest base is in the desired position.

3. When using the arm (2), make the necessary adjustments using lock levers (5) and (6) to position the tool rest.
4. Tighten all tool rest lever handles (4-5-6) and ensure there is adequate clearance between the workplace and the tool rest assembly before turning the lathe on.
5. The tool rest can also be repositioned to the extension bed for use on outboard turnings. (Fig. 17)

**IMPORTANT! MAKE SURE THE TOOL REST IS ADJUSTED TO BE AS CLOSE TO THE WORKPLACE AS POSSIBLE. ROTATE THE WORKPLACE BY HAND TO CHECK CLEARANCE BEFORE TURNING THE LATHE ON.**

### IX. MAINTENANCE

**WARNING! FOR YOUR OWN SAFETY, PUSH THE BUTTON "O" THE SWITCH AND REMOVE THE PLUG FROM THE ELECTRICAL OUTLET BEFORE PERFORMING MAINTENANCE OR LUBRICATION WORK ON THE LATHE.**

1. Blow out dust accumulation inside the motor, housing, and bed assembly frequently.
2. A coat of automotive wax applied to the bed will help keep the surface clean and keep the movement of the tool rest and tailstock smooth.
3. Periodic lubrication of the spring levers and other threaded parts will make these parts easier to operate.



# LATVISKI

## Originālo instrukciju tulkojums

### Satura rādītājs

I. Tehniskie parametri .....	53
II. Vispārīgi norādījumi attiecībā uz drošību .....	53
Elektroschēma .....	54
III. Īpaši norādījumi attiecībā uz drošību šīs koka virpas lietošanā .....	54
IV. Informācija par elektroapgādi .....	54
V. Iepazīstieties ar savu koka virpu .....	55
VI. Motāža .....	56
VII. Uzstādīšana .....	58
VIII. Darbība .....	59
IX. Apkope .....	60
Detaļu shēma + Detaļu saraksts .....	77
EK atbilstības deklarācija .....	81

## I. TEHNISKIE PARAMETRI KOKA VIRPA AR REGULĒJAMU ĀTRUMU

MODEĻA NR.	FTS-900	FTS-1100
Spriegums .....	220-240	220-240
Ātrums .....	50Hz 500 – 2000	60Hz 600 – 2400
Atstatums starp centriem .....	880	1070
Gājiens pār pamatni .....	155	185
Neto svars / bruto svars .....	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI ATTIECĪBĀ UZ DROŠĪBU

Drošība ir veselā saprāta, modrības saglabāšanas un koka virpas darbības pārzināšanas apvienojums.

**BRĪDINĀJUMS:** LAI IZVAIRĪTOS NO KĻŪDĀM, KAS VARĒTU RADĪT SMAGAS TRAUMAS, NEIEDARBINIET ŠO KOKA VIRPU, IEKAMS NEESAT IZLASĪJIS UN IZPRATIS ŠEIT MINĒTOS PUNKTUS.

- IZLASIET pamatīgi šo lietošanas pamācību, lai pārzinātu to no viena gala līdz otram. Apgūstiet darbmašīnas lietojuma vidi, tās ierobežojumus, kā arī iespējamus riskus.
- IZVAIRIETIES NO BĪSTAMAS VIDES. NELIETOJIET darbmašīnu slāpās vai mitrās telpās vai nepakļaujiet to lietus iedarbībai. Raugieties, lai darba vieta būtu labi apgaismota.
- NELIETOJIET darbmašīnu sprādziennedrošu/uzliesmojošu šķidrums vai gāzu tuvumā.
- VIENMĒR UZTURIET darba vietu kārtīgu un tīru un nodrošiniet labu apgaismojumu. NESTRĀDĀJIET uz darbvirsām, uz kurām ir vaska traipi vai zāģskaidas.
- TURIET VĒROTĀJUS DROŠĀ ATSTATUMĀ no darba vietas, īpaši darba laikā. NEKAD NEĻAUJIET bērniem atrasties darbmašīnas tuvumā.
- NEPĀRSLOGOJIET DARBMAŠĪNU, veicot ar to darbu, kādai tā nav paredzēta.

- IEVĒROJIET DROŠĪBU APĢĒRBĀ. NEVALKĀJIET vaļīgu apģērbu, cimdus, kaklasaites/šalles vai rotaslietas (gredzenus, rokas pulksteņi), kad strādājat ar darbmašīnu. Tās var iekerties un ieraut jūs darbmašīnas kustīgajās daļās. VIENMĒR VALKĀJIET neslidošus apavus un saspraudiet/sasieniet garus matus.
- VALKĀJIET SEJAS MASKU VAI PUTEKĻU MASKU. Koka virpa darbības laikā rada putekļus.
- VIENMĒR IZŅEMIET kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas, pirms veicat darbmašīnas regulēšanas, detaļu nomaiņas vai tīrīšanas darbu.
- IZVAIRIETIES NO NETĪŠAS DARBMAŠĪNAS IEDARBINĀŠANAS. Pārlicinieties, vai automātiskais slēdzis ir izslēgts (stāvoklī "OFF"), pirms jūs pievienojat darbmašīnu elektrotīklam.
- NOŅEMIET REGULĒŠANAS INSTRUMENTUS. VIENMĒR PĀRLIECINIETIES, vai visi instrumenti ir noņemti no darbmašīnas, pirms jūs to pieslēdzat elektrotīklam.
- NEKAD NEATSTĀJIET DARBMAŠĪNU BEZ UZRAUDZĪBAS DARBA LAIKĀ. Izslēdziet automātisko slēdzi (stāvoklī "OFF"). NEKAD NEATSTĀJIET darbmašīnu, pirms tās darbība nav pilnībā apstājusies.
- NEKAD NESTĀVIET UZ DARBMAŠĪNAS. Tās apgāšanās vai netīša nogāšana var radīt smagas traumas. NEKO neglabājiet virs darbmašīnas vai tās tuvumā.
- NESNIEDZIETIES PĀRLIEKU PĀRI DARBMAŠĪNAI. Vienmēr saglabājiet stabilitāti un līdzsvaru. Valkājiet pret eļļu izturīgus apavus ar gumijas izolāciju. Uzturiet grīdu tīru no eļļas, nepiemētātu ar atgriezumiem un citiem atkritumiem.
- KOPIET DARBMAŠĪNU PAREIZI. VIENMĒR UZTURIET darbmašīnu tīru un labā darba kārtībā. Ievērojiet norādījumus attiecībā uz eļļošanu un detaļu nomaiņu.
- PĀRBAUDIET BOJĀTĀS DAĻAS. Pārbaudiet kustīgo daļu ieregulējumu, kustīgo daļu savstarpējo saistību (vai tās neķeras), daļu bojājumus, nepareizu montāžu vai citus apstākļus, kas var ietekmēt to darbību. Visas bojātās daļas ir jāizremontē vai jānomaina, pirms darbmašīna tiek iedarbināta.
- BRĪDINĀJUMS: dažu noteiktu materiālu putekļi var kaitēt veselībai. Koka virpu drīkst lietot tikai labi ventilējamās telpās, kas aprīkotas ar atbilstošu putekļu novadi. Pēc iespējas izmantojiet putekļu/skaidu nosūkšanas sistēmu.

SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS  
ATTIECĪBĀ UZ DROŠĪBU

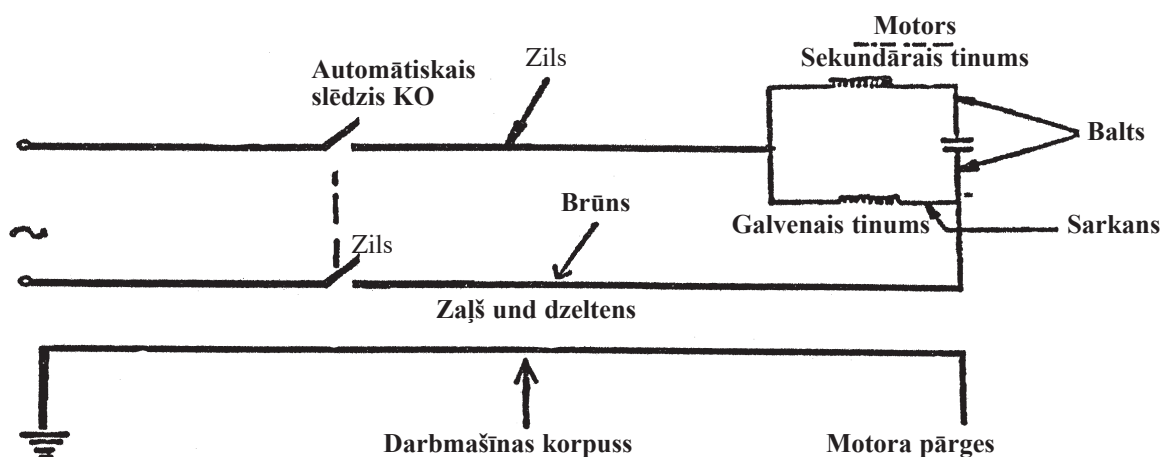


### VIENMĒR VALKĀJIET AIZSARGBRILLES

Koka virpa var iesviest acīs svešķermeņus, kas savukārt var izraisīt smagu acu traumu.

VIENMĒR VALKĀJIET aizsargbrilles (ne parastās brilles). Parastas brilles tikai aiztur triecienu, tās NEVAR aizvietot aizsargbrilles.

## ELEKTROSCHEMA



### III. ĪPAŠI NORĀDĪJUMI ATTIECĪBĀ UZ DROŠĪBU ŠIS KOKA VIRPAS LIETOŠANĀ

**BRĪDINĀJUMS:** NEKAD NESĀCIET DARBU AR KOKA VIRPU, IEKAMS TĀ NAV SAMONTĒTA UN PILNĪBĀ UZSTĀDĪTA SASKAŅĀ AR INSTRUKCIJĀM.

1. Savas drošības labad pirms darba uzsākšanas ar koka virpu izlasiet šo lietošanas pamācību.
2. VIENMĒR valkājiet aizsargbrilles.
3. Nevalkājiet cimodus, šalles/kaklasaites vai vaļīgu apģērbu.
4. Pirms darba nostipriniet visus blokatorus.
5. Neapstrādājiet iepļūkušas detaļas.
6. Uzsākot jaunas detaļas apstrādi, iestatiet vislielāko ātrumu.
7. Izlasiet koka virpai piestiprinātās brīdinājuma uzlīmes.
8. Apvirpojot detaļu, darbam izvēlieties mazu ātrumu. Ja virpa griežas tik ātri, ka sāk vibrēt, pastāv risks, ka darbmašīna var izsviest apstrādājamo detaļu vai arī to iespējams izraut jums no rokām.
9. Pirms motora ieslēgšanas vienmēr pagrieziet virpu ar roku. Ja apstrādājamā detaļa atsitas pret aizturi, tā var iepļūst vai tikt izsviesta no virpas.
10. Nodrošiniet to, lai virpošanas instruments neiekļūtu apstrādājamajā detaļā pārāk dziļi, tādējādi saplēšot to vai arī izsviežot no virpas.
11. Vienmēr iestatiet aizturi aiz virpas centra līnijas, veidojot detaļas formu.
12. Nelietojiet virpu, ja tā rotē nepareizā virzienā. Apstrādājamajai detaļai vienmēr jārotē virzienā pret jums.
13. Pirms apstrādājamās detaļas nostiprināšanas uz darba plātnes tā jāapvirpo tā, lai būtu pēc iespējas apaļāka. Tas līdz minimumam samazina vibrāciju darba laikā. Vienmēr droši nostipriniet apstrādājamo detaļu uz darba plātnes. Ja tas netiek izdarīts, detaļu var izsviest no virpas.
14. Roku stāvoklim jābūt tādām, lai tās nevarētu paslīdēt un nokļūt uz apstrādājamās detaļas.
15. Attīriet apstrādājamo detaļu no visiem zaru mezgliem, pirms to novietojat starp centriem vai uz darba plātnes.
16. Neatstājiet darba vietu, iekams virpas motora darbība nav pilnībā apstājusies.

17. Uzkariet virpošanas instrumentus pie sienas aiz motora bloka vai tā sānos. Nelieciet tos uz darba galda, lai jums pēc tiem nebūtu jāsniedzas pāri rotējošajai detaļai.
18. Vienmēr turiet virpošanas instrumentus droši un stingri. Ievērojiet īpašu piesardzību/modrību, veidojot tādas detaļas formu, kurā ir zaru vietas vai dobumi.
19. Pirmajā vietā vienmēr ir drošība.
20. PIRMS noņemat detaļu no virpas, vienmēr pabeidziet tās apstrādi ar smilšpapīru, kas jādara ar rokām.

### IV. INFORMĀCIJA PAR ELEKTROAPGĀDI

#### NORĀDĪJUMI ATTIECĪBĀ UZ ZEMĒJUMU

TEHNISKA/MEHĀNISKA TRAUCĒJUMA VAI DARBMAŠĪNAS APTURĒŠANAS GADĪJUMĀ, zemējums nodrošina elektriskās strāvas bezpretestības novadi, tādējādi samazinot elektrotriecienu vai šoka risku. Šī darbmašīna ir aprīkota ar iezemētu barošanas kabeli un iezemētu kontaktdakšu. Kontaktdakša jāpievieno atbilstošai sienas kontaktlīgzdai, kas ir uzstādīta un iezemēta atbilstoši vietējiem noteikumiem un standartiem.

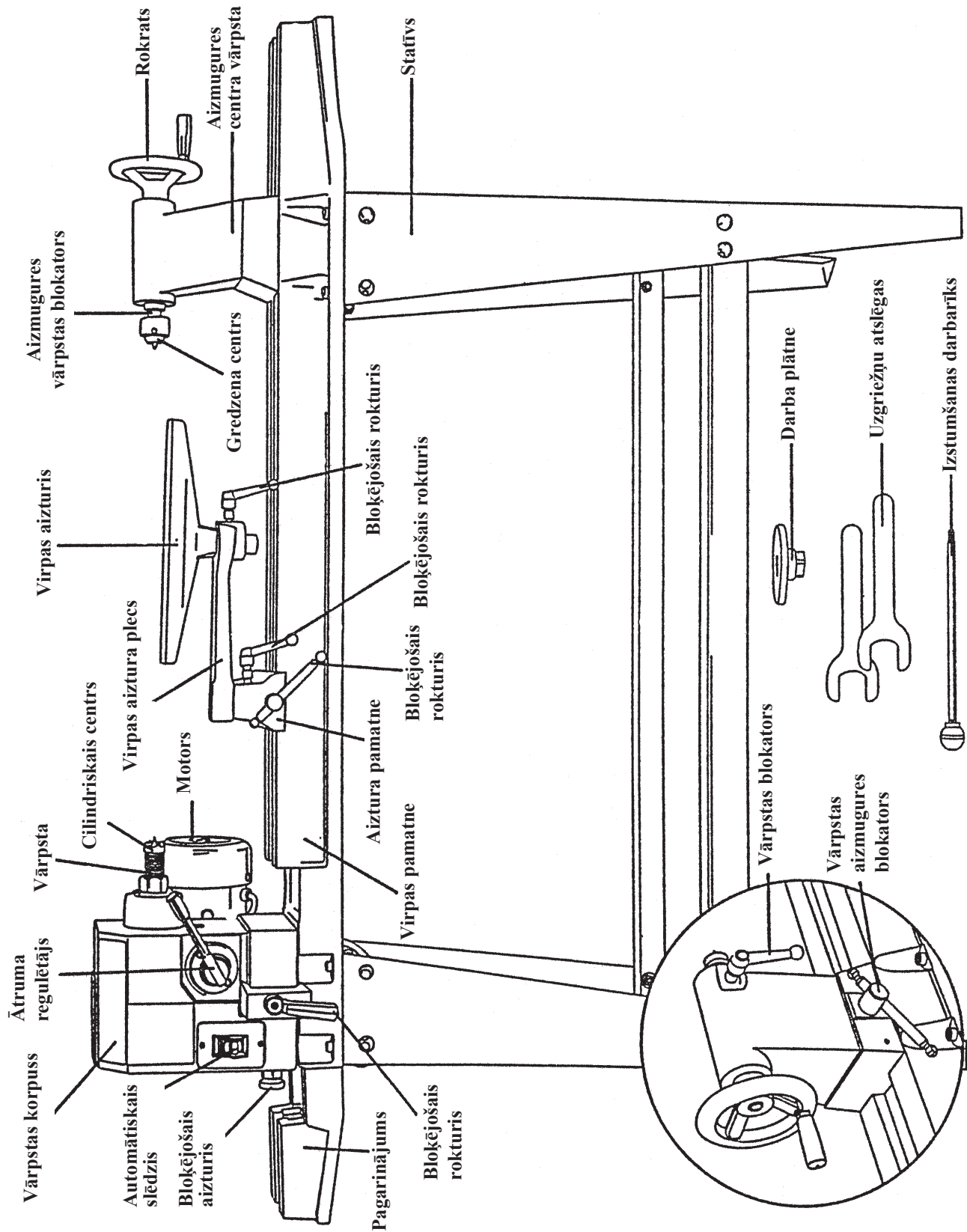
**NEMODIFICĒJIET KOMPLEKTĀ ESOŠO KONTAKTDAKŠU.** Ja tā neder esošajai sienas kontaktlīgzdai, lūdziet, lai kvalificēts elektriķis instalētu atbilstošu sienas kontaktlīgzdu.

**NEPAREIZS** iekārtas zemes vadītāja **PIESLĒGUMS** var radīt elektrotriecienu/šoka risku. Vadītājs ar izolāciju zaļā krāsā ar dzeltenām svītrām vai bez tādām ir iekārtas zemes vadītājs. Ja nepieciešams barošanas kabeļa vai kontaktdakšas remonts vai nomaiņa, nepieslēdziet iekārtas zemes vadītāju strāvu vadošajai spaiļei.

**KONSULTĒJIETIES** ar kvalificētu elektriķi vai apkalpes darbinieku, ja norādījumi attiecībā uz zemējumu nav skaidri vai jums ir šaubas par iekārtas zemējumu. **LIETOJIET TIKAI TRĪS DZĪSLU PAGARINĀJUMA KABEĻUS**, kam ir trīs zaru iezemēta kontaktdakša un trīs atveru kontaktlīgzda, kas atbilst darbmašīnas kontaktdakšai. Nekavējoties nomainiet bojātu vai nodilušu kabeli.

**BRĪDINĀJUMS:** VIENMĒR NODROŠINIET TO, LAI ELEKTROTĪKLA KONTAKTLIGZDA BŪTU PAREIZI IEZEMĒTA. JA NEESAT PAR TO DROŠS, LIECIET KONTAKTLIGZDU PĀRBAUDĪT KVALIFICĒTAM ELEKTRIĶIM.

## V. IEPAZĪSTIETIES AR SAVU KOKA VIRPU



## VI. MONTĀŽA

### Izpakošana (1. att.)

1. Uzmanīgi izņemiet no kastes grīdas statīvu un koka virpu.

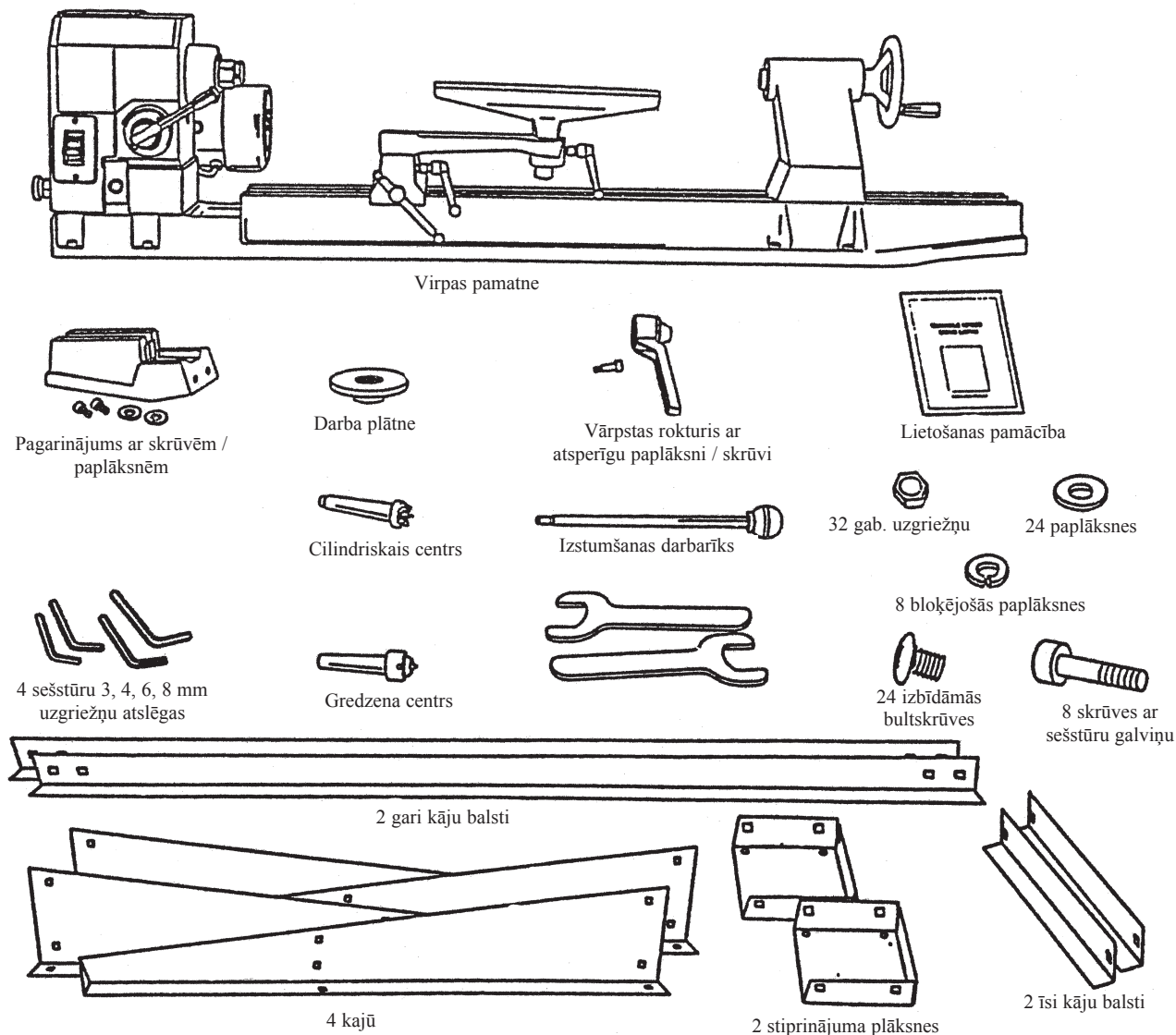
IEVĒROJIET PIESARDZĪBU: KOKA VIRPA IR ĻOTI SMAGA UN JĀIZCEĻ VISMAZ DIVATĀ VAI AR VĒL VAIRĀKU CILVĒKU PALĪDZĪBU. MONTĀŽAS PROCESĀ JĀPIEDALĀS DIVIEM VAI VAIRĀKIEM CILVĒKIEM, LAI DROŠI UZMONTĒTU VIRPU UZ GRĪDAS STATĪVA.

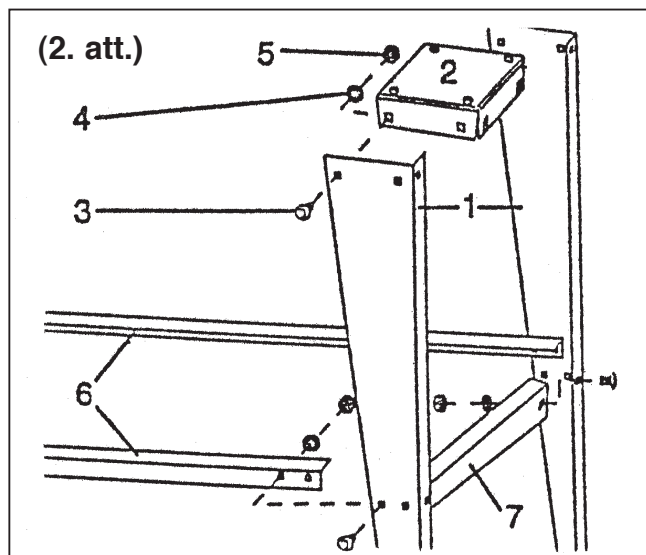
2. Izšķirojiet grīdas statīva detaļas un koka virpas detaļas.
3. Izlieciet visas detaļas un salīdziniet ar še turpmāk doto sarakstu. Rūpīgi pārbaudiet visas detaļas.

**BRĪDINĀJUMS:** JA KĀDAS DETAĻAS TRŪKST VAI TĀ IR BOJĀTA, NEIESLĒDZIET KOKA VIRPU, PIRMS TRŪKSTOŠĀ VAI BOJĀTĀ DETAĻA NAV NOMAINĪTA.

Savas drošības labad pirms koka virpas pieslēgšanas elektrotīklam samontējiet to visā pilnībā.

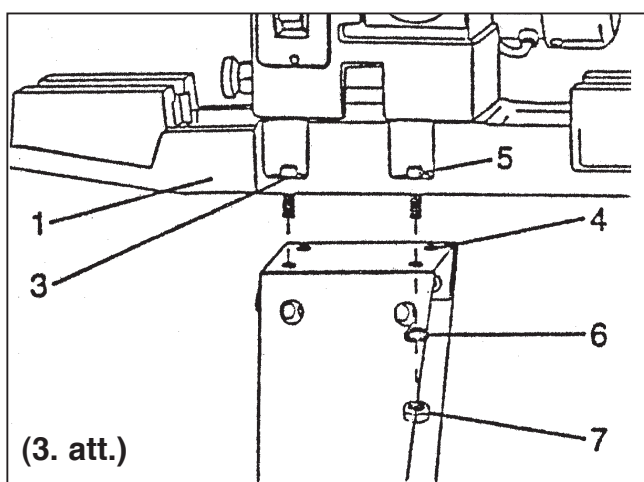
(1. att.)





### Grīdas statīva montāža (2. att.)

1. Stingri pievienojiet stiprinājuma plāksnei (2) priekšējo kāju un aizmugurējo kāju (1), izmantojot izbīdāmās bultskrūves (3), paplāksnes (4) un uzgriežņus (5).
2. Stiprinājuma plāksni novietojiet tā, lai tā atrastos kāju iekšpusē.
3. Atkārtojiet 1. darbību ar otru kāju pāri.
4. Stingri pievienojiet kājām garo kāju balstu (6) ar izbīdāmajām bultskrūvēm, paplāksnēm un uzgriežņiem.
5. Stingri pievienojiet kājām īso kāju balstu (7) ar izbīdāmajām bultskrūvēm, paplāksnēm un uzgriežņiem.
6. Nolieciet grīdas statīvu uz līdzenas pamatnes un pievelciet visus uzgriežņus ar 14 mm uzgriežņu atslēgu vai regulēšanas atslēgu. IEVĒROJIET (attiecībā uz BTS1100): neaizmirstiet cieši pieskrūvēt darbmašīnas plauktu (plāksni) ar uz augšu vērstām



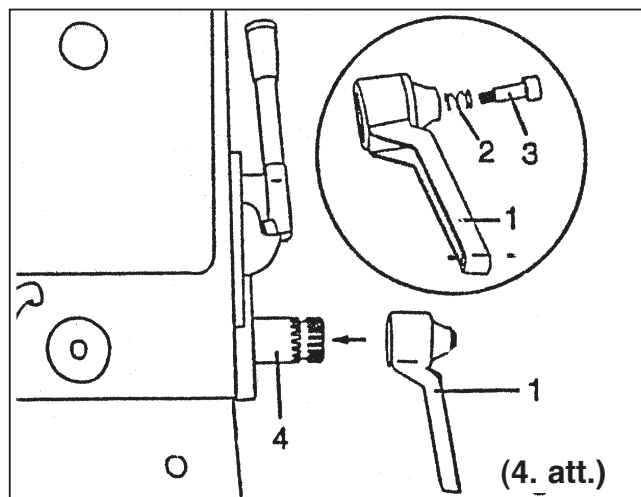
malām.

### Virpas uzmontēšana uz statīva (3. att.)

1. Novietojiet virpu (1) uz grīdas statīva.
2. Turiet vārpstas bloku (2) virs stiprinājuma plāksnes un ieregulējiet tā, lai caurumi pamatnē (3) atbilstu caurumiem augšējā plātnē (4). Uzmanīgi novietojiet vārpstas bloku.
3. Ieregulējiet virpas aizmugures bloku virs plātnes montāžas caurumiem un uzmanīgi to novietojiet.
4. Ielieciet katrā montāžas caurumā un augšējā plātnē sešstūru galviņas bultskrūves (5).
5. Uzskrūvējiet uz bultskrūvēm paplāksnes (6) un uzgriežņus (7) un kārtīgi pievelciet.

SVARĪGI:

GRĪDAS STATĪVS IR CIEŠI JĀPIESKRŪVĒ PIE GRĪDAS.

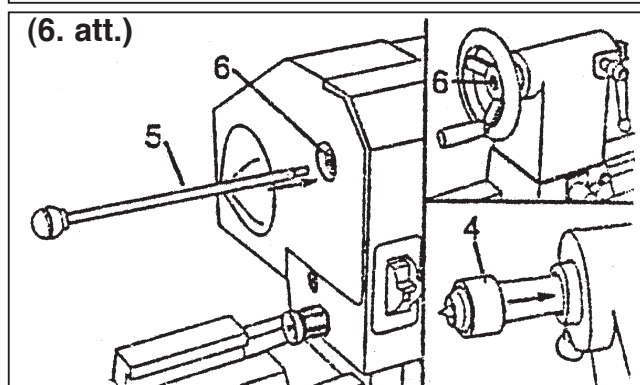
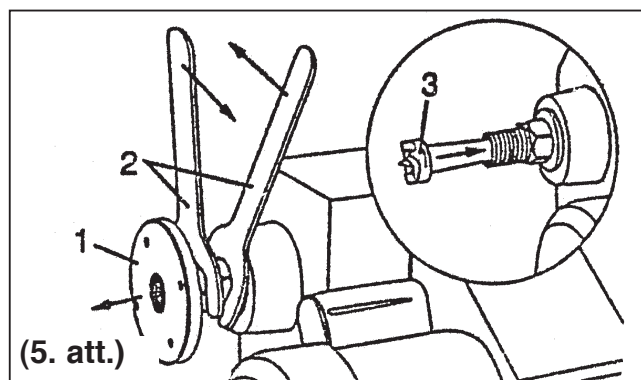


### Vārpstas bloka bloķējošais rokturis (4. att.)

1. Samontējiet galvenā blokatora rokturi (1), atspērīgo paplāksni (2) un bultskrūvi (3) atbilstoši tam, kā parādīts 4. attēlā.
2. Uzskrūvējiet samontēto rokturi uz bloķējošās ass (4) un pieskrūvējiet.

IEVĒROJIET: atspērīgs rokturis

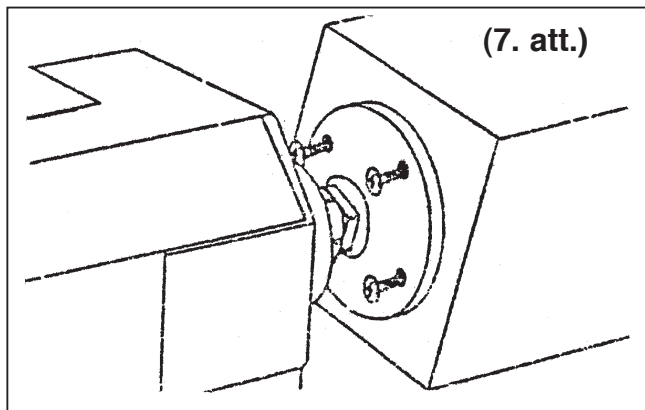
Atspērīgais rokturis ir konstruēts tā, lai mazinātu sadursmi ar citām virpas daļām vai apstrādājamo detaļu. Iespiediet uz iekšu roktura sviru un pagrieziet pulksteņa rādītāju kustības virzienā, lai pievilktu. Kad atlaidīsiet rokturi, tas izleks no vītņotās ass, lai to varētu pagriezt tādā stāvoklī, kas netraucē darbā.



Virpas centri

1. Noņemiet darba plātni (1) no vārpstas, izmantojot komplektā esošās uzgriežņu atslēgas (2), lai atdalītu darba plātni no vārpstas uzgriežņiem (5. att.).
2. Uzlieciet cilindrisko centru (3) uz vārpstas ass.
3. Uzlieciet gredzena centru (4) uz vārpstas ass (6. att.).
4. Lai noņemtu vai nu cilindrisko centru vai gredzena centru, ielieciet izstumšanas darbarīku (5) atverē (6) vārpstas korpusa aizmugures daļā. Izņemiet izstumšanas darbarīku un glabājiet to drošā vietā, kad tas netiek izmantots.

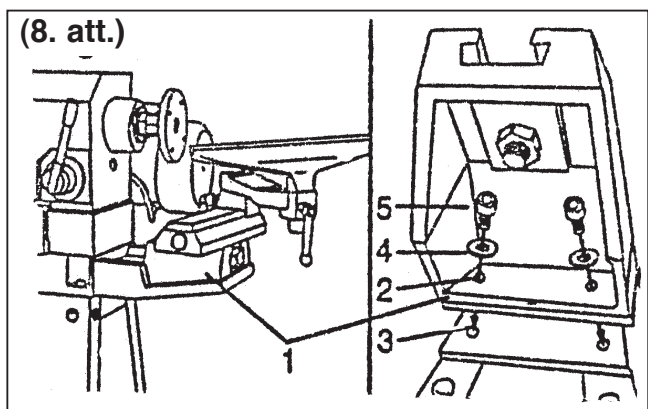




(7. att.)

### Darba plātne (7. att.)

1. Noņemiet cilindrisko centru no vārpstas.
2. Uzskrūvējiet darba plātņi uz vārpstas.
3. Nostipriniet apstrādājamo detaļu uz darba plātnes ar plakanas galviņas vara koka skrūvēm. Nodrošiniet to, lai skrūvju garums nebūtu traucējošs virpas instrumentiem.



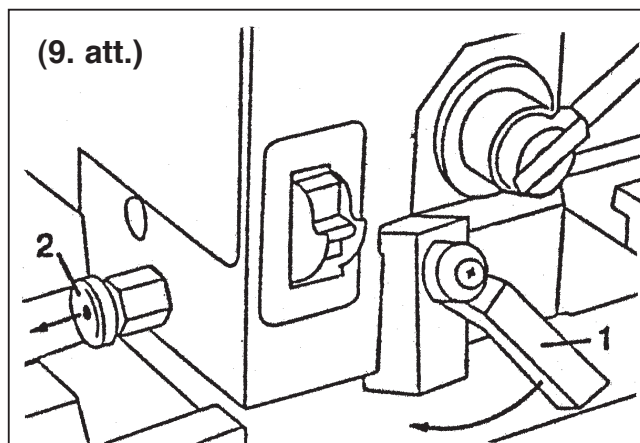
(8. att.)

### Pagarinājums (8. att.)

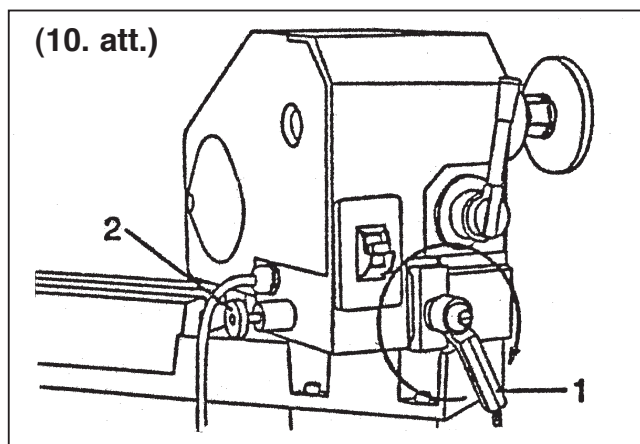
1. Pagarinājuma pamatni stingri pievieno vārpstas korpusa kreisajā pusē, ja virpojat uz ārējas darba plātnes un nepieciešams izmantot aizturi. (Tas neattiecas uz BTS1100 – šajā iekārtā vārpstas centru iespējams pabīdīt uz iekšu, lai paliktu vieta virpas aiztura uzstādīšanai ārmaļā.)
2. Ja virpošana uz ārējas darba plātnes neprasa aiztura lietošanu, neuzstādiet pagarinājumu, iekams tas nav patiesi nepieciešams.
3. Lai pagarinājumu piestiprinātu pamatnei, ieregulējiet bultskrūvju caurumus atbilstoši pamatnes vītņotajiem caurumiem. Uzskrūvējiet bloķējošo paplāksni uz sešstūru galviņas bultskrūves. Vispirms pievelciet to ar roku, pēc tam – ar komplektā esošo sešstūru uzgriežņu atslēgu.

**BRĪDINĀJUMS:** NEDARBINIET KOKA VIRPU, IEKAMS TĀ NAV PILNĪBĀ SAMONTĒTA UN UZSTĀDĪTA SASKAŅĀ AR INSTRUKCIJĀM.

## VII. UZSTĀDĪŠANA



(9. att.)



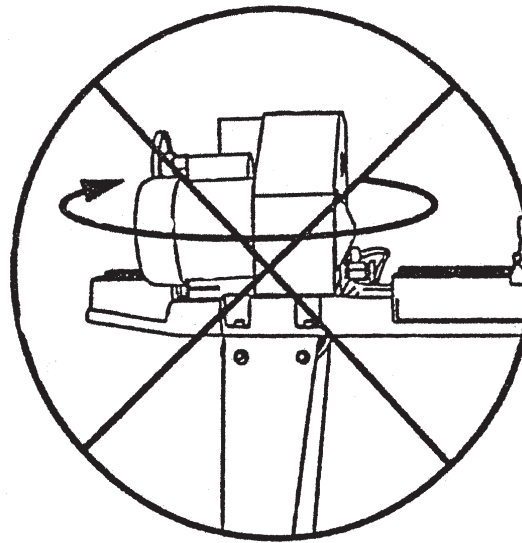
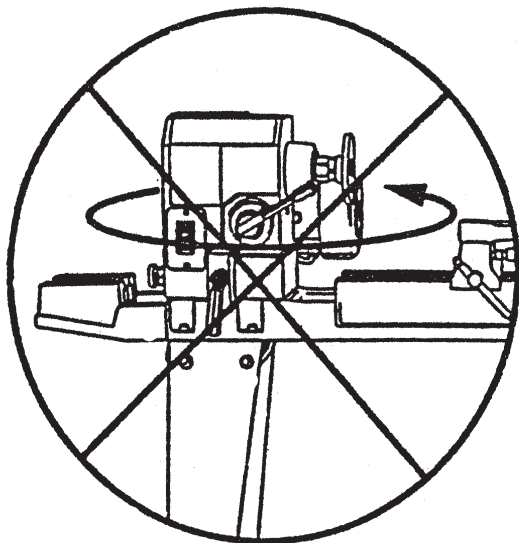
(10. att.)

### Vārpstas korpus (9. att.)

1. Vārpstas korpusam ir 5 noteikti stāvokļi.
  - 0° iestatījums visiem vārpstas virpošanas lietojumiem.
  - 60° / 90° / 120° – virpošanai uz darba plātnes.
  - 180° – virpošanai uz darba plātnes, lietojot pagarinājuma pamatni un aizturi.
2. Lai iestatītu vārpstas korpusu vajadzīgajā stāvoklī, galvenā blokatora (1) svira jāpagriež vismaz par vienu apgriezieni (10. att.).
3. Izvelciet uz āru vārpstas blokatora tapu (2). Pagrieziet visu vārpstu pulksteņa rādītāju kustības virzienā līdz vajadzīgajam stāvoklim. Vārpstas korpus atrodas savā vietā, ja tas ar klikšķi nofiksēts vienā no pieciem noteiktajiem stāvokļiem. Pievelciet blokatora sviru (1).



**BRĪDINĀJUMS: NEGRIEZIET VĀRPSTAS BLOKU VAIRĀK KĀ PAR 180° PULKSTEŅA RĀDĪTĀJU KUSTĪBAS VIRZIENĀ NO VĀRPSTAS IESTATĪJUMA STĀVOKĻA, PRETĒJĀ GADĪJUMĀ IESPĒJAMS SABOJĀT ELEKTROINSTALĀCIJU.**



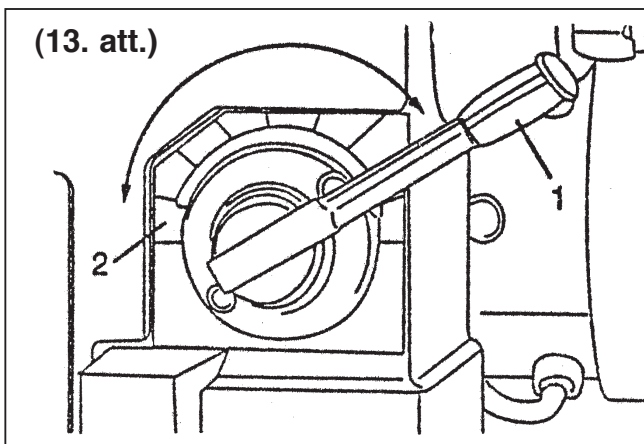
**NEGRIEZIET VĀRPSTAS BLOKU PRETĒJI PULKSTEŅA RĀDĪTĀJA KUSTĪBAS VIRZIENAM TĀLĀK PAR ŠO STĀVOKLI.**

## VIII. DARBĪBA

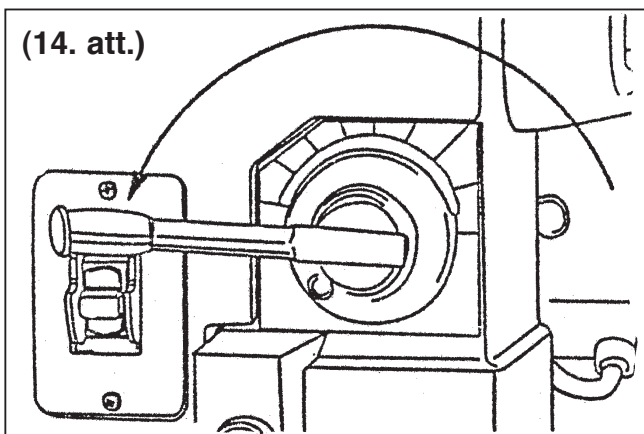
### Automātiskais slēdzis

1. Lai iedarbinātu virpu, nospiediet zaļo pogu automātiskajā slēdžī.
2. Lai apturētu virpas darbību, nospiediet sarkano pogu.
3. Nekad neatstājiet virpu bez uzraudzības, iekams tās darbība nav pilnībā apstājusies.

(13. att.)

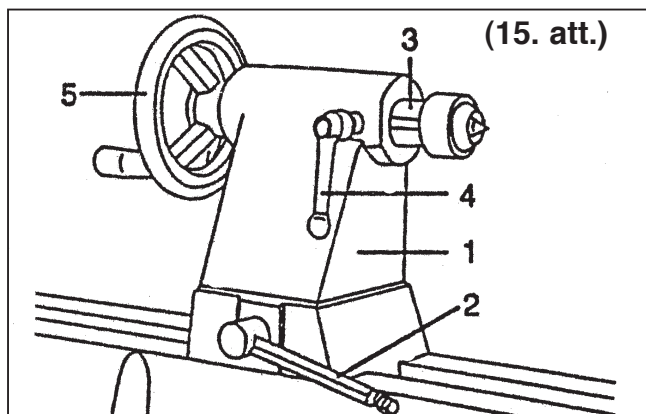


(14. att.)



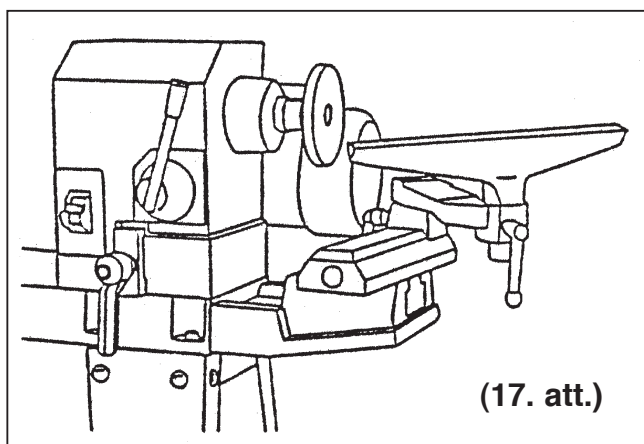
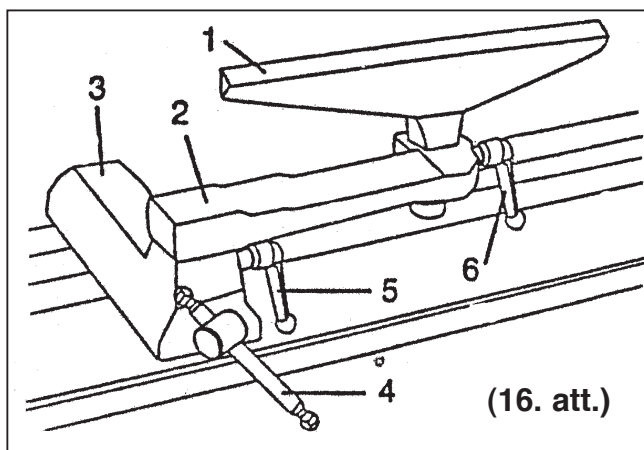
### Ātruma regulētājs (13. att.)

1. Virpai jābūt ieslēgtai, lai būtu iespējams izmantot ātruma regulētāju.
2. Ātruma regulētāja sviru iespējams pagriezt no viena līdz desmit noteiktiem ātrumiem. Lai iestaftu ātrumu, pavelciet sviru atpakaļ (1) un pagrieziet to uz nākamo noteikto ātrumu. Izmantojiet ātruma regulētāju (2), lai izvēlētos virpošanas ātrumu.
3. Grieziet sviru pulksteņa rādītāju kustības virzienā, lai ātrumu palielinātu, un pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, lai ātrumu samazinātu.
4. Pirms izslēgt automātisko slēdži, jums jāiestata ātruma regulētājs uz vismazāko ātrumu (14. att.), pretējā gadījumā motors, ieslēdzot virpu, var neiedarboties.



### Aizmugures centrs (15. att.)

1. Aizmugures centru (1) iestata, atslābinot bloķējošo sviru (2) un pavelkot aizmugures centru vajadzīgajā stāvoklī uz pamatnes. Nostipriniet, atkal nobloķējot sviru (2).
2. Vārpsta var sniegties ārā no aizmugures centra. Jūs varat pārvirzīt aizmugures centra vārpstu (3), atslābinot vārpstas bloķējošo sviru (4) un pēc tam pagriežot rokratu (5). Pirms virpas iedarbināšanas nobloķējiet sviru (2) un sviru (4).
3. Aizmugures centra vārpsta ir doba, un tai iespējams piekļūt no rokrata puses. Izmantojiet izstumšanas darbarīku, lai izbīdītu gredzena centru vai izurbtu caurumu apstrādājamās detaļas centrā.



### Virpas aizturis (16. att.)

1. Virpas aizturi (1) iespējams lietot ar plecu /balstu/ (2) vai bez tā.
2. Lai pārvietotu aiztura stiprinājumu (3), atslābiniet bloķējošo sviru (4) un pabīdiet stiprinājumu no kreisās puses uz labo vai uz priekšu vai atpakaļ. Kad aiztura stiprinājums atrodas vajadzīgajā stāvoklī, stingri pievelciet sviru (4).
3. Lietojot aiztura balstu (2), veiciet nepieciešamo uzstādīšanu, izmantojot bloķējošās sviras (5) un (6), lai uzstādītu aiztura stiprinājumu.
4. Pievelciet visas aiztura bloķējošās sviras (4-5-6) un pirms virpas ieslēgšanas pārliedzieties, vai starp virpas aizturi un apstrādājamo detaļu ir pietiekami liels atstatums.
5. Virpas aizturi iespējams uzstādīt arī uz pagarinājuma pamatnes un lietot ārējā virpošanā (17. att.).

**SVARĪGI: PĀRLIECINIETIES, VAI VIRPAS AIZTURIS IR IEREGULĒTS TĀ, LAI BŪTU PĒC IESPĒJAS TUVĀK APSTRĀDĀJAMAJAI DETAĻAI (PIRMS VIRPAS IESLĒGŠANAS PAGRIEZIET DETAĻU AR ROKU, LAI PĀRBAUDĪTU, VAI TĀ KAUT KUR NEĶERAS), KĀ ARĪ AUGSTUMA IESTATĪJUMS ATRASTOS TIEŠI VIRS CENTRĀLĀS LĪNIJAS (CILINDRISKĀ CENTRA SMAILE PRET GREDZENA CENTRA SMAILI).**

### IX. APKOPE

**BRĪDINĀJUMS: SAVAS DROŠĪBAS LABAD VIENMĒR IZSLĒDZIET AUTOMĀTISKO SLĒDZI (STĀVOKLĪ "OFF") UN IZŅEMIET KONTAKTDAKŠU NO ELEKTROTĪKLA KONTAKTLIGZDAS, PIRMS JŪS UZSĀKAT APKOPI VAI VIRPAS IEEĻĻOŠANU.**

1. Regulāri izpūstiet putekļus no motora, blokiem un pamatnes.
2. Pamatnes ieziešana ar vaska kārtiņu palīdz uzturēt virsmu tīru un atvieglo aiztura un centru kustību.
3. Periodiska atsperīgo sviru un citu kustīgo detaļu ieeļļošana atvieglo šo daļu darbību.

## LIETUVIŠKAI

### Vertimas originali instrukcija

### Turinio rodyklė

I. Techniniai parametrai .....	61
II. Bendri saugumo nurodymai .....	61
Elektroschema.....	62
III. Ypatingi šių medžio tekinimo staklių saugumo nurodymai.....	62
IV. Informacija apie elektros tiekimą.....	62
V. Susipažinkite sus savo medžio tekinimo staklėmis.....	63
VI. Montavimas .....	64
VII. Surinkimas .....	66
VIII. Veikimas .....	67
IX. Priežiūra.....	68
Detalių diagrama + Detalių sarašas .....	77
EK atitikimo deklaracija.....	81

## I. TECHNINIAI PARAMETRAI REGULIUOJAMO GREIČIO MEDŽIO TEKINIMO STAKLĖS

MODELIO NR. ....	FTS-900	FTS-1100
Įtampa .....	220-240	220-240
Greitis.....	50Hz 500 – 2000	60Hz 600 – 2400
Nuotolis tarp centrų .....	880	1070
Eiga per pagrindą.....	155	185
Neto svoris / Bruto svoris.....	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. BENDRI SAUGUMO NURODYMAI

Saugumas yra sveikos nuovokos, budrumo išsaugojimo ir medžio tekinimo staklių veikimo žinojimo junginys.

**PERSPĖJIMAS:** SIEKIANT IŠVENGTI KLAIDŲ, KURIOS GALĖTŲ SUKELTI SUNKIAS TRAUMAS, NEJUNKITE ŠIŲ MEDŽIO TEKINIMO STAKLIŲ, KOL NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ČIA PAMINĖTŲ PUNKTŲ.

1. PERSKAITYKITE nuodugniai šią naudojimo instrukciją, kad žinoti ją nuo pradžios iki galo. Įsisavinkite darbo mašinos naudojimo aplinką, jos apribojimus, o taip pat galimą riziką.
2. VENKITE PAVOJINGOS APLINKOS. NENAUDOKITE darbo mašinos šlapiose arba drėgnose patalpose, neleiskite jos veikti lietuvi. Žiūrėkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.
3. NENAUDOKITE darbo mašinos šalia sprogstamųjų užsiliepsnojančių skysčių arba dujų.
4. VISUOMET PALAIKYKITE darbo vietą tvarkingą ir švarią ir užtikrinkite gerą apšvietimą. NEDIRBKITE ant darbo paviršiaus, ant kurio yra vaško dėmių arba drožlių.
5. STEBĖTOJAI TURI BŪTI SAUGIU NUOTOLIU nuo darbo vietos, ypatingai darbo metu. NIEKUOMET NELEISKITE vaikams būti šalia darbo mašinos.
6. NEPERKRAUKITE DARBO MAŠINOS, vykdydami darbą, kuriam ji nėra skirta.

7. APRANGA TURI BŪTI SAUGI. NENEŠIOKITE palaidų rūbų, pirštinių, kaklaraiščių/šalikų arba papuošalų (žiedų, rankinių laikrodžių), kai dirbate darbo mašina. Jie gali užsikabinti ir įtraukti jus į darbo mašinos judančias dalis. VISUOMET NEŠIOKITE neslystančią avalynę ir susekite/suriškite ilgus plaukus.
8. NEŠIOKITE VEIDO KAUKĘ ARBA DULKIŲ KAUKĘ. Medžio tekinimo staklės veikiant sukelia dulkes.
9. VISUOMET IŠIMKITE KONTAKTINĘ ŠAKUTĘ iš sienos kontaktinio lizdo, prieš vykdant darbo mašinos reguliavimą, detalių keitimą arba valymo darbus.
10. VENKITE ATSITIKTINIO DARBO MAŠINOS PALEIDIMO. Įsitikinkite, kad automatinis jungiklis yra išjungtas (padėtyje "OFF"), prieš prijungiant darbo mašiną prie elektros tinklo.
11. NUIMKITE REGULIAVIMO INSTRUMENTUS. VISUOMET ĮSITIKINKITE, ar visi instrumentai nuimti nuo darbo mašinos, prieš ją prijungiant prie elektros tinklo.
12. NIEKUOMET NEPALIKITE DARBO MAŠINOS BE PRIEŽIŪROS DARBO METU. Išjunkite automatinį jungiklį (padėtyje "OFF"). NIEKUOMET NEPALIKITE darbo mašinos, kol ji visiškai nesustojo.
13. NIEKUOMET NESTOVĖKITE ANT DARBO MAŠINOS. Jos apvirtimas arba atsitiktinis nuvertimas gali sukelti sunkias traumas. NIEKO nelaikykite virš darbo mašinos arba šalia jos.
14. PERNELYG NESILENKITE PER DARBO MAŠINĄ. Visuomet išsaugokite stabilumą ir pusiausvyrą. Nešiokite tepalui atsparią avalynę su gumos izoliacija. Grindys turi būti švarios, nesuteptos tepalais, neprimėtytas atraižomis ir kitomis šiukšlėmis.
15. TEISINGAI PRIŽIŪRĖKITE DARBO MAŠINĄ. VISUOMET LAIKYKITE darbo mašiną švarią ir tvarkingą. Laikykitės sutepimo ir detalių keitimo nurodymų.
16. PATIKRINKITE SUGEDUSIAS DALIS. Patikrinkite judančių dalių suregulavimą, judančių dalių tarpusavio ryšį (ar jos nesikabina), dalių gedimus, neteisingą montavimą arba kitas aplinkybes, kurios gali paveikti jos veikimą. Visos sugedusios dalys turi būti suremontuojamos arba pakeičiamos prieš darbo mašinos paleidimą.
17. PERSPĖJIMAS: įvairių nustatytų medžiagų dulkės gali kenkti sveikatai. Medžio tekinimo staklės galima naudoti tiksliai gerai ventiliuojamose patalpose, kur įrengtas atitinkamas dulkių išsiurbimas. Esant galimybei naudokite dulkių/drožlių išsiurbimo sistemą.

IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGUMO NURODYMUS

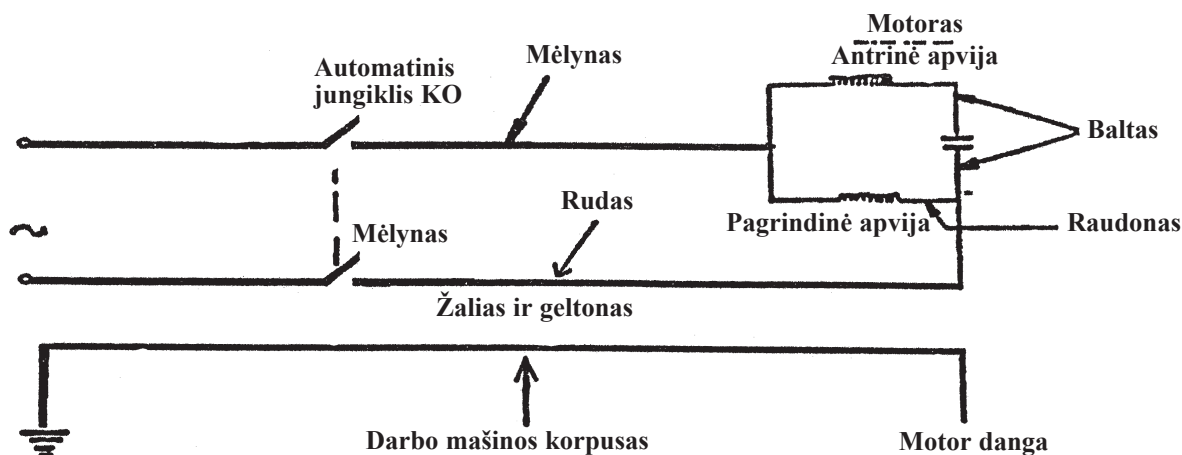


### VISUOMET NEŠIOKITE APSAUGINIUS AKINIUS

Medžio tekinimo staklės gali įšviesti į akis svetimkūnius, kurie, savo ruožtu, gali sukelti sunkias akių traumas.

VISUOMET NEŠIOKITE apsauginius akinius (o ne paprastus akinius). Paprasti akiniai tiksliai sulauko smūgį, jie NEGALI pakeisti apsauginių akinių.

## ELEKTROSCHEMA



### III. YPATINGI ŠIŲ MEDŽIO TEKINIMO STAKLIŲ SAUGUMO NURODYMAI

PERSPĖJIMAS: NIEKUOMET NEPRADĖKITE DARBO MEDŽIO TEKINIMO STAKLĖMIS, KOL JOS NĖRA PILNAI SUMONTUOTOS IR SUSTATYTOS PAGAL INSTRUKCIJAS.

1. Savo saugumo labai prieš darbo pradžią medžio tekinimo staklėmis perskaitykite šią naudojimo instrukciją.
2. VISUOMET nešiokite apsauginius akinius.
3. Nenešiokite pirštinių, šalikų/kaklaraiščių arba palaidų rūbų.
4. Prieš darbą įtvirtinkite visus blokatorius.
5. Neapdorokite įskilusių detalių.
6. Pradedant naujos detalės apdorojimą, nustatykite didžiausią greitį.
7. Perskaitykite prie medžio tekinimo staklių pritvirtintas etiketes.
8. Aptekinant detalę, darbui pasirinkite mažą greitį. Jeigu tekinimo staklės sukasi taip greitai, kad pradeda vibruoti, egzistuoja rizika, kad darbo mašina gali išmesti apdorojamą detalę arba išrauti ją jums iš rankų.
9. Prieš motoro įjungimą visuomet pasukite tekinimo stakles ranka. Jeigu apdorojama detalė atsimuša į užkirtiklį, ji gali įtrūkti ir būti išmesta iš tekinimo staklių.
10. Užtikrinkite, kad tekinimo instrumentas nepatektų pernelyg giliai į apdorojamą detalę, tokiu būdu ją suskaldant arba išsviedžiant iš tekinimo staklių.
11. Visuomet nustatykite užkirtiklį už tekinimo staklių centro linijos, formuojant detalės formą.
12. Nenaudokite tekinimo staklių, jeigu jos sukasi neteisinga kryptimi. Apdorojama detalė visuomet turi sukintis kryptimi į jus.
13. Prieš apdorojamos detalės įtvirtinimą ant darbo plokštės ją reikia taip aptekinti, kad būtų kaip galima apvalesnė. Tai iki minimumo sumažina vibraciją darbo metu. Visuomet saugiai įtvirtinkite apdorojamą detalę ant darbo plokštės. Jeigu to nepadaroma, detalę gali išsviesti iš tekinimo staklių.
14. Rankų padėtis turi būti tokia, kad jos negalėtų paslysti ir patekti ant apdorojamos detalės.
15. Nuvalykite apdorojamą detalę nuo visų šakų mazgų, prieš dedant ją tarp centrų arba ant darbo plokštės.
16. Nepalikite darbo vietos, kol tekinimo staklių motoro veikimas visiškai nesustojo.

17. Pakabinkite tekinimo instrumentus prie sienos už motoro bloko arba jo šonuose. Nedėkite jų ant darbo stalo, kad jums nereikėtų jų siekti per besisukančią detalę.
18. Visuomet laikykite tekinimo instrumentus saugiai ir tvirtai. Laikykitės ypatingo atsargumo/budrumo, formuojant tokios detalės formą, kurioje yra šakų vietos arba drevės.
19. Pirmojoje vietoje visuomet yra saugumas.
20. PRIEŠ nuimant detalę nuo tekinimo staklių, visuomet užbaikite jo apdorojimą rankomis švitriniu popieriumi.

### IV. INFORMACIJA APIE ELEKTROS TIEKIMĄ

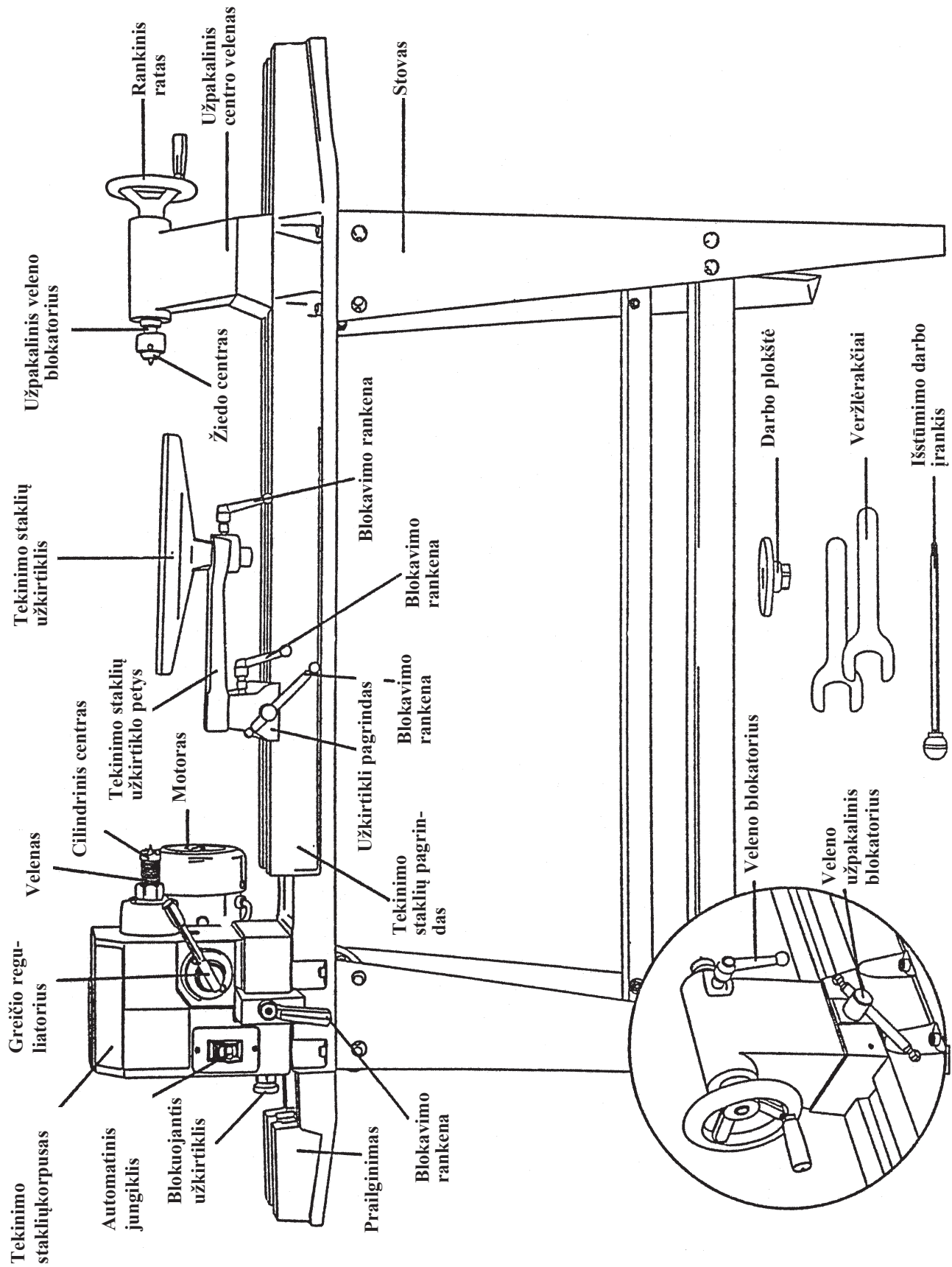
#### NURODYMAI DĖL ĮŽEMINIMO

TECHNINIO / MECHANINIO GEDIMO ARBA MAŠINOS SUSTOJIMO ATVEJU, įžeminimas užtikrina elektros srovės nuvedimą be pasipriešinimo, tokiu būdu sumažinant elektros smūgio arba šoko riziką. Ši darbo mašina turi įrengtą įžemintą maitinimo kabelį ir įžemintą kontaktinę šakutę. Kontaktinė šakutė įjungiama į atitinkamą sienos kontaktinį lizdą, kuris įrengtas ir įžemintas pagal vietines taisykles ir standartus. NEMODIFIKUOKITE KOMPLEKTE ESANČIOS KONTAKTINĖS ŠAKUTĖS. Jeigu ji netinka esančiam kontaktiniam lizdui, paprašykite, kad kvalifikuotas elektrikas instaliuotų atitinkamą sieninį kontaktinį lizdą. NETEISINGAS įrenginio įžeminimo laidininko PRIJUNGIMAS gali sukelti elektros smūgio/šoko riziką. Žalios spalvos izoliacijos laidininkas su geltonais dryžiais arba be tokių yra įrenginio įžeminimo laidininkas. Jeigu reikalingas maitinimo kabelio arba kontaktinės šakutės remontas arba keitimas, neprijunkite įrenginio įžeminimo laidininko prie srovę praleidžiančio gnybto. KONSULTUOKITĖS su kvalifikuotu elektriku arba aptarnavimo darbuotoju, jeigu įžeminimo nurodymai neaiškūs arba kyla abejonių dėl įrenginio įžeminimo.

NAUDOKITE TIKTAI TRIJŲ GYSLŲ PRAILGINIMO KABELIUS, kurie turi trijų šakų įžemintą kontaktinę šakutę ir trijų angų kontaktinį lizdą, kurie atitinka darbo mašinos kontaktinį lizdą. Nedelsiant pakeiskite sugedusį arba nudilusį kabelį.

PERSPĖJIMAS: VISUOMET UŽTIKRINKITE, KAD ELEKTROS TINKLO KONTAKTINIS LIZDAS BŪTŲ TEISINGAI ĮŽEMINTAS. JEIGU NESATE TUO TIKRAS, LIEPKITE KONTAKTINĮ LIZDĄ PATIKRINTI KVALIFIKUOTAM ELEKTRIKUI.

## V. SUSIPAŽINKITE SU SAVO MEDŽIO TEKINIMO STAKLĖMIS





## VI. MONTAVIMAS

### Išpakavimas (1 pieš.)

1. Atsargiai išimkite iš dėžės grindų stovą ir medžio tekinimo stakles.

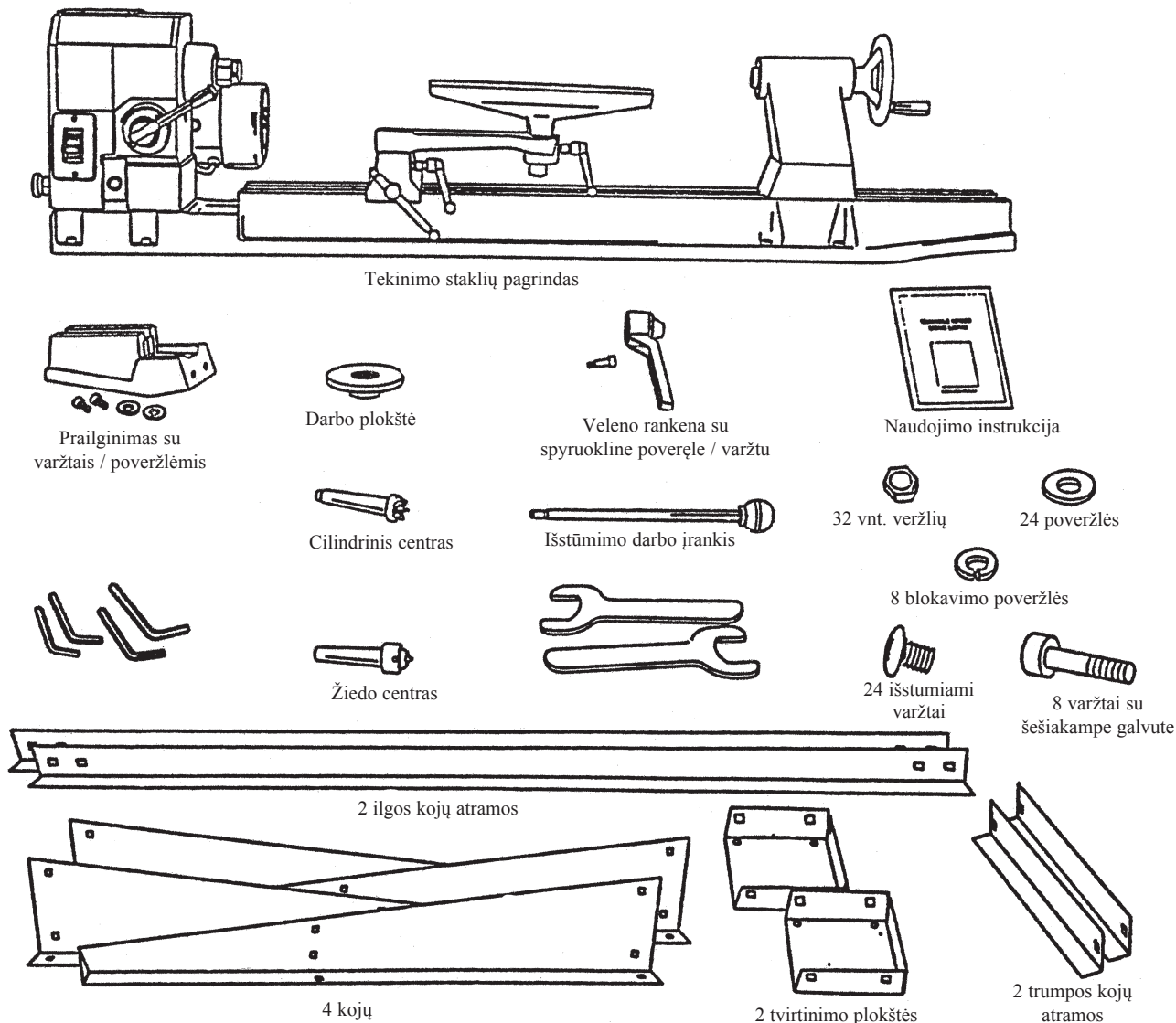
BŪKITE ATSARGŪS: MEDŽIO TEKINIMO STAKLĖS YRA LABAI SUNKIOS IR TURI BŪTI IŠKELIAMOS BENT DVIESE ARBA KELIŲ ŽMONIŲ PAGALBA. MONTAŽO PROCESSE TURI DALYVAUTI DU ARBA KELI ŽMONĖS, KAD SAUGIAI SUMONTUOTI TEKINIMO STAKLES ANT GRINDŲ STOVO.

2. Išrūšiukite grindų stovo detales ir medžio tekinimo staklių detales.
3. Išdėkite visas detales ir sulyinkite su čia toliau pateikiamu sąrašu. Kruopščiai patikrinkite visas detales.

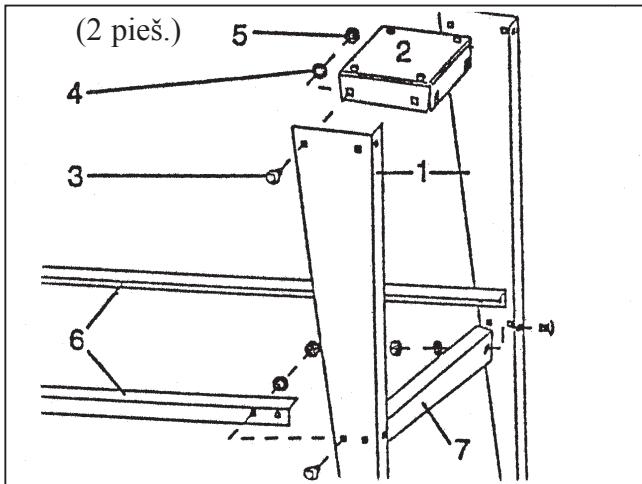
PERSPĖJIMAS: JEIGU KOKIOS DETALĖS TRŪKSTA ARBA JI YRA SUGADINTA, NEJUNKITE MEDŽIO TEKINIMO STAKLIŲ, KOL TRŪKSTANTI ARBA SUGEDUSI DETALĖ NEPAKEISTA.

Savo saugumo labai prieš medžio tekinimo staklių prijungimą prie elektros tinklo sumontuokite jas pilnai.

(1. att.)



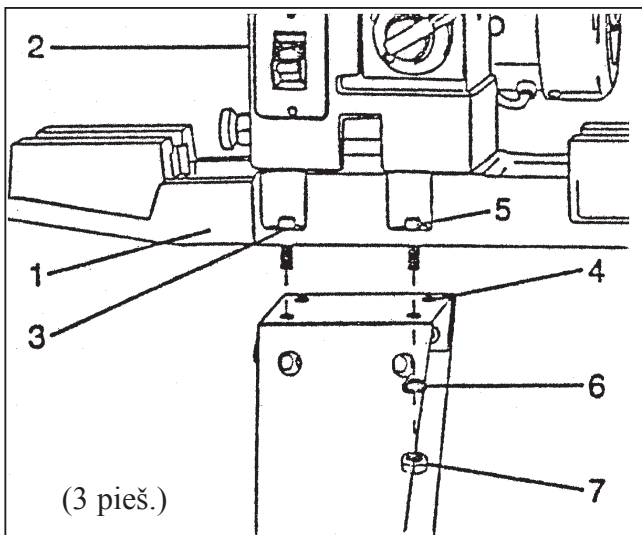




### Grindų stovo montavimas (2pieš.)

1. Tvirtai prijunkite prie tvirtinimo plokštės (2) priekinę koją ir užpakalinę koją (1), naudojant išstumiamus vartus (3), poveržles (4) ir veržles (5).
2. Tvirtinimo plokštę pastatykite taip, kad ji būtų kojų vidinėje pusėje.
3. pakartokite 1 veiksmą su antra kojų pora.
4. Tvirtai prijunkite prie kojų ilgą kojų atramą (6) su išstumiamais varžtais, poveržlėmis ir veržlėmis.
5. Tvirtai prijunkite prie kojų trumpą kojų atramą (7) su išstumiamais varžtais, poveržlėmis ir veržlėmis.
6. Padėkite grindų stovą ant lygaus pagrindo ir priveržkite visas veržles su 14 mm veržliarakčiu arba reguliavimo raktu.

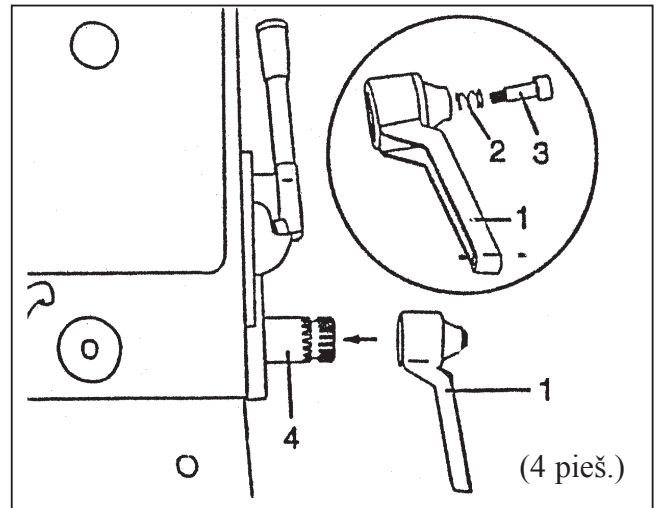
ĮSIDĖMĖKITE (santykiu BTS1100): nepamirškite tvirtai prisukti darbo mašinos lentyną (plokštę) su į viršų nukreiptais kraštais.



### Tekinimo staklių sumontavimas ant stovo (3 pieš.)

1. Pastatykite tekinimo stakles (1) ant grindų stovo.
2. Laikykite tekinimo staklių bloką (2) virš tvirtinimo plokštės ir sureguliuokite taip, kad angos pagrinde (3) atitiktų angas viršutinėje plokštėje (4). Atsargiai padėkite veleno bloką.
3. Sureguliuokite tekinimo staklių užpakalinį bloką virš plokštės montажinių angų ir atsargiai jį padėkite.
4. Įstatykite į kiekvieną montажinę angą ir viršutinėje plokštėje šešiakampių galvučių varžtus (5).
5. Užsukite ant varžtų poveržles (6) ir veržles (7) ir gerai priveržkite.

SVARBU: GRINDŲ STOVAS TURI BŪTI TVIRTAI PRISUKAMAS PRIE GRINDŲ.

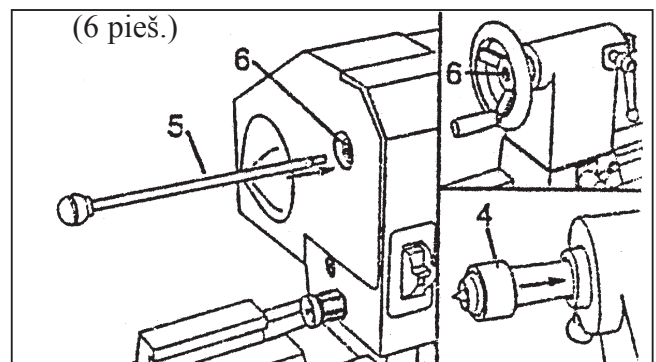
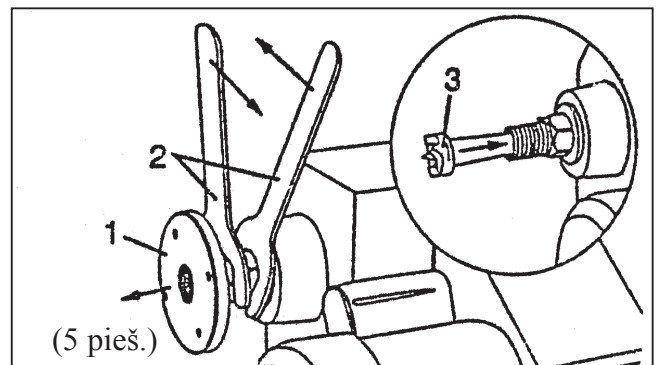


### Veleno bloko blokavimo rankena (4pieš.)

1. Sumontuokite pagrindinio blokatoriaus rankeną (1), spyruoklinę poveržlę (2) ir varžtą (3) taip, kaip parodyta 4 piešinyje.
2. Užsukite sumontuotą rankeną ant blokavimo ašies (4) ir prisukite.

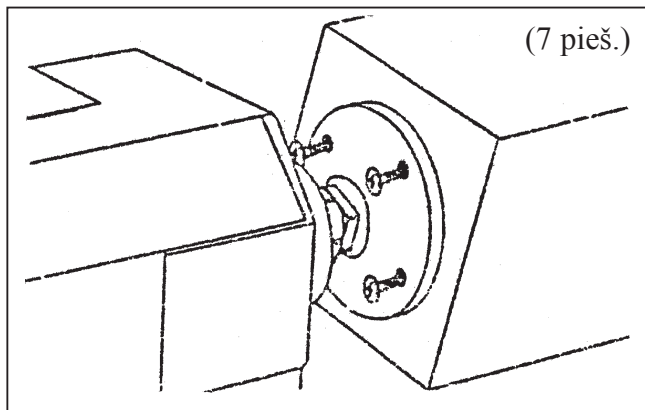
ĮSIDĖMĖKITE: spyruoklinė rankena

Spyruoklinė rankena sukonstruota taip, kad sumažintų susidūrimą su kitomis tekinimo staklių dalimis arba apdorojama detale. Įspauskite į vidų rankenos svertą ir pasukite laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi, kad pritrauktų. Kai paleisite rankeną, ji išlėks nuo sriegių ašies, kad ją galima būtų pasukti į tokią padėtį, kuri netrukdo darbui.



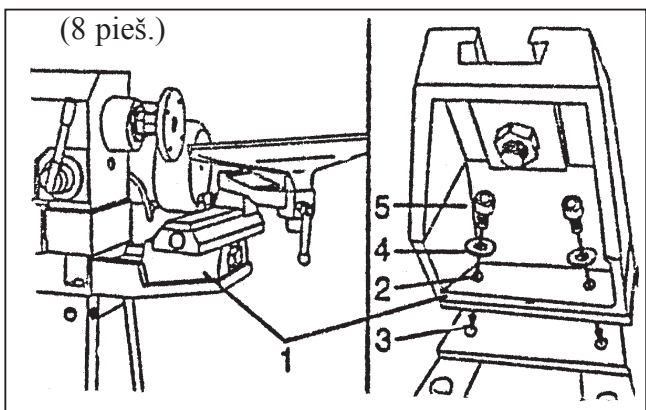
### Tekinimo staklių centrai

1. Nuimkite darbo plokštę (1) nuo veleno, naudojantis komplekte esančiais veržlėrakčiais (2), kad atsikirti darbo plokštę nuo veleno veržlių (5 pieš.).
2. Uždėkite cilindrinį centrą (3) ant veleno ašies.
3. Uždėkite žiedo centrą (4) ant veleno ašies (6 pieš.).
4. Nuimant cilindrinį centrą arba žiedo centrą, įstatykite išstūmimo darbo įrankį (5) į angą (6) veleno korpuso užpakalinėje dalyje. Išimkite išstūmimo darbo įrankį ir laikykite jį saugioje vietoje, kai jis nenaudojamas.



### Darbo plokštė (7 pieš.)

1. Nuimkite cilindrinį centrą nuo veleno.
2. Užsukite darbo plokštę ant veleno.
3. Įtvirtinkite detalę ant darbo plokštės plokščio galvutės arba mediniais varžtais. Užtikrinkite, kad varžtų ilgis netrukdytų tekinimo staklių instrumentams.

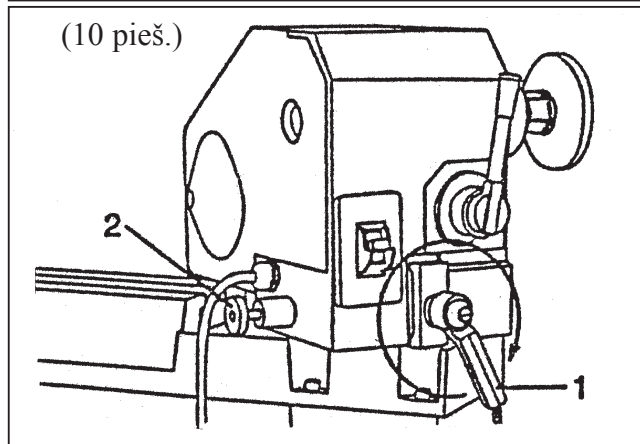
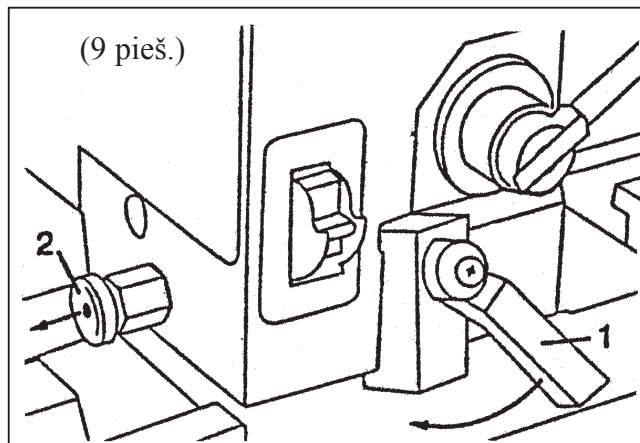


### Prailginimas (8 pieš.)

1. Prailginimo pagrindas tvirtai prijungiamas veleno korpuso kairėje pusėje, jeigu tekinate ant išorinės darbo plokštės ir būtina naudotis užkirtikliu. (Tai neličia BTS1100 – šiame įrengime veleno centrą galima pastumti į vidų, kad liktų vietos tekinimo staklių užkirtiklio montavimui išorinėje pusėje.)
2. Jeigu tekinimas ant išorinės darbo plokštės nereikalauja užkirtiklio naudojimo, nemontuokite prailginimo, kol jis iš tiesų nebūtinas.
3. Kad prailginimą pritvirtinti prie pagrindo, sureguliuokite varžtų angas pagal pagrindo sriegių angas. Užsukite blokavimo poveržlę ant šešiakampės galvutės varžto. Pirmiausia priveržkite ją ranka, po to – komplekte esančiu šešiakampiu veržlėrakčiu.

PERSPĖJIMAS: NEJUNKITE MEDŽIO TEKINIMO STAKLIŲ, KOL JOS PILNAI NESUMONTUOTOS IR NUSTATYTOS PAGAL INSTRUKCIJAS.

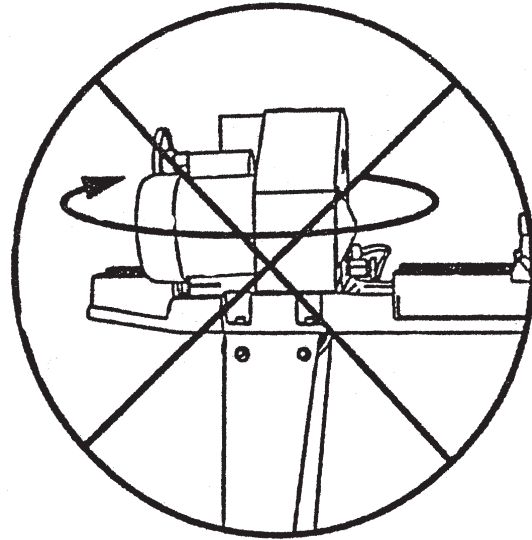
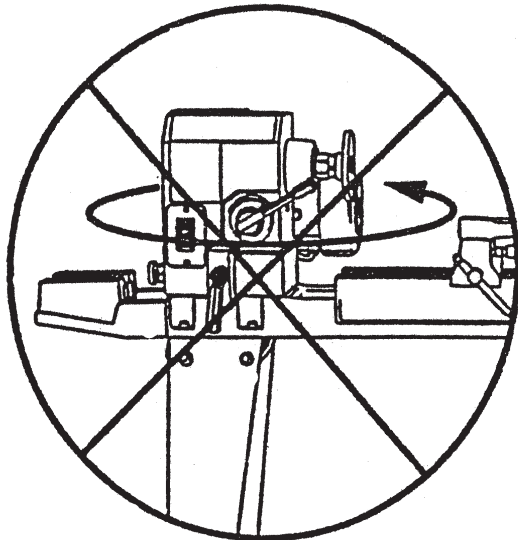
## VII. MONTAVIMAS



### Veleno korpusas (9 pieš.)

1. Veleno korpusas turi 5 nustatytas padėtis.
  - 0° nustatymas visiems veleno tekinimo dydžiams.
  - 60° / 90° / 120° – tekinimui ant darbo plokštės.
  - 180° – tekinimui ant darbo plokštės, naudojant prailginimo pagrindą ir užkirtiklį.
2. Nustatant veleno korpusą į reikalingą padėtį, pagrindinio blokatoriaus (1) svertas pasukamas bent vienu apsisukimu (10 pieš.).
3. Ištraukite lauk veleno blokatoriaus kaištį (2). Pasukite visą veleną laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi iki reikalingos padėties. Veleno korpusas yra savo vietoje, jeigu jis kleptelėjimu užfiksuotas vienoje iš penkių nustatytų padėčių. Priveržkite blokatoriaus svertą (1).

**PERSPĖJIMAS: NESUKITE VELENO BLOKO DAUGIAU NEI 180° LAOKRODŽIO RODYKLĖS JUDĖJIMO KRYPTIMI NUO VELENO NUSTATYMO PADĖTIES, PRIEŠINGU ATVEJU GALIMA SUGADINTI ELEKTROS INSTALIACIJĄ.**

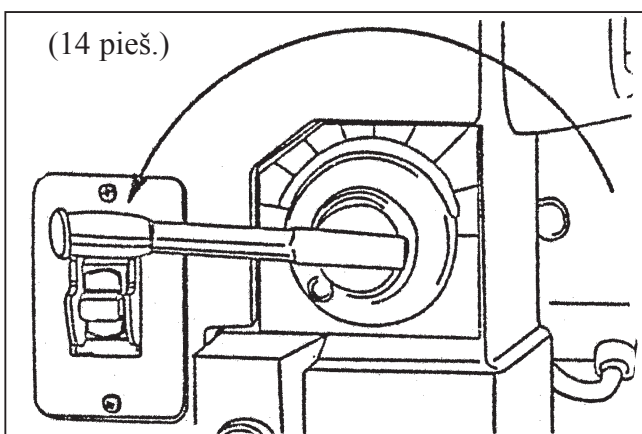
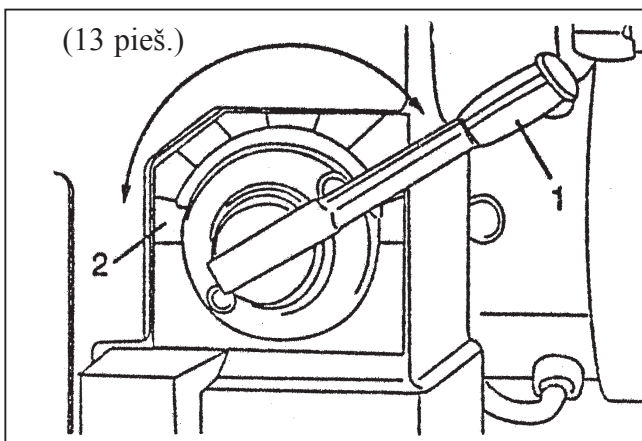


**NESUKITE VELENO BLOKO PRIEŠINGA LAIKRODŽIO RODYKLĖS JUDĖJIMUI KRYPTIMI TOLIAU ŠIOS PADĖTIES.**

## VIII. VEIKIMAS

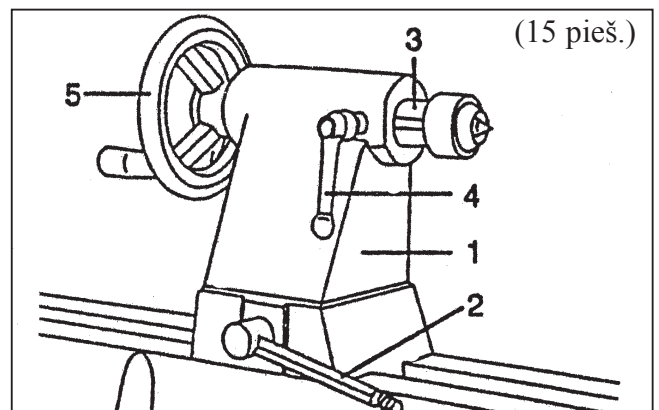
### Automatinis jungiklis

1. Paleidžiant tekimo stakles, nuspauskite žalią mygtuką automatiniam jungiklyje.
2. Sustabdant tekimo staklių veikimą, nuspauskite raudoną mygtuką.
3. Niekuomet nepalikite tekimo staklių be priežiūros, kol jos visiškai nesustojo.



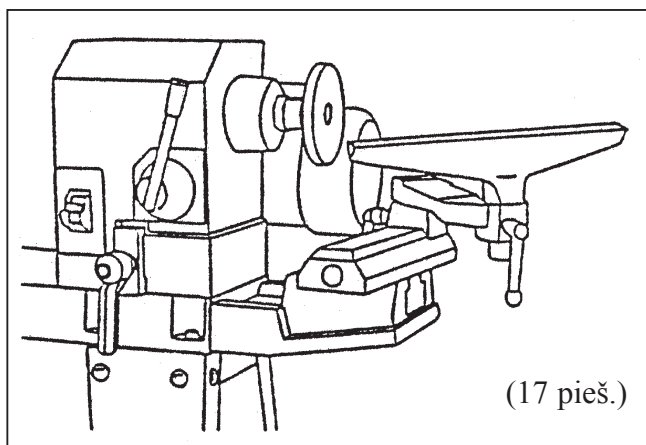
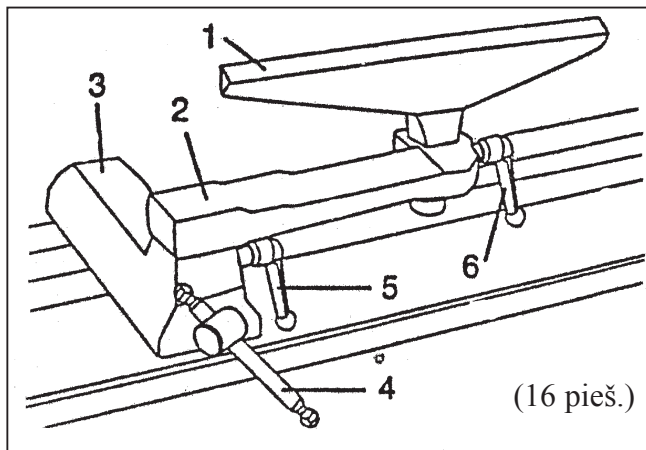
### Greičio reguliatorius (13 pieš.)

1. Tekimo staklės turi būti įjungtos, kad būtų galima panaudoti greičio reguliatorių.
2. Greičių reguliatoriaus svertą galima pasukti nuo vieno iki dešimties nustatytų greičių. Nustatant greitį, patraukite svertą atgal (1) ir pasukite jį į sekantį nustatytą greitį. Naudokite greičio reguliatorių (2), pasirenkant tekimo greitį.
3. Sukite svertą laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi, siekiant padidinti greitį, ir priešinga laikrodžio rodyklės judėjimui kryptimi, kad greitį sumažinti.
4. Prieš išjungiant automatinį jungiklį, turite nustatyti greičio reguliatorių į mažiausią greitį (14 pieš.), priešingu atveju motoras, įjungiant tekimo stakles, gali nedirbti.



### Užpakalinis centras (15 pieš.)

1. Užpakalinį centrą (1) nustato, atpalaiduojant blokavimo svertą (2) ir priveržiant užpakalinį svertą reikalingoje padėtyje ant pagrindo. Įtvirtinkite, vėl užblokavę svertą (2).
2. Velenas gali išsikišti lauk nuo užpakalinio centro. Jūs galite pastumti užpakalinį centro veleną (3), atlaisvinant veleno blokavimo svertą (4) ir po to pasukant rankinį ratą (5). Prieš tekimo staklių paleidimą užblokuokite svertą (2) ir svertą (4).
3. Užpakalinis centro velenas yra išdubas, ir prie jo galima patekti nuo rankinio rato pusės. Naudokite išstūmimo darbo įrankį, kad išstumti žiedo centrą arba išgręžti angą apdorojamos detalės centre.



### Tekinimo staklių užkirtiklis (16 pieš.)

1. Tekinimo staklių užkirtiklį (1) galima naudoti su pečiu/atrama (2) arba be jos.
2. Perkeliant užkirtiklio tvirtinimą (3), atlaisvinkite blokavimo svertą (4) ir pastumkite tvirtinimą iš kairės pusės į dešinę arba į priekį ir atgal. Kai užkirtiklio tvirtinimas yra reikalingoje padėtyje, tvirtai priveržkite svertą (4).
3. Naudojant užkirtiklio atramą (2), vykdykite reikalingą montavimą, panaudojant blokavimo svertus (5) ir (6), nustatant užkirtiklio tvirtinimą.
4. Priveržkite visus užkirtiklio blokavimo svertus (4-5-6) ir prieš tekinimo staklių įjungimą įsitikinkite, kad tarp tekinimo staklių užkirtiklio ir apdorojamos detalės pakankamai didelis atstumas.
5. Tekinimo staklių užkirtiklį galima nustatyti ir ant prailginimo pagrindo ir naudoti išoriniam tekinimui (17 pieš.).

**SVARBU: ĮSITIKINKITE, KAD TEKINIMO STAKLIŲ UŽKIRTIKLIS NUREGULIUOTAS TAIP, KAD BŪTŲ KAIP GALIMA ARČIAU APDOROJAMOS DETALĖS (PRIEŠ TEKINIMO STAKLIŲ ĮJUNGIMĄ PASUKITE DETALĘ RANKA, KAD PATIKRINTI, AR JI NIEKUR NEKIMBA), O TAIP PAT, KAD AUKŠČIO NUSTATYMAS BŪTŲ TIESIAI VIRŠ CENTRINĖS LINIJOS (CILINDRINIO CENTRO SMAIGALYS PRIEŠ ŽIEDO CENTRO SMAIGALĮ).**

### IX. PRIEŽIŪRA

**PERSPĖJIMAS:** SAVO SAUGUMO LABUI VISUOMET IŠJUNKITE AUTOMATINĮ JUNGIKLĮ (PADĖTYJE "OFF") IR IŠIMKITE KONTAKTINĘ ŠAKUTĘ IŠ ELEKTROS TINKLO KONTAKTINIO LIZDO, PRIEŠ JUMS PRADEDANT PRIEŽIŪROS DARBUS ARBA TEKINIMO STAKLIŲ SUTEPIMĄ.

1. Reguliariai išpūskite dulkes iš motoro, bloką ir pagrindo.
2. Pagrindo sutepimas vaško sluoksniu padeda palaikyti paviršiaus švarą ir palengvina užkirtiklio ir centro judėjimą.
3. Periodiškas spyruoklinio sverto ir kitų judančių detalių sutepimas palengvina šių dalių veikimą.



## POLSKI

### Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

#### Spis treści

I. Dane techniczne.....	69
II. Ogólne zalecenia BHP.....	69
Schemat instalacji elektrycznej.....	70
III. Szczególne zalecenia BHP dotyczące niniejszej tokarki.....	70
IV. Informacje dotyczące wyposażenia elektrycznego.....	70
V. Zapoznanie się z tokarką.....	71
VI. Montaż.....	72
VII. Ustawienia.....	74
VIII. Użytkowanie.....	75
IX. Konserwacja.....	76
Usytuowanie części + Wykaz części.....	77
Deklaracja zgodności UE.....	81

## I. DANE TECHNICZNE

### TOKARKA DO DREWNA Z REGULACJĄ PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

MODEL .....	FTS-900	FTS-1100
Napięcie zasilania .....	220-240	220-240
Prędkość obrotowa.....	50Hz 500 – 2000	60Hz 600 – 2400
Rozstaw kłków.....	880	1070
Wysokość kłków nad łożem.....	155	185
Masa netto / brutto.....	80 / 85	92 / 97
.....	68dB(A)	68dB(A)



## II. OGÓLNE ZALECENIA BHP

Bezpieczeństwo jest wynikiem połączenia zdrowego rozsądku, koncentracji uwagi oraz znajomości zasad działania tokarki.

**UWAGA: DLA UNIKNIĘCIA POMYŁEK, PROWADZĄCYCH DO NIESZCZĘŚLIWYCH WYPADKÓW NIE NALEŻY DOŁĄCZAĆ ZASILANIA DO MASZYNY ZANIM NIE PRZECZYTA SIĘ I NIE ZROZUMIE PONIŻSZYCH ZALECEŃ.**

1. PRZECZYTAĆ dokładnie całą instrukcję obsługi. Zapoznać się z zakresem zastosowań maszyny, występującymi ograniczeniami oraz zagrożeniami.
2. UNIKAĆ ŚRODOWISK NIEBEZPIECZNYCH. NIE UŻYWAĆ maszyny w pomieszczeniu mokrym lub wilgotnym, ani nie narażać na deszcz. Zadbać o dobre oświetlenie miejsca pracy.
3. NIE UŻYWAĆ maszyny w pobliżu płynów lub gazów łatwopalnych lub wybuchowych.
4. UTRZYMYWAĆ ZAWSZE porządek w miejscu pracy i dbać o dobre oświetlenie. NIE DOPUSZCZAĆ by podłoga w miejscu pracy była śliska od smarów lub pyłu drzewnego.
5. UTRZYMYWAĆ OSOBY POSTRONNE W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI od miejsca pracy, szczególnie gdy maszyna jest w ruchu. NIGDY NIE POZWALAĆ dzieciom na zbliżanie się do maszyny.
6. NIE PRÓBOWAĆ WYKONYWAĆ pracy, która nie została przewidziana dla danej maszyny.
7. UBIERAĆ SIĘ ZGODNIE Z ZASADAMI BHP. NIE UŻYWAĆ luźnej odzieży lub rękawic, zwisających krawatów lub innych ozdób (pierścionków, bransoletek) podczas pracy przy maszynie. Mogą zostać one pochwycone przez ruchome

części i wciągnąć operatora. ZAWSZE NOSIĆ bezpieczne obuwie, oraz związywać z tyłu długie włosy.

8. UŻYWAĆ MASKĘ NA TWARZ LUB MASKĘ PRZECIWPYŁOWĄ. Podczas pracy tokarki wytwarza się pył.
9. ZAWSZE WYCIĄGAĆ wtyczkę zasilającą z gniazdka na czas czynności ustawczych, wymiany części, czyszczenia lub innych czynności serwisowych.
10. NIE DOPUSZCZAĆ DO NIESPODZIEWANEGO STARTU. Przed dołączeniem wtyczki do gniazdka sieciowego należy upewnić się, czy wyłącznik zasilania jest w pozycji wyłączonej ("OFF").
11. ZABIERAĆ NARZĘDZIA REGULACYJNE. ZAWSZE przed włączeniem tokarki UPEWNIĆ SIĘ, czy zostały z niej zabrane wszystkie narzędzia.
12. NIGDY NIE ZOSTAWIAĆ BEZ NADZORU MASZYNY BĘDĄCEJ W RUCHU. Wyłączyć zasilanie (pozycja "OFF"). NIE ODCHODZIĆ dopóki maszyna nie zatrzyma się całkowicie.
13. NIGDY NIE STAWAĆ NA MASZYNI. Może dojść do poważnego wypadku, gdy maszyna się przewróci, lub zostanie niechcący uderzona. NIE PRZECHOWYWAĆ nic ponad maszyną lub w jej pobliżu.
14. NIE WYCHYLAĆ SIĘ ZANADTO. Należy zawsze stać pewnie na obu nogach, zachowując równowagę. Używać obuwia z podeszwami z gumy olejoodpornej. Utrzymywać podłogę wolną od olejów, odpadów i innych zanieczyszczeń.
15. UTRZYMYWAĆ MASZYNĘ WE WŁAŚCIWYM STANIE. ZAWSZE powinna być ona czysta i w pełni funkcjonalna. Przestrzegać zaleceń dotyczących smarowania i wymiany części zużywających się.
16. KONTROLOWAĆ STAN TECHNICZNY CZĘŚCI. Sprawdzać prawidłowość ustawienia części ruchomych, stan ich połączeń, czy nie występują pęknięcia, czy są prawidłowo zmontowane, oraz zwracać uwagę na wszelkie inne czynniki mogące mieć wpływ na pracę maszyny. Każda uszkodzona część musi być naprawiona lub wymieniona przed włączeniem maszyny.
17. UWAGA: Pył pochodzący z niektórych materiałów jest niebezpieczny dla zdrowia. Tokarka powinna być użytkowana w pomieszczeniu dobrze wentylowanym, zapewniającym skuteczne usuwanie pyłów. Tam gdzie tylko możliwe należy używać urządzeń odciążowych do wiórów i pyłu.

PROSIMY ZACHOWAĆ NINIEJSZE ZALECENIA DO WGLĄDU ZAWSZE UŻYWAĆ OKULARÓW

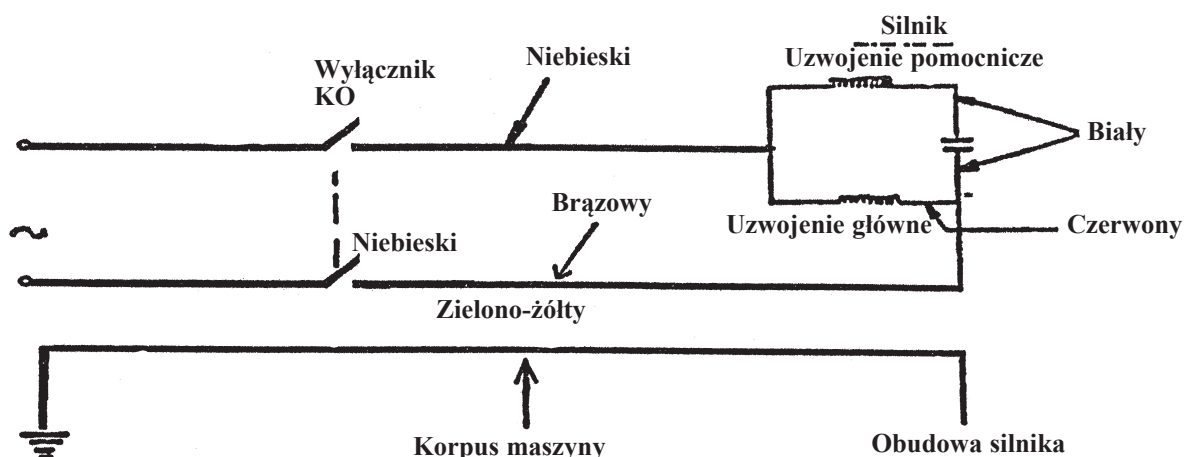


### OCHRONNYCH

Tokarka podczas pracy może wyrzucić przedmiot, który uderzając w oko może spowodować kalectwo.

ZAWSZE należy używać specjalnych okularów ochronnych (nie zwykłych okularów korekcyjnych). Okulary zwykłe NIE MOGĄ zastąpić okularów ochronnych.

## SCHEMAT INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ



### III. SZCZEGÓLNE ZALECENIA BHP DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ TOKARKI

UWAGA: NIE URUCHAMIAĆ TOKARKI PRZED CAŁKOWITYM ZMONTOWANIEM I PODŁĄCZENIEM ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.

1. Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania tokarki należy przeczytać w całości niniejszą instrukcję obsługi.
2. ZAWSZE używać okularów ochronnych.
3. Nie używać rękawic, krawatów, wisiorków, ani żadnych innych luźnych części garderoby.
4. Przed uruchomieniem maszyny dociągnąć wszystkie zamocowania.
5. Nie zakładać do obróbki materiału rozszczepionego.
6. Rozpoczynając toczenie nowego przedmiotu używać najniższej prędkości.
7. Przeczytać tabliczki ostrzegawcze na tokarce.
8. Rozpoczynając toczenie należy najpierw obrobić go zgrubnie, dla nadania kształtu okrągłego, używając niskich obrotów. W przypadku zbyt wysokiej prędkości materiał może wpaść w wibracje i w efekcie zostać wyrzuconym, albo spowodować wytrącenie narzędzia z rąk.
9. Przed włączeniem silnika zawsze należy obrócić materiał przy pomocy ręki. Gdyby doszło do uderzenia materiału o podstawkę nożową, mógłby on rozszepić się i zostać wyrzucony z tokarki.
10. Nie dopuszczać do wbicia się narzędzia w materiał. Drewno może się rozszepić, albo zostać wyrzucone z tokarki.
11. Podczas toczenia przedmiotu podstawka nożowa powinna być ustawiona powyżej osi obrotu wrzeciona.
12. Nie używać tokarki jeżeli obraca się w przeciwnym kierunku. Materiał zawsze musi obracać się w kierunku do operatora.
13. Przed zamocowaniem materiału w uchwycie tokarki należy nadać mu kształt możliwie najbardziej zbliżony do okrągłego. Zminimalizuje to poziom wibracji podczas obróbki. Materiał zawsze powinien być zamocowany w uchwycie tokarskim pewnie. Zaniedbanie tego spowoduje wyrzucenie materiału z tokarki podczas jej pracy.
14. Trzymać ręce zawsze w taki sposób, aby nie ześlizgnęły się na obracający się materiał.
15. Przed zamocowaniem materiału pomiędzy kłami lub w uchwycie tokarskim, należy usunąć wszystkie luźne sęki.
16. Nie opuszczać miejsca pracy dopóki maszyna nie zatrzyma się całkowicie.

17. Noże tokarskie zawieszać na ścianie, po stronie konika. Nie kłaść ich na stole warsztatowym za tokarką, tak aby nie być zmuszonym do nachylania się nad obracającymi się obrabianym przedmiotem w celu ich osiągnięcia.
18. Cały czas trzymać nóż tokarski pewnym i mocnym chwytem. Zwracać szczególną uwagę przy obróbce tych części materiału, gdzie występują sęki lub puste miejsca po nich.
19. Sprawy bezpieczeństwa zawsze muszą być stawiane na pierwszym miejscu.
20. Ręczne szlifowanie papierem ściernym zawsze należy wykonywać PRZED uwolnieniem przedmiotu z uchwytu.

### IV. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYPOSAŻENIA ELEKTRYCZNEGO WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UZIEMIENIA

W PRZYPADKU BŁĘDNEGO DZIAŁANIA LUB USZKODZENIA maszyny, uziemienie zapewnia drogę o najniższej rezystancji dla prądu elektrycznego, zmniejszając ryzyko porażenia. Niniejsza tokarka wyposażona jest w kabel trójżyłowy i wtyczkę ze stykiem uziemiającym. Wtyczka winna być dołączana do odpowiadającego jej gniazdka, prawidłowo zainstalowanego i uziemionego zgodnie z wszystkimi lokalnymi normami i przepisami.

NIE WOLNO DOKONYWAĆ JAKICHKOLWIEK MODYFIKACJI DOSTARCZONEJ WTYCZKI. W przypadku gdy nie pasuje ona do gniazdka, kwalifikowany elektryk winien dokonać odpowiednich zmian instalacyjnych.

NIEWŁAŚCIWE DOŁĄCZENIE uziemienia do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem. Przewód uziemiający ma izolację koloru zielonego, lub zielonego z żółtym paskiem. W przypadku naprawy albo wymiany kabla lub wtyczki nie wolno dołączać przewodu uziemiającego do punktu będącego pod napięciem.

W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI w zakresie zaleceń dotyczących uziemienia, albo niepewności czy urządzenie jest prawidłowo uziemione, należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

STOSOWAĆ TYLKO KABEL 3-ŻYŁOWY z 3-stykową wtyczką, dołączane do pasującego 3-stykowego gniazdka z uziemieniem. Niezwłocznie wymieniać kabel uszkodzony lub zużyty.

UWAGA: ZAWSZE NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, CZY GNIAZDKO JEST PRAWIDŁOWO UZIEMIONE. W PRZYPADKU WĄTPLIWOŚCI ZWRÓCIĆ SIĘ DO WYKWALIFIKOWANEGO ELEKTRYKA CELEM DOKONANIA SPRAWDZENIA.





## VI. MONTAŻ

### Rozpakowanie (Rys. 1)

1. Wyjąć ostrożnie części podstawy i tokarki z pudła.

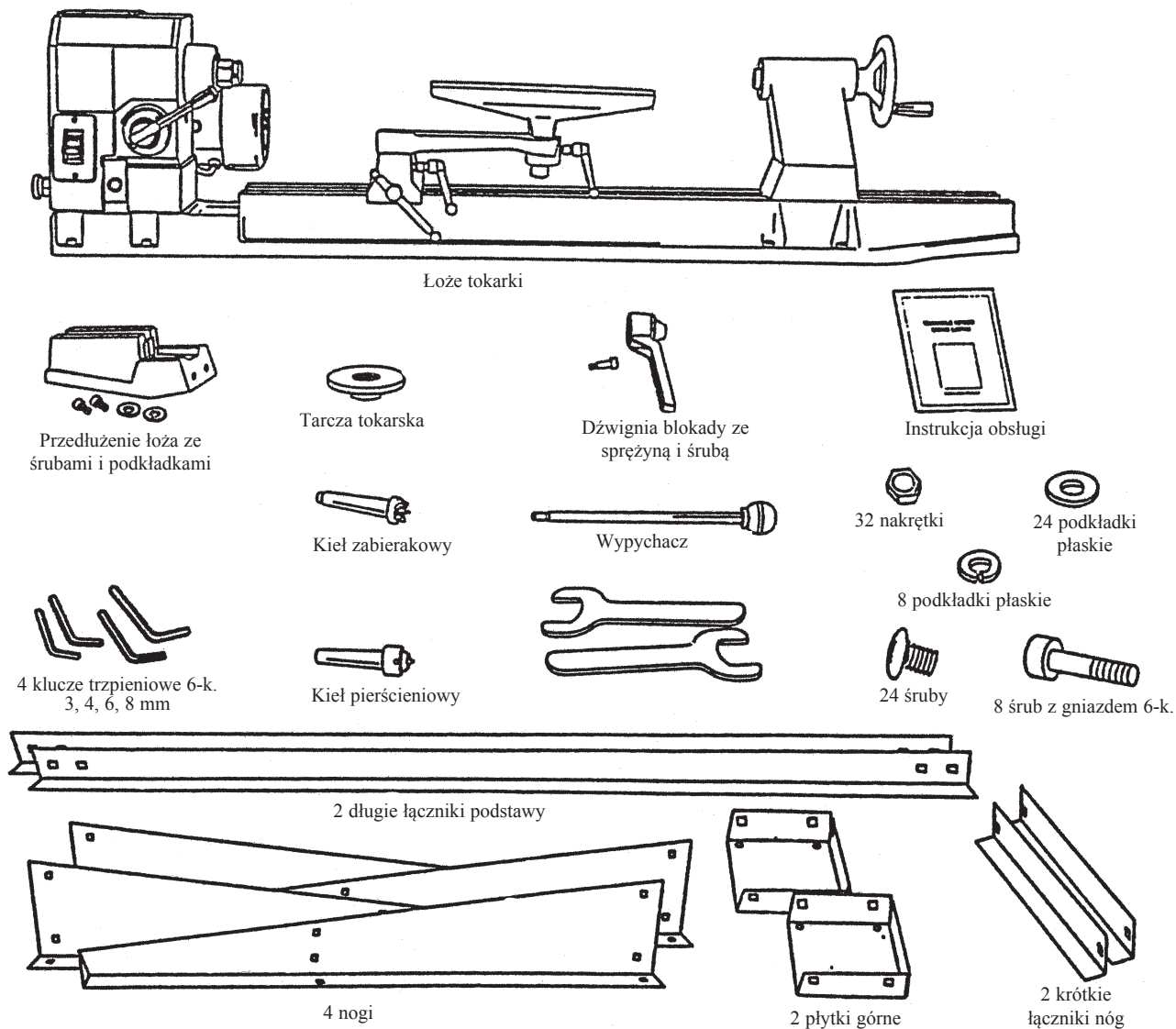
ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: TOKARKA JEST BARDZO CIĘŻKA I MUSI BYĆ WYJMOWANA PRZEZ DWIE LUB WIĘCEJ OSÓB. DO MONTAŻU RÓWNIEŻ POTRZEBNE SĄ CO NAJMNIEJ DWIE OSOBY, ABY W SPOSÓB BEZPIECZNY ZAMONTOWAĆ TOKARKĘ NA PODSTAWIE.

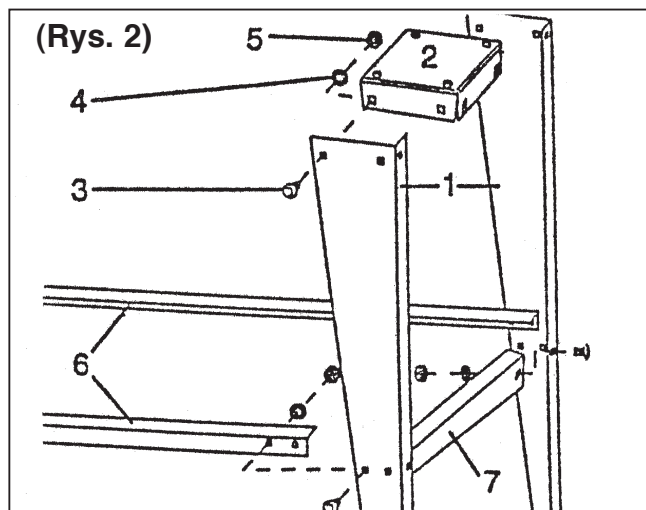
2. Oddzielić części podstawy od części tokarki.
3. Rozłożyć części i porównać z wykazem podanym poniżej. Skontrolować starannie stan każdej z części.

UWAGA: W PRZYPADKU STWIERDZENIA BRAKU LUB USZKODZENIA JAKIEJSZ CZĘŚCI NIE WOLNO PODŁĄCZAĆ ZASILANIA DO TOKARKI, DO CHWILI UZUPEŁNIENIA LUB WYMIANY CZĘŚCI.

Dla własnego bezpieczeństwa nie należy dołączać zasilania przed ukończeniem montażu tokarki.

(Rys. 1)

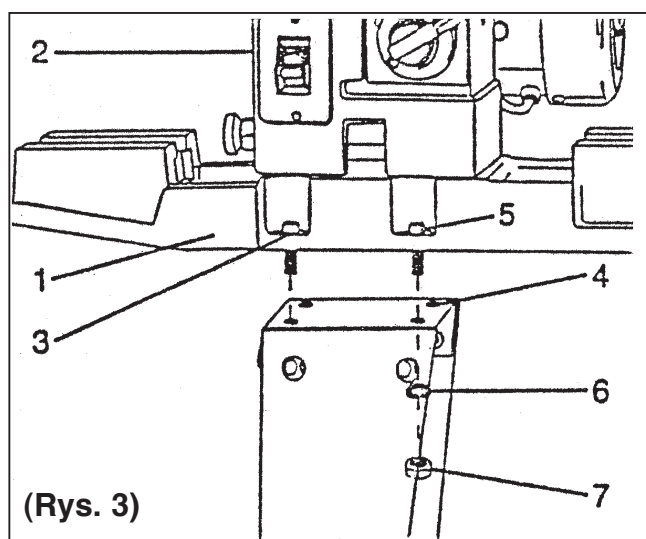




### Montaż podstawy (Rys. 2)

1. Dołączyć przednią i tylną nogę (1) do zagiętych krawędzi płytki górnej (2) przy pomocy śrub (3), podkładek (4) i nakrętek (5).
2. Umieścić płytkę tak, aby znajdowała się wewnątrz nóg
3. Powtórzyć czynności z p. 1. w odniesieniu do drugiej pary nóg.
4. Połączyć obie pary nóg ze sobą za pomocą długich łączników (6), przy użyciu śrub, podkładek i nakrętek.
5. Połączyć nogi za pomocą krótkich łączników (7), przy użyciu śrub, podkładek i nakrętek.
6. Umieścić podstawę na płaskim poziomym podłożu i dociągnąć mocno wszystkie nakrętki przy pomocy klucza płaskiego 14 mm lub klucza nastawnego.

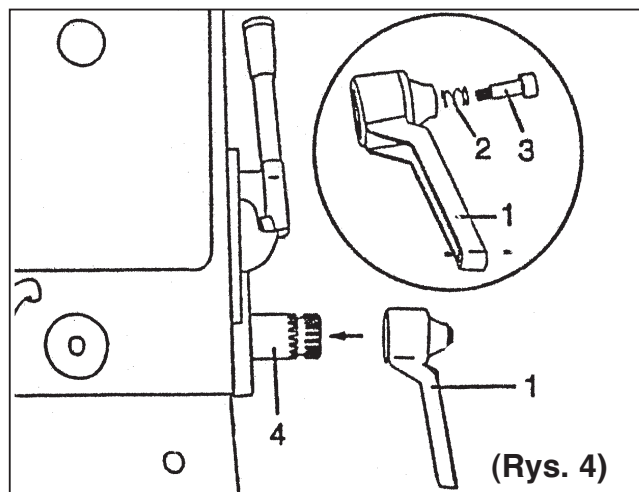
UWAGA do BTS1100: Nie zapomnieć zamocować za pomocą śrub półki narzędziowej (z blachy), z krawędziami zagiętymi do góry.



### Montaż tokarki na podstawie (Rys. 3)

1. Umieścić łożo tokarki (1) na podstawie.
2. Umieścić wrzeciennik (2) nad płytką górną (4) i zgrać otwory w łożu (3) z otworami w płytce. Ostrożnie opuścić wrzeciennik.
3. Dopasować zespół konika do otworów montażowych drugiej płytki górnej i ostrożnie na niej osadzić.
4. Wsunąć śruby (5) w otwory montażowe w łożu i w płytce górnej.
5. Nałożyć na śruby podkładki (6) i nakręcić nakrętki (7), a następnie mocno dokręcić.

WAŻNE:  
STOJAK MUSI BYĆ PRZYMOCOWANY DO PODŁOGI.

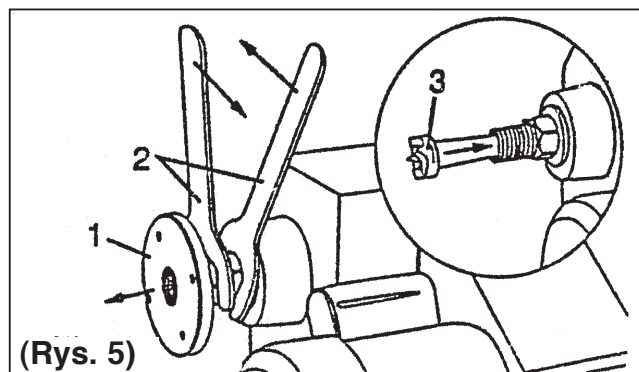


### Dźwignia ustalająca wrzeciennika (Rys. 4)

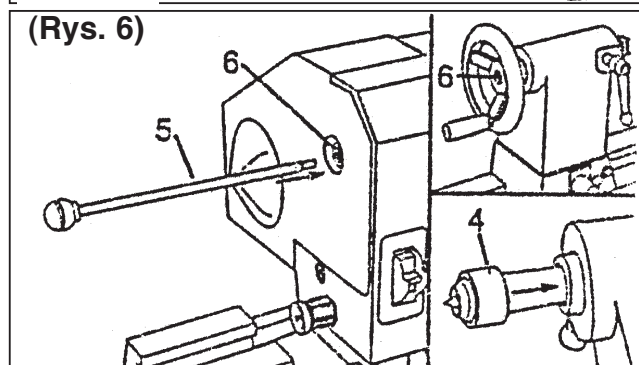
1. Złożyć dźwignię (1), sprężynę (2) i śrubę (3) zgodnie z rys. 4.
2. Nasunąć dźwignię na wałek blokady (4) i przykręcić śrubą.

UWAGA: Dźwignia jest osadzona sprężynowo.

Działanie sprężynowe dźwigni ma na celu zminimalizowanie ryzyka kolizji dźwigni z innymi częściami tokarki lub obrabianym przedmiotem. W celu dokręcenia, a więc zaciśnięcia blokady należy wcisnąć dźwignię osiowo i pokręcić w prawo. Po zwolnieniu nacisku następuje odłączenie dźwigni od wielowypustu wałka, umożliwiając dowolne jej ustawienie, tak aby najmniej przeszkadzała innym elementom.



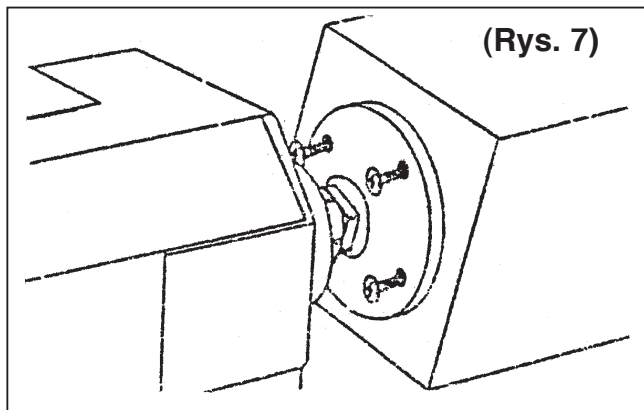
(Rys. 5)



(Rys. 6)

### Kły tokarskie

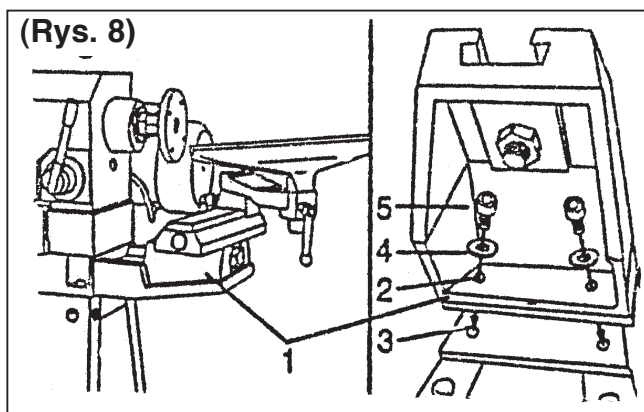
1. Odłączyć tarczę tokarską (1) od wrzeciona przy użyciu dwóch załączonych kluczy płaskich (2) (Rys. 5)
2. Założyć kiel zabierakowy (3) do otworu we wrzecionie.
3. Założyć kiel pierścieniowy (4) do otworu w tulei konika. (Rys.6.)
4. Aby wyjąć któryś z kłów należy posłużyć się wypychaczem (5), wsuwając go w otwór (6) z drugiej strony wrzeciennika lub konika. Po użyciu wypychacz należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.



(Rys. 7)

### Tarcza tokarska (Rys. 7)

1. Wyjąć kiel z wrzeciona.
2. Założyć tarczę na wrzeciono.
3. Materiał do obróbki mocować do tarczy za pomocą mosiężnych wkrętów do drewna, z płaskim łbem. Zwrócić uwagę, by długość wkrętów nie kolidowała z narzędziem skrawającym.



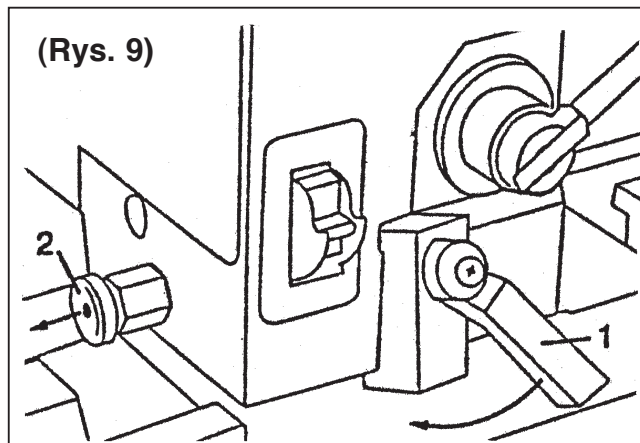
(Rys. 8)

### Przedłużenie łoża (Rys. 8)

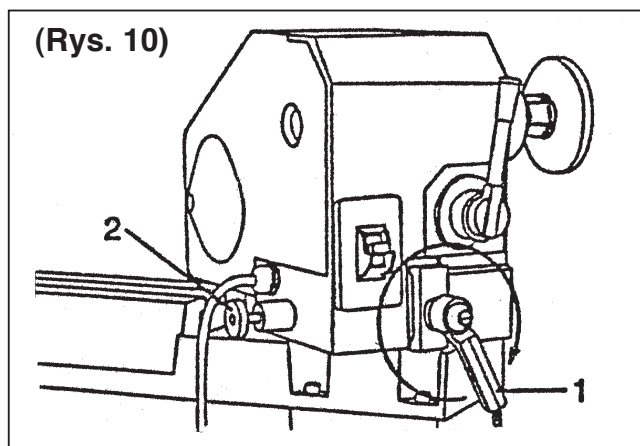
1. Przedłużenie łoża montuje się na lewo od wrzeciennika, w sytuacji gdy przy toczeniu zewnętrznym z wykorzystaniem tarczy tokarskiej niezbędne jest użycie podstawki nożowej. (Nie dotyczy BTS 1100, gdzie istnieje możliwość zamocowania podstawki nożowej po stronie zewnętrznej po przesunięciu nieco wrzeciennika do przodu.)
2. W przypadku, gdy przy toczeniu zewnętrznym użycie podstawki nożowej nie jest konieczne, przedłużenia stołu można nie montować.
3. Do zamontowania przedłużenia stołu (1) do łoża należy wykorzystać jego otwory mocujące (2), przełożyć przez nie śruby i wkręcić w nagwintowane otwory łoża (3). Początkowo wkręcać śruby palcami, a następnie dociągnąć za pomocą załączonego sześciokątnego klucza trzpieniowego.

UWAGA: NIE URUCHAMIAĆ TOKARKI PRZED CAŁKOWITYM ZMONTOWANIEM I PODŁĄCZENIEM ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

## VII. USTAWIENIA



(Rys. 9)

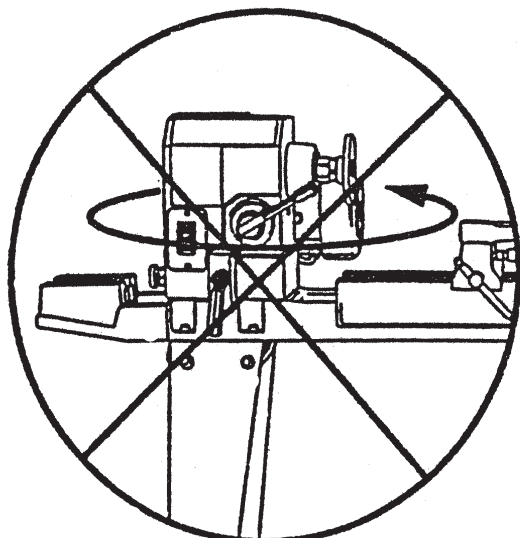


(Rys. 10)

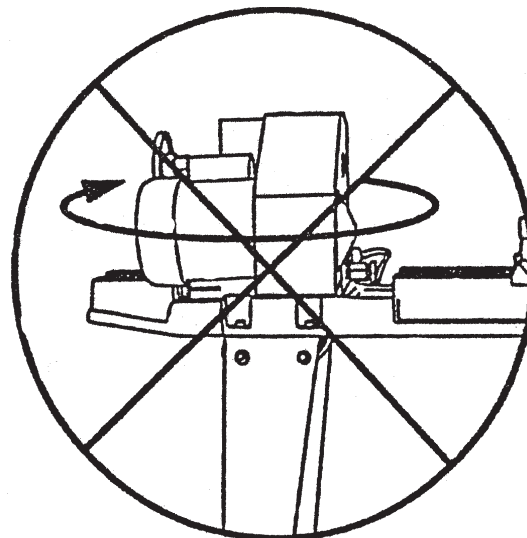
### Wrzeciennik (Rys. 9)

1. Wrzeciennik ma przewidzianych 5 ustalonych pozycji.
  - 0° – do wszelkiego rodzaju toczenia kłowego.
  - 60° / 90° / 120° – do toczenia przy użyciu tarczy tokarskiej.
  - 180° – do toczenia przy użyciu tarczy tokarskiej po stronie zewnętrznej, gdy korzysta się z przedłużenia łoża i podstawki nożowej.
2. W celu ustawienia wrzeciennika w żądanej pozycji należy najpierw zwolnić zacisk dźwigni ustalającej (1), przez wykonanie nią co najmniej jednego obrotu. (Rys. 10)
3. Wyciągnąć kołek blokady wrzeciennika (2). Obrócić cały wrzeciennik w prawo do pożądanej pozycji. Każda z pięciu ustalonych pozycji wrzeciennika sygnalizowana jest kliknięciem. Po ustawieniu dokręcić dźwignię ustalającą (1).

**UWAGA: NIE WOLNO OBRACAĆ WRZECIENNIKA O WIĘCEJ NIŻ 180° W PRAWO OD POZYCJI TOCZENIA KŁOWEGO, PONIEWAŻ MOŻE ULEC USZKODZENIU OKABLOWANIE.**



**NIE OBRACAĆ ZESPOŁU WRZECIENNIKA W LEWO POZA TĄ POZYCJĘ.**

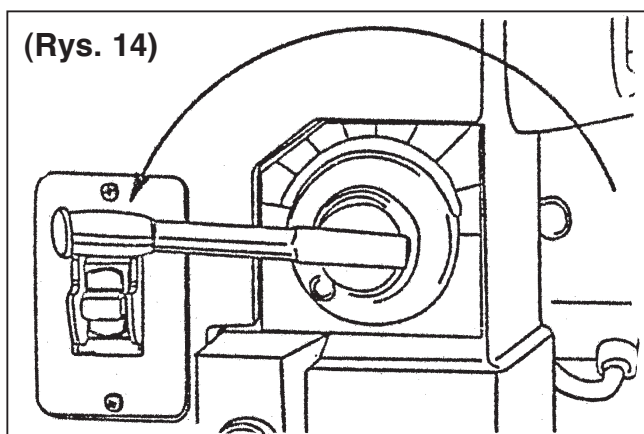
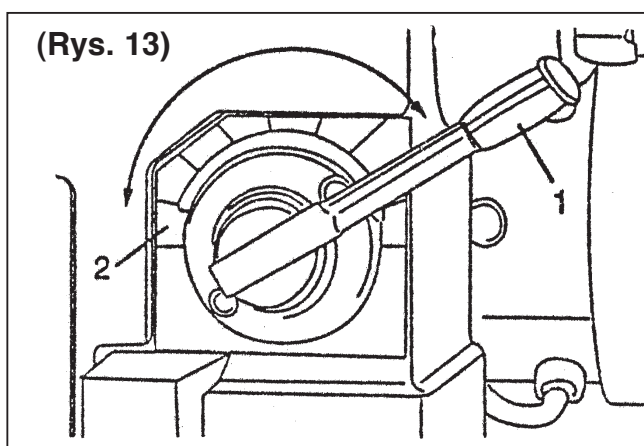


**NIE OBRACAĆ ZESPOŁU WRZECIENNIKA W PRAWO POZA TĄ POZYCJĘ.**

## VIII. UŻYTKOWANIE

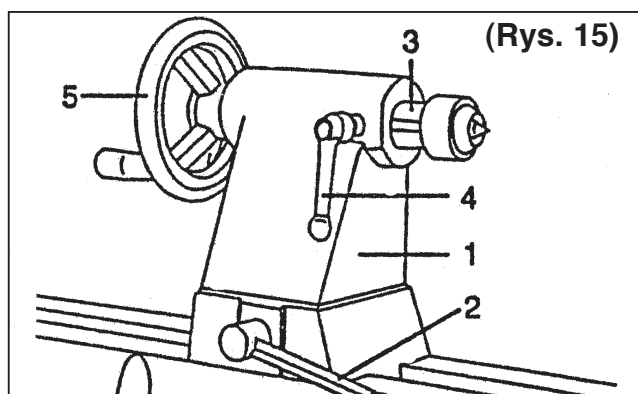
### Wyłącznik zasilania

1. W celu włączenia tokarki należy nacisnąć zielony przycisk wyłącznika.
2. W celu zatrzymania tokarki należy nacisnąć przycisk czerwony.
3. Nigdy nie zostawiać tokarki bez nadzoru zanim się całkowicie nie zatrzyma.



### Regulator prędkości (Rys. 13)

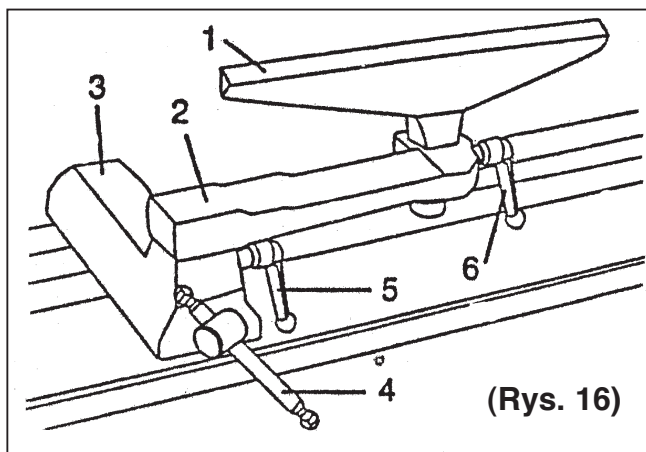
1. Regulator prędkości może być używany tylko przy włączonym silniku tokarki.
2. Dźwignia regulatora może być nastawiona na jedną z dziesięciu pozycji, odpowiadających poszczególnym prędkościom obrotowym. Celem zmiany prędkości należy odciągnąć dźwignię (1) do tyłu i przestawić do następnej pozycji. Przy wyborze wartości prędkości korzystać z oznaczeń na tabliczce (2).
3. Dla zwiększenia prędkości przestawiać dźwignię regulatora w prawo, dla zmniejszenia – w lewo.
4. Przed wyłączeniem tokarki należy przestawić dźwignię regulatora na najniższą prędkość (Rys. 14), w przeciwnym wypadku może być niemożliwym ponowne włączenie silnika.



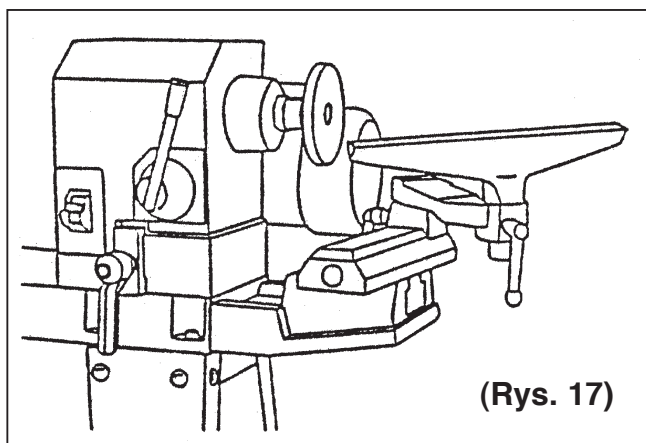
### Konik (Rys. 15)

1. W celu zmiany położenia konika (1) należy zwolnić dźwignię ustalającą (2) i przesunąć konik wzdłuż łoża do żądanej pozycji. Zablokować położenie poprzez dociągnięcie dźwigni (2).
2. Tuleja konika (3) może być wysuwana na zewnątrz. W tym celu należy poluzować dźwignię ustalającą (4) i pokręcić kółko (5). Przed uruchomieniem tokarki dźwignie ustalające (2) i (4) muszą być dociągnięte.
3. Tuleja konika posiada przelotowy otwór wewnętrzny, z dostępem również od strony pokręła. Wykorzystuje się go do wsunięcia popychacza przy wyjmowaniu kła, lub do wiercenia osiowego otworu w obrabianym przedmiocie.





(Rys. 16)



(Rys. 17)

### Podstawa nożowa (Rys. 16)

1. Podstawkę nożową (1) można używać z ramieniem (2) lub bez.
2. Celem zmiany położenia podstawy podstawki (3) należy zwolnić dźwignię ustalającą (4) i przesunąć podstawę wzdłuż lub w poprzek łoża, w jedną lub w drugą stronę. Po ustawieniu zablokować przez dociągnięcie dźwigni (4).

3. W przypadku korzystania z ramienia podstawki (2), dla właściwego ustawienia podstawki konieczne jest użycie dźwigni ustalających (5) i (6).
4. Przed włączeniem tokarki należy dociągnąć wszystkie blokady (dźwignie 4-5-6), oraz sprawdzić, czy pomiędzy obracającym się materiałem a podstawką nożową zachowany jest wystarczający odstęp.
5. Podstawa nożowa może być przeniesiona na dodatkowo montowane przedłużenie łoża, celem wykorzystania przy toczeniu zewnętrznym (Rys. 17).

**WAŻNE:** UPEWNIĆ SIĘ, CZY PODSTAWKA NOŻOWA JEST PRZYSUNIĘTA MOŻLIWIE NAJBLIŻEJ OBRABIANEGO PRZEDMIOTU (DLA SPRAWDZENIA CZY ODLEGŁOŚĆ JEST WŁAŚCIWA NALEŻY PRZED WŁĄCZENIEM TOKARKI OBRÓCIĆ PRZEDMIOT RĘKĄ), A TAKŻE CZY KRAWĘDŹ GÓRNA PODSTAWKI ZNAJDUJE SIĘ TUŻ PONAD OSIĄ WRZECIONA (KIEŁ – KIEŁ).

### IX. KONSERWACJA

**UWAGA:** DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA, PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKICHKOLWIEK PRAC SERWISOWYCH LUB KONSERWACYJNYCH NALEŻY WYŁĄCZYĆ ZASILANIE WYŁĄCZNIKIEM (POZ. "OFF") I ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ Z GNIAZDKA SIECIOWEGO.

1. Regularnie wydmuchiwać kurz gromadzący się w silniku, obudowie i łożu.
2. Powłoczenie łoża warstwą wosku samochodowego utrudni osadzanie się kurzu, oraz ułatwi przesuwanie podstawki narzędziowej i konika wzdłuż łoża.
3. Okresowe smarowanie sprężyn, dźwigni i innych części gwintowanych zapewni gładkość ich działania.

## FTS 900 PART LIST

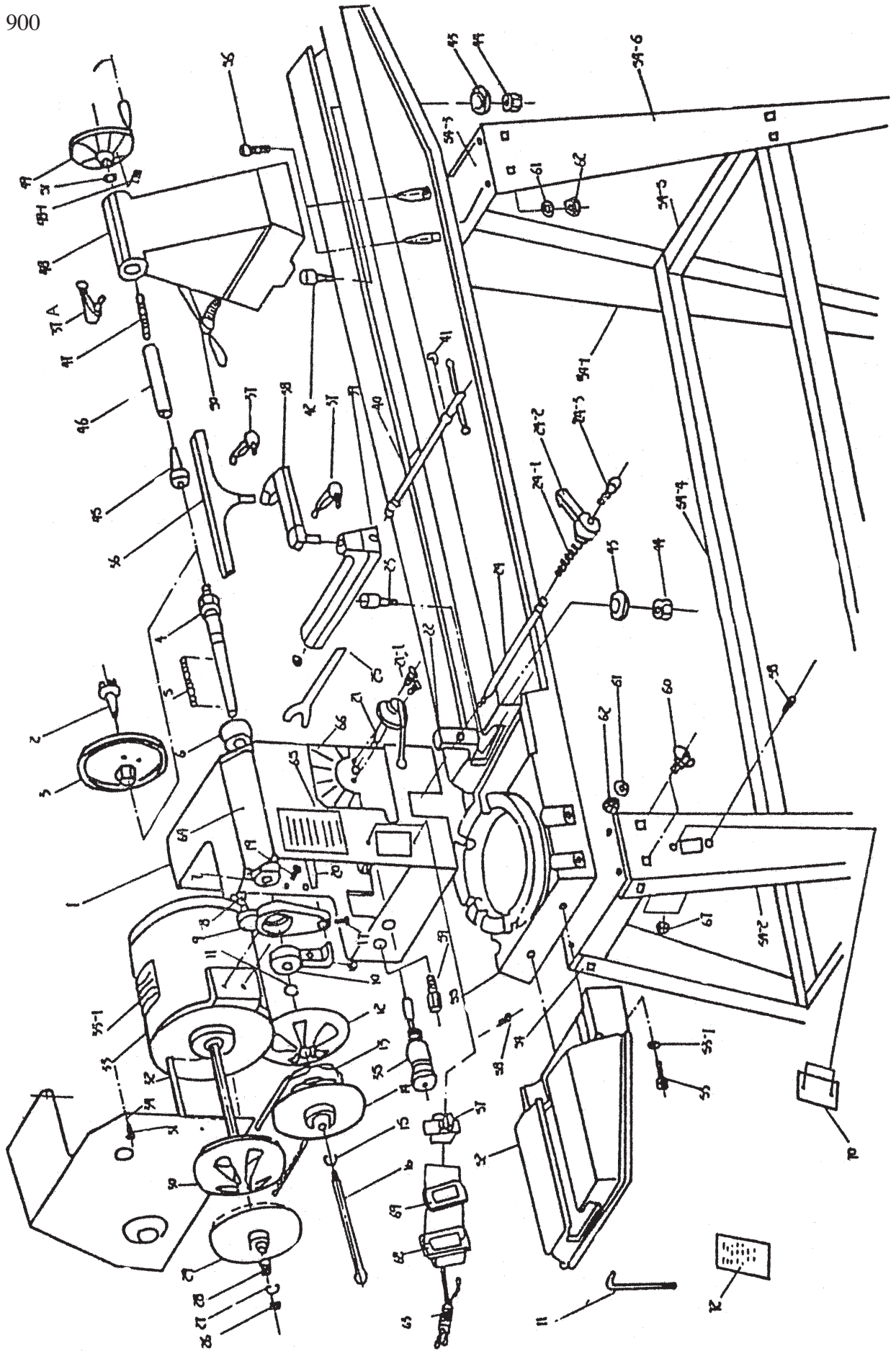
NO.	PART NO.	Description	NO.	PART NO.	Description
1		Headstock	37		Handle Assembly
2		Headstock Spur	38		Extension Tool Rest
3		Faceplate	39		Tool Rest Body
4		Spindle	40		Eccentric Rod
4A		Spindle Collar	41	C-19	"C"Ring
5	4x4x80(mm)	Key	42		Bolt
6	6205-2RZ/Z1	Bearing	43		Clamp
7	6205-2RZ/Z1	Bearing	44	M18	Hex Nut
8		Spring	45		Tailstock Spur
9		Bracket-Shifting Lever	46		Tail Spindle
10	6007-2RZ/Z1	Ball Bearing	47		Tailstock Screw
11	C-25	"C"Ring	48		Tailstock
12		Pulley-Spindle(Right)	48-1	M8x12	Socket Head Set Screw
13	O-625	V-Belt	49		Handle Wheel
14		Pulley-Spindle(Left)	50		Lock Handle-Tailstock
15	C-24	"C"Ring	51	14	Washer
16		Push-Out Rod	52		Extension Bed
17	M12	Nut-Lock	53	M10x25	Screw
18		Clamp-Left	53-1	10	Spring Washer
19	M8x25	Hex.Hd.Screw	54-1		Stand Leg
20		Back	54-2		Stand Upper Cover
21		Gear Assembly	54-3		Stand Long -Cross Support
22		Clamp-Right	54-4		Stand Long -Cross Support
22A		Hex Socket Hd.Screw	55		Bed
23		Hex Wrench	56	M8x16	Screw
24		Knob	57		Switch
25		Spindle Wrench	58	M4x12	Screw
26	C-16	"C"Ring	59	M20x1.5	Plastic Jam Nut
27		Sleeve	60	M8x12	Carriage Bolt Stand
28		Spring	61		Washer - Stand
29		Pulley-Motor(Right)	62		Nut Stand
30		Pulley-Motor(Left)	63		Power Cord
31	M5x10	Screw	64		Name Lable
32	4x4x85(mm)	Key	65		Warning Lable
33		Motor Aluminium	66		Speed Lable
34		Cover-Motor	67	M4	Nut
35		Angular Setting Assembly	68		Switch Box
36		Tool Rest	69		Switch Fixing Plate



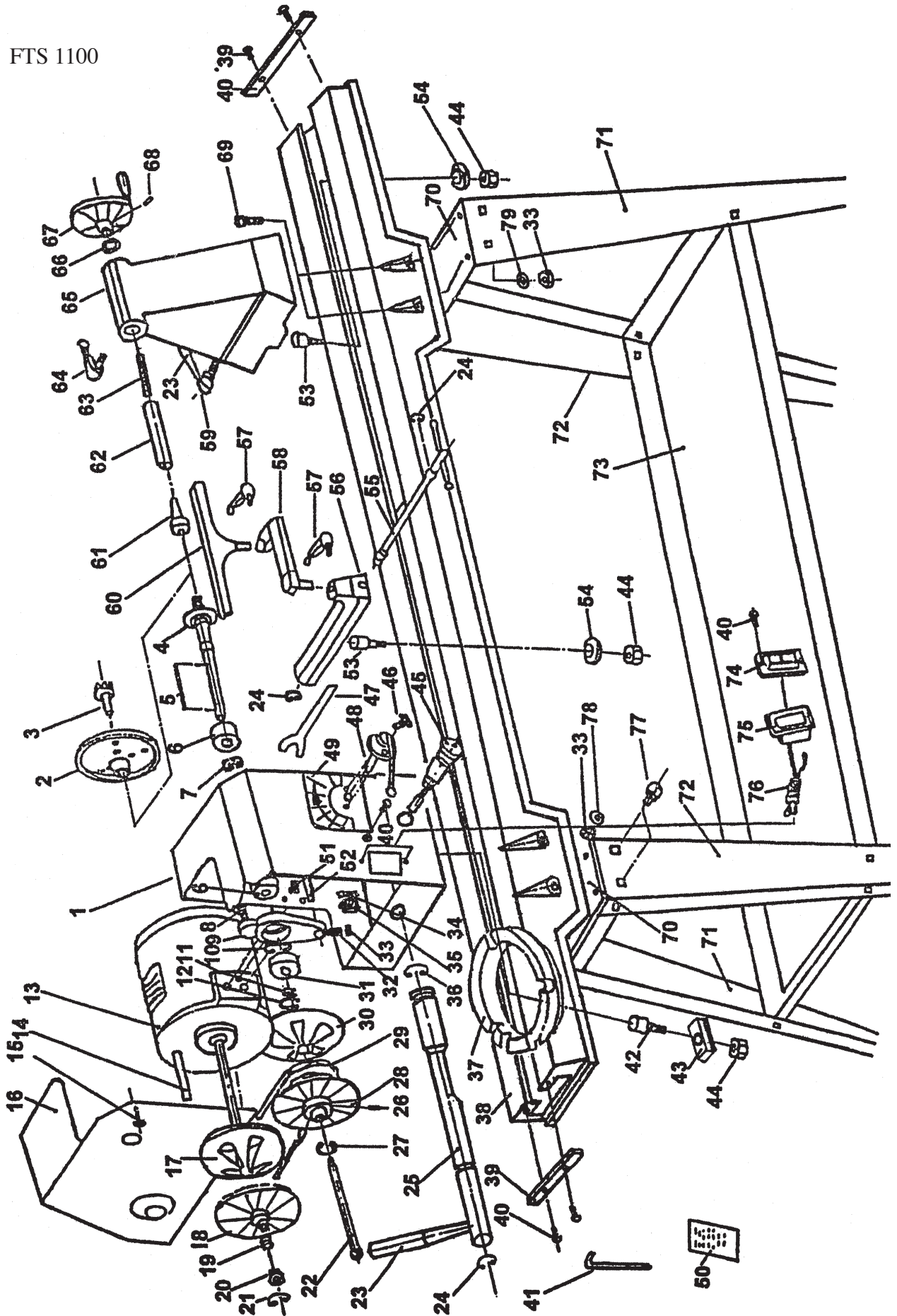
## FTS 1100 PART LIST

NO.	PART NO.	Description	NO.	PART NO.	Description
1		Headstock	40	M5x12	Screw
2		Faceplate	41	4	Hex Wrench
3		Headstock Spur (DRIVING CENTRE)	42		Bolt-A
4		Spindle	43		Clamp-A
5	4x4x80(mm)	Key	44	M18	Hex Nut
6	6205-2RZ/Z1	Bearing	45		Angular Setting Assembly
7	C-25	"C" Ring	46	M5x12	Screw
8		Spring	47	25	Spring Washer
9		Bracket-Shifting Lever	48		Gear Assembly
10	C-62	"C" Ring	49		Speed Lable
11	C-35	"C" Ring	50		Instruction Manul
12	C-25	"C" Ring	51	M8x25	Hex Screw
13		Motor Aluminium	52		Back
14	4x4x80(mm)	Key	53		Bolt-B
15	M5x10	Screw	54		Clamp-B
16		Cover-Motor	55		Eccentric Rod
17		Pulley-Motor(Right)	56		Tool Rest Body
18		Pulley-Motor(Left)	57		Handle Assembly
19		Spring	58		Extension Tool Rest
20		Sleeve	59		Lock Handle-Tailstock
21	C-16	"C" Ring	60		Tool Rest
22		Push-Out Rod	61		Tailstock Spur
23		Knob	62		Tail Spindle
24	C-24	"C" Ring	63		Tailstock Screw
25		Eccentric Rod	64		Handle Assembly
26	M6x10	Screw	65		Tailstock
27	C-24	"C" Ring	66	14	Washer
28		Pulley-Spindle(Left)	67		Handle Wheel
29		V-Belt	68	M8x12	Screw
30		Pulley-Spindle(Right)	69		Screw
31	6007-2RZ/Z1	Bearing	70		Stand Upper Cover
32		Nut-Lock	71		Stand Leg-1
33	M8	Nut	72		Stand Leg-2
34		Clamp	73		Tool Table
35	M8x30	Nut	74		Switch
36	C-22	"C" Ring	75		Switch Box
37		Turning Base	76		Power Cord
38		Bed	77		Carriage Bolt Stand
39		Baffle	78		Washer-Stand
			79		Nut Stand

FTS 900



FTS 1100





**EG-Konformitätsbescheinigung**  
EF-forsikring om overensstemmelse  
EG-nõuetele vastavuse kinnitus  
Declaración de conformidad de la CE  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Déclaration de correspondance à la CE

**Fax.nr des Herstellers** / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax  
**LAIZHOU PLANET MACHINERY CO.,LTD ADD: NO.989 LAIZHOU NORTH ROAD LAIZHOU SHANDONG**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyypimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.  
**10320-0101, 0200 FTS- 900/1100 WOODLATHE**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:  
**2006/95/EC 2006/42/EC 2004/108/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.  
**EN55014-1:1993+A1+A2,EN61000-3-2:1995+A1+A2,EN61000-3-3:1995,EN55014-2:1997**

**Obligatorisher/freiwilliger Test** wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autorisered organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:  
**TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197**

**Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift:** / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:  
**STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen.** / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

**Dato** / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date  
2010-04-26

**Unterschrift** / Underskrift / Allkiri /  
Firma / Allekirjoitus / Signature



XU JIN

**Stellung** / Stilling / Ametikoht / Cargo /  
Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER

**Namenverdeutlichung** / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /

**EC-Declaration of conformity**  
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε  
Dichiarazione di conformita CE  
EK atitikimo deklaracija  
EK atbilstības deklarācija  
EG-verklaring van overeenstemming

**Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant**  
**LAIZHOU PLANET MACHINERY CO.,LTD ADD: NO.989 LAIZHOU NORTH ROAD LAIZHOU SHANDONG**

**Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.**  
**10320-0101, 0200 FTS- 900/1100 WOODLATHE**

**Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen**  
**2006/95/EC 2006/42/EC 2004/108/EC**

**Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen**  
**EN55014-1:1993+A1+A2,EN61000-3-2:1995+A1+A2,EN61000-3-3:1995,EN55014-2:1997**

**Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf.**  
**TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197**

**Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehniško dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:**  
**STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen**

**Date / Ημερομηνία / Data / Datum**  
2010-04-26

**Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /**  
Paraksts / Handtekening



XU JIN

**Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /**  
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie

PRODUCT MANAGER

**Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής**  
/ Lettura della firma / Parašo atšifravimas /  
Paraksta atšifrējums / Naam

## EU-deklarasjon om overensstemmelse

Deklaracja zgodności UE

Declaração de conformidade da CE

Декларация соответствия ЕС

EG-Försäkran om överensstämmelse

**Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /**  
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr

**LAIZHOU PLANET MACHINERY CO.,LTD ADD: NO.989 LAIZHOU NORTH ROAD LAIZHOU SHANDONG**

**Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do**  
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,  
typbeteckning, serienr etc.

**10320-0101, 0200 FTS- 900/1100 WOODLATHE**

**Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação**  
em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlig-  
het med följande EG-direktiv:

**2006/95/EC 2006/42/EC 2004/108/EC**

**Produksjonen har skedd i overens-stemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi**  
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии  
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:

**EN55014-1:1993+A1+A2,EN61000-3-2:1995+A1+A2,EN61000-3-3:1995,EN55014-2:1997**

**Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie**  
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa  
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/fri-  
villig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:

**TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197**

**Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za**  
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för tek-  
nisk dokumentation, namn och adress:

**STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczca, że wskazany produkt jest**  
zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий  
зверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter upp-  
fyller angivna säkerhetskrav.

**Dato / Data / Число / Datum**

2010-04-26

**Signature / Podpis / Assinatura /**  
Подпись / Underskrift

**Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /**  
Занимаемая должность / Befattning



XU JIN

PRODUCT MANAGER

**Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /**  
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи  
/ Namnförtydligande













- DK** Trædrejebænk
- EE** Puidutreipink
- FI** Puusepänsorvi
- GB** Wood Lathe
- LT** Medžio tekinimo staklių
- LV** Koka virpas
- NO** Tredreiebenk
- PL** Tokarka do drewna
- SE** Träsvarv

## **Luna VERKTYG & MASKIN AB**

Sandbergsvägen 3  
SE-441 80 Alingsås  
Sweden

+46 (0)322 606 000  
luna@luna.se  
www.luna.se